叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 潜水员(the Divers) 000001

2. 潜水员(the Divers) 000002

3. 潜水员(the Divers) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

潜水员(The Divers)

[ðə; ði]['daɪvəz]
the **Divers**
这 潜水员

潜水员

[baɪ][dʒeɪmz]
By **JAMES** **STAMERS**
经过 詹姆斯 口吃者

作者：詹姆斯·斯塔默斯

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [frɛdz] [sək'ses]
The **key** **to** **Fred's** **success**
这 钥匙 到 弗雷德的 成功

弗雷德成功的关键

[wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] . . .
was **simple** **.** **.** **.**
曾是 简单的 . . .

很简单.....

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv]
he **may** **not** **have**
他 可能 不是 有

他可能没有

[hæd; həd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
had **much** **of** **a** **mind** **,** **but** **it**
有 很多 的 一个 头脑 , 但 它

他很有头脑，但是

[wɒz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] , ['nəʊbədi] ['ɛlsɪz] !
was **all** **his** **,** **nobody** **else's** **!**
曾是 全部 他的 , 无人 其他人的 !

都是他的，不是别人的!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['dʒænjuəri] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **January** **1960** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 一月 - .

《如果世界》科幻小说，1960 年 1 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði][bɪə(r)] [ə'gen] .

He	had	forgotten	the	beer	again	.
他	有	被遗忘的	这	啤酒	再次	.

他又忘了拿啤酒了。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ['əʊnli][æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt]

He	remembered	that	he	had	forgotten	only	as	he	opened	the	apartment
他	记得	那	他	有	被遗忘的	仅有的	作为	他	打开	这	公寓

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

直到打开公寓门的那一刻，他才想起自己已经忘记了这件事。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [ænd; ənd]['hæmbɜːgə(r)] [fləʊd] [pɑːst][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

A	wave	of	smoke	and	onions	and	hamburger	flowed	past	him	into	the
一个	海浪	的	抽烟	和	洋葱	和	汉堡包	流动	过去的	他	进入	这

['dɪndʒi]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ɒn][ðə; ði] ['gɑːbɪdʒ] [peɪl] ,

dingy	corridor	and	he	stumbled	on	the	garbage	pail	,
昏暗的	走廊	和	他	踉跄	在	这	垃圾	桶	,

一股烟雾、洋葱和汉堡肉的气味涌入昏暗的走廊，他踉跄地走到垃圾桶旁。

[plʌnk] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][lʌg] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃuːt]

plunked	right	in	the	doorway	for	him	to	lug	along	the	passage	to	the	chute
猛击	正确的	在	这	门口	为了	他	到	凸耳	沿着	这	通道	到	这	滑槽

.

:
.

直接扔在门口，让他拖着沿着通道走到滑槽。

[ðə; ði][bed][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [tuː] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] ['litə]

The	bed	was	not	made	in	one	of	their	two	rooms	and	newspapers	littered
这	床	曾是	不是	制成	在	一	的	他们的	二	房间	和	报纸	垃圾

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

他们的两个房间里，其中一个房间的床铺没有整理，另一个房间则到处散落着报纸。

['elsi] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Elsie	was	in	the	kitchen	.
艾尔西	曾是	在	这	厨房	.

艾尔西当时在厨房里。

" [fred] ! [fred] , [dɪd][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][maɪ][bɪə(r)] ?

"	Fred	!	Fred	,	did	you	remember	my	beer	?
"	弗雷德	!	弗雷德	,	做过	你	记住	我的	啤酒	?

“弗雷德！弗雷德，你还记得我的啤酒吗？”

" [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbəz] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [rəʊ] [tuː; tə] [kʌm] ,

"	He	closed	the	door	so	that	the	neighbors	would	not	hear	the	row	to	come	,
"	他	关闭	这	门	所以	那	这	邻居	会	不是	听到	这	排	到	来	,

他关上门，以免邻居听到接下来的争吵。

[ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] .

except	through	the	walls	.
除了	通过	这	墙壁	.

除了穿过墙壁。

" ['dɪdʒə] , [fred] ?

"	Didja	,	Fred	?
"	迪贾	,	弗雷德	?

“是吗，弗雷德？”

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [əˈkɪmbəʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔːweɪ] , [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
" She stood akimbo in the kitchen doorway , a cigarette hanging from her
" 她 站立 叉腰 在 这 厨房 门口 , 一个 卷烟 绞刑 从 她
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

她叉着腰站在厨房门口，嘴里叼着一根香烟。

[hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] [gaʊn] [luːs] [ænd; ənd] ['spɒtɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][əʊld] [skʌf] .
her dressing gown loose and spotted , her feet in old scuffs .
她 敷料 袍 松动的 和 斑 , 她 脚 在 老的 擦伤 .

她穿着宽松且沾满污渍的睡袍，脚上满是旧旧的磨损痕迹。

" [ai] [fəˈgɒt] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .
" I forgot , " he mumbled .
" 我 忘了 , " 他 喃喃自语 .

"我忘了，"他咕哝道。

" [aɪl] [gəʊ] [naʊ] .
" I'll go now .
" 患病的 去 现在 .

"我这就走。"

" [əʊ] , [nəʊ] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] .
" Oh , no , he wouldn't .
" 哦 , 不 , 他 不会 .

"哦，不，他不会的。"

[nɒt] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [fʊl] ['rezəmeɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,
Not until he had heard a full resumé of his lack of character ,
不是 直到 他 有 听到 一个 满的 恢复 的 他的 缺少 的 特点 ,

直到他听完对方完整地讲述他品行不端的种种劣迹后，他才改变了主意。

[læk] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] , [æmˈbɪʃ(ə)n] , ['diːs(ə)nsi] , ['θɔːtflnəs] , ['mænhʊd] , ['sembləns] [ɒv; əv]
lack of enterprise , ambition , decency , thoughtfulness , manhood , semblance of
缺少 的 企业 , 志向 , 体面 , 深思熟虑 , 男子气概 , 外表 的
['vɜːtʃuː] .
virtue .
美德 .

缺乏进取心、雄心、体面、深思熟虑、男子气概和一丝美德。

" [ai] [sed] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , ['elsi] .
" I said I was going , Elsie .
" 我 说 我 曾是 去 , 艾尔西 .

"我说过我要走了，艾尔西。"

[ai] [sed] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , ['dɪd(ə)nt][ai] ? "
I said I was going , didn't I ? "
我 说 我 曾是 去 , 没有 我 ? "

我不是说过我要去吗?

" [wel] , [maɪ] [deɪ] !
" Well , my day !
" 出色地 , 我的 天 !

"哎呀，我的一天！"

[juː; jʊ] [rɪˈmembəd] [maɪ] [neɪm] !
You remembered my name !
你 记得 我的 姓名 !

你居然还记得我的名字!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [hiː; hi] ['reəli] [juːst] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɔː(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['eni] ['hʌzbəndli]
" It was true he rarely used her name or called her any husbandly
" 它 曾是 真的 他 很少 用过的 她 姓名 或者 称为 她 任何 俭
[tɜːm] [sʌtʃ] [æz; əz][dɪə(r)][ɔː(r)] ['dɑːlɪŋ] [ɪn'sted] ,
term such as dear or darling instead ,
学期 这样的 作为 亲爱的 或者 亲爱的 反而 ,

"的确，他很少叫她的名字，也很少用丈夫的称呼，比如亲爱的、宝贝之类的。"

[ænd; ənd] ['reəli] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnkən'spɪkjuəsli] .
and rarely looked at her at all if he could avoid it inconspicuously .
和 很少 看起来 在 她 在 全部如果 他 可以 避免 它 不引人注目地 .

如果可以不引人注意，他几乎从不去看她。

[ten] [j'iəz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] — [ten] [j'iəz] [ɒv; əv]['liːg(ə)l][prɒk'sɪməti] , ['rɑːðə(r)] ,
Ten years of marriage — ten years of legal proximity , rather ,
十 年 的 婚姻 — 十 年 的 合法的 邻近 , 相当 ,

十年的婚姻——更确切地说是十年的法律上的同居关系。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪm][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eni][mɔː(r)] .
for nothing in him was married to anything in her any more .
为了 没有什么 在 他 曾是 已婚 到 任何事物 在 她 任何 更多的 .

因为他身上的任何东西都不再与她身上的任何东西结合了。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] ['mærid] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't know why you married me , " he said .
" 我 不 知道 为什么 你 已婚 我 , " 他 说 .

"我不知道你为什么嫁给我，"他说。

" [meɪks] [juː; jʊ]['wʌndə(r)] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Makes you wonder , doesn't it ?
" 制作 你 想知道 , 不 它 ?

这真让人深思，不是吗?

[gəʊ][ɒn] , [get] [aʊt] .
Go on , get out .
去 在 , 得到 出去 .

走吧，出去。

" [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [nɒkt] [ðə; ði][mæn]['əʊvə(r)][æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .
" He almost knocked the man over as he left the apartment .
" 他 几乎 敲门 这 男人 超过 作为 他 左边 这 公寓 .

"他离开公寓时差点撞倒那个人。"

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [ə'baʊt][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
The man was standing there , about to ring the bell .
这 男人 曾是 常设 那里 , 关于 到 戒指 这 钟 .

那人站在那里，正要按门铃。

[wel] [drest] , [kliːn] , [ɪk'spensɪv] ['əʊvəkəʊt] , ['pɒlɪʃt] ['ʃuːz] , [blæk] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ][maɪld]
Well dressed , clean , expensive overcoat , polished shoes , black hat and a mild
出色地 穿着 , 干净的 , 昂贵的 大衣 , 抛光 鞋 , 黑色的 帽子 和 一个 温和的
['frendli] [feɪs] .
friendly face .
友好的 脸 .

衣着得体，干净整洁，身穿昂贵的大衣，皮鞋锃亮，头戴黑色礼帽，面容温和友善。

" ['mɪstə(r)] . ['fredrɪk] ['wɪljəmz] ? " [ðə; ði][mæn] [ɑːskt] .
" Mr . Frederick Williams ? " the man asked .
" 先生 . 弗雷德里克 威廉姆斯 ? " 这 男人 问 .

"弗雷德里克·威廉姆斯先生？"那人问道。

" [jes] , " [sed] [fred] .
" Yes , " said Fred .
" 是的 , " 说 弗雷德 .

“是的，”弗雷德说。

" [juː; jʊ] ['entəd] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [njuːz] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [friː] [speɪs] [raɪd] ? "
" You entered the Sunday News competition for a free space ride ? "
" 你 进入 这 星期日 消息 竞赛 为了 一个 自由的 空间 骑 ? "

你参加了《星期日新闻》举办的免费太空旅行抽奖活动吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[dɪd] [aɪ] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Did I win it ? "
做过 我 赢 它 ? "

我赢了吗?

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" Unfortunately , no , " said the man .
" 很遗憾 , 不 , " 说 这 男人 .

“很遗憾，没有。”那人说道。

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

[wel] , [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] . "
Well , excuse me , I've got to go and get something . "
出色地 , 原谅 我 , 我已经 得到 到 去 和 得到 某物 . "

不好意思，我得去拿点东西。

" [aɪl] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I'll come with you .
" 患病的 来 和 你 .

“我跟你一起去。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['haʊəd] - , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]
My name is Howard Sprinnell , Mr . Williams , and I've been examining the
我的 姓名 是 霍华德 - , 先生 . 威廉姆斯 , 和 我已经 到过 检查 这
['entrɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
entries to that competition .
条目 到 那 竞赛 .

我叫霍华德·斯普林内尔，威廉姆斯先生，我一直在审阅那次比赛的参赛作品。

['fræŋkli] , [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['tælənt] . "
Frankly , we think you have considerable talent . "
坦率地说 , 我们 思考 你 有 大量 天赋 . "

坦白说，我们认为你很有天赋。

" ['mɪstə(r)] , " [sed] [fred] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,
" Mister , " said Fred over his shoulder as they went down the stairs ,
" 先生 , " 说 弗雷德 超过 他的 肩膀 作为 他们 去 向下 这 楼梯 ,

“先生，”弗雷德边下楼边回头说道。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] — "
" if you're trying to sell me something — "
" 如果 你是 尝试 到 卖 我 某物 — "

“如果你想卖给我什么东西——”

" [ai][doʊnt][wɒnt][ə; eɪ] ['peni] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] . "
" I don't want a penny from you , Mr . Williams . "
" 我 不 想 一个 一分钱 从 你 , 先生 . 威廉姆斯 . "

“我一分钱也不要，威廉姆斯先生。”

" [ðen] [wɒt] — "
" Then what — "
" 然后 什么 — "

“然后呢——”

" [wi:; wi] [wʊd] ['mɪəli] [ə'pri:ʃieɪt] [ə; eɪ][fju:] ['aʊəz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][taɪm] , [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)]
" We would merely appreciate a few hours of your time , at your
" 我们 会 仅仅 欣赏 一个 很少 小时 的 你的 时间 , 在 你的
[kən'vi:niəns] . "
convenience . "
方便 . "

“我们只希望您能在方便的时候抽出几个小时的时间。”

" [ə; eɪ][fju:] ['aʊəz] ?
" A few hours ?
" 一个 很少 小时 ?

几个小时?

" [fred] [sed] , [dɪ'strest] .
" Fred said , distressed .
" 弗雷德 说 , 苦恼 .

弗雷德沮丧地说。

[baɪ] ['wɜ:kɪŋ] ['dʌb(ə)l] [ʃɪft] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔ:tə'meɪʃ(ə)n] - [pɑ:ts] [sə'plaɪ] [haʊs] , [hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [ki:p]
By working double shift in the automation - parts supply house , he could just keep
经过 在职的 双倍的 转移 在 这 自动化 - 部分 供应 房子 , 他 可以 只是 保持
['gəʊɪŋ] , [faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli][ænd; ənd] ['fɪzɪkli] .
going , financially and physically .
去 , 财务方面 和 身体 .

通过在自动化零件供应公司上双班，他可以维持生计，无论是经济上还是身体上。

[ðə; ði]['kwestʃən][ɒv; əv]['ment(ə)l] [fə'ti:g] [wɒz; wəz] [ɪk'sklu:sɪvli] ['ɛlsiz] ['prɒvɪns] [ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi]
The question of mental fatigue was exclusively Elsie's province and there he
这 问题 的 精神的 疲劳 曾是 只 艾尔西的 省 和 那里 他
[hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] ['wɜ:kɪŋ] [tek'ni:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ri:əli] ['lɪsənɪŋ] .
had a rough working technique for responding without really listening .
有 一个 粗糙的 在职的 技术 为了 回应 没有 真的 聆听 .

精神疲劳的问题完全是艾尔西的职责范围，而他在这方面有一种粗糙的工作方法，就是不认真倾听就做出回应。

[hɪz; ɪz][dʒɒb] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['ment(ə)l] ['efət] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪpɪŋ] [lɪst] ,
His job called for no mental effort greater than reading a shipping list ,
他的 工作 称为 为了 不 精神的 努力 更大的 比 阅读 一个 船运 列表 ,

他的工作只需要阅读一份货运清单，不需要付出任何脑力劳动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊm][laɪf] ['sɜ:t(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] .
and his home life certainly didn't .
和 他的 家 生活 当然 没有 .

而他的家庭生活显然并非如此。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ɔ:l] ;
Most of the time he had nothing in his mind at all ;
最多 的 这 时间 他 有 没有什么 在 他的 头脑 在 全部 ;

大多数时候，他脑子里一片空白；

[ðə; ði][deɪz] [pɑ:st] [fɑ:stə(r)][ðæt] [wei] .
the days passed faster that way .
这 天 通过了 快点 那 方式 .

这样一来，时间过得更快了。

[bʌt; bət] ['elsi] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɒb] [kept] [hɪm]['taɪəd] .

But	Elsie	and	the	job	kept	him	tired	.
但	艾尔西	和	这	工作	保留	他	疲劳的	.

但是艾尔西和工作让他感到疲惫。

[ɒd] [haʊ] [dʒʌst] [nɒt] ['lɪsənɪŋ] [rʌŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [dreɪnd] [juː; jʊ] [ɒf] .

Odd	how	just	not	listening	wrung	you	out	and	drained	you	off	.
奇怪的	如何	只是	不是	聆听	拧干	你	出去	和	排水	你	离开	.

奇怪的是，不听劝反而让你精疲力竭，心力交瘁。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['veri] [glæd][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ,

"	We	are	,	of	course	,	very	glad	to	offer	you	compensation	for	your	time	,
"	我们	是	,	的	课程	,	非常	高兴的	到	提供	你	赔偿	为了	你的	时间	,

“我们当然非常乐意为您提供时间补偿。”

['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

Mr	.	Williams	,	"	said	the	man	.
先生	.	威廉姆斯	,	"	说	这	男人	.

“威廉姆斯先生，”那人说道。

['elsi] [wʊd] [dʒʌst] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

Elsie	would	just	drink	it	away	.
艾尔西	会	只是	喝	它	离开	.

艾尔西会把这一切都喝掉。

[id] [hæv; həv][tuː; tə] [hɔːl] [kreɪts] [ɒv; əv] ['bɜːbən] [ɪn'sted] [ɒv; əv][kænz][ɒv; əv][bɪə(r)] , [ðæts] [ɔːl] .

He'd	have	to	haul	crates	of	bourbon	instead	of	cans	of	beer	,	that's	all	.
他会	有	到	运输	板条箱	的	波旁威士忌	反而	的	罐头	的	啤酒	,	那就是	全部	.

他得搬运的是成箱的波旁威士忌，而不是罐装啤酒，仅此而已。

" [nɒt] ['ɪntrəstɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Not	interested	,	"	he	said	.
"	不是	感兴趣的	,	"	他	说	.

“没兴趣，”他说。

[ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

That	was	it	.
那	曾是	它	.

事情就是这样。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['seɪlzmən] [stɔːld] .

That	was	the	way	to	keep	a	salesman	stalled	.
那	曾是	这	方式	到	保持	一个	推销员	停滞	.

这是让销售员束手无策的办法。

[dʒʌst] " [nɒt] ['ɪntrəstɪd] .

Just	"	not	interested	.
只是	"	不是	感兴趣的	.

就是“没兴趣”。

" [kiːp] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

"	Keep	saying	it	and	nothing	else	.
"	保持	说	它	和	没有什么	别的	.

“就一直说这句话，别的什么都别说。”

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['seɪlzmən] [ænd; ənd] [wɜːrnt] ['selɪŋ] ['eniθɪŋ] .

They	all	said	they	were	not	salesmen	and	weren't	selling	anything	.
他们	全部	说	他们	是	不是	推销员	和	不是	销售	任何事物	.

他们都说自己不是推销员，也不卖任何东西。

['evri] ['seɪlzmən] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][met][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [sed] [ðæt] .

Every	salesman	he	had	ever	met	at	the	door	said	that	.
每一个	推销员	他	有	曾经	遇见	在	这	门	说	那	.

他遇到的每个上门推销员都这么说。

[gə'læktɪk] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] , ['njuːkliə(r)] [brʌʃ] , [jɔː(r); jə(r)]['viːnəs][veɪ'keɪʃ(ə)n] , ['vɪdiəʊ] [səb'skrɪpʃnz] ,

Galactic	Encyclopedia	,	Nuclear	Brush	,	Your	Venus	Vacation	,	video	subscriptions	,
银河	百科全书	,	核	刷子	,	你的	金星	假期	,	视频	订阅	,

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fedərəl] ['nʌmbəz] [geɪm] ,

even	the	Federal	numbers	game	,
甚至	这	联邦	数字	游戏	,

《银河百科全书》、《核能刷子》、《你的金星假期》、视频订阅，甚至还有联邦数字游戏，

[ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [aʊt][baɪ] ['ɒfərɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['selɪŋ]

they	all	started	out	by	offering	you	a	special	opportunity	and	were	not	selling
他们	全部	开始	出去	经过	提供	你	一个	特别的	机会	和	是	不是	销售

[juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .

you	anything	.
你	任何事物	.

他们一开始都只是给你提供一个特别的机会，并没有向你推销任何东西。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] .

The	man	was	still	talking	.
这	男人	曾是	仍然	说	.

那人还在说话。

" [nɒt] ['ɪntrəstɪd] , " [fred] [sed] .

"	Not	interested	,	"	Fred	said	.
"	不是	感兴趣的	,	"	弗雷德	说	.

“没兴趣，”弗雷德说。

" [fred] , " [sed] [ðə; ði][mæn][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,

"	Fred	,	"	said	the	man	as	they	reached	the	bottom	of	the	stairs	,
"	弗雷德	,	"	说	这	男人	作为	他们	达到	这	底部	的	这	楼梯	,

“弗雷德，”当他们走到楼梯底部时，那人说道。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .

"	I'm	doing	you	a	favor	.
"	我是	正在做	你	一个	偏爱	.

我这是在帮你一个忙。

[aɪm][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [bʌt; bət]['aɪðə(r)][juː; jʊ] [kʌm] ['vɒləntrəli] [ɔː(r)] [jʊl]

I'm	not	supposed	to	tell	you	this	,	but	either	you	come	voluntarily	or	you'll
我是	不是	据称	到	告诉	你	这	,	但	任何一个	你	来	自愿	或者	你会

[kʌm] ['eniweɪ] .

come	anyway	.
来	反正	.

我不应该告诉你这件事，但你要么自愿来，要么就只能来了。

[waɪ] [nɒt] [get] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "

Why	not	get	paid	for	it	?	"
为什么	不是	得到	有薪酬的	为了	它	?	"

为什么不拿报酬呢?

" [nɒt] ['ɪntrəstɪd] .

"	Not	interested	.
"	不是	感兴趣的	.

没兴趣。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] ['wɒnts][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː] .

And	if	anyone	wants	me	,	they	can	come	and	get	me	.
和	如果	任何人	想要	我	,	他们	能	来	和	得到	我	.

如果有人想要我，他们可以来把我带走。

[ai][doʊnt][keə(r)] .
I don't care .
我 不 关心 .

我不在乎。

[ai][dʒʌst][doʊnt][keə(r)] .
I just don't care .
我 只是 不 关心 .

我根本不在乎。

" [hiː; hi] [slautʃ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['suːpəmɑːkɪt] .
" He slouched off into the rain toward the supermarket .
" 他 懒散地 离开 进入 这 雨 朝向 这 超级市场 .

他耷拉着身子，走进雨中，朝超市走去。

[æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . ['haʊəd] - [wɒtʃt] [hɪm][gəʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvə(r)] [keɪs]
As Dr . Howard Sprinnell watched him go he took a small silver case
作为 博士 . 霍华德 - 观看 他 去 他 采取 一个 小的 银 案件
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tɒp] - [kəʊt] ['pɒkɪt] .
from his top - coat pocket .
从 他的 顶部 - 外套 口袋 .

霍华德·斯普林内尔博士目送他离开，然后从外套口袋里掏出一个小银盒。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] : " - [hɪə(r)] .
He raised the case to his lips and said quietly : " Sprinnell here .
他 提高 这 案件 到 他的 嘴唇 和 说 悄悄 : " - 这里 .

他把箱子举到嘴边，平静地说："斯普林内尔来了。"

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ə; eɪ][klɪə(r)] [keɪs] , [bʌt; bət][nəʊ] .
A clear case , but no .
一个 清除 案件 , 但 不 .

案情很清楚，但不行。

[pɪk] [hɪm] [ʌp] .
Pick him up .
挑选 他 向上 .

把他接上。

" [ðə; ði][skwɒd][kɑː(r)] [ə'raɪvd] ['saɪləntli][ɒn][ɪts] [dʒets] [æz; əz] [fred] ['wɪljəmz] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)]
" The squad car arrived silently on its jets as Fred Williams reached the door
" 这 队 车 到达的 默默 在 它是喷气式飞机 作为 弗雷德 威廉姆斯 达到 这 门
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] .
of the apartment house .
的 这 公寓 房子 .

"当弗雷德·威廉姆斯走到公寓楼门口时，警车已经悄无声息地启动了推进器。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][bɪə(r)][ɪn] [iːtʃ] [hænd][ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː]
He was carrying a pack of beer in each hand and was glad to see
他 曾是 携带 一个 盒 的 啤酒 在 每个 手 和 曾是 高兴的 到 看
[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɒn] .
the man had gone .
这 男人 有 已消失 .

他两只手里各拿着一包啤酒，看到那人走了，很高兴。

[ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] — [dʒʌst] [ki:p] ['seɪɪŋ] " [nɒt] ['ɪntrəstɪd] " [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [went]

That's	all	you	had	to	do	—	just	keep	saying	"	not	interested	"	until	they	went
那就是	全部	你	有	到	做	一	只是	保持	说	"	不是	感兴趣的	"	直到	他们	去

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

你只需要一直说"没兴趣"，直到他们离开。

" [əʊ] . [keɪ] . , [bʌd] .

"	O	.	K	.	,	bud	.
"	哦	.	K	.	,	芽	.

"好的，伙计。"

" [ðə; ði] ['tru:pə] [tʊk] [hɪm][ɒn][bəuθ][saɪdz] , [grɑ:sp, græsp][hɪz; ɪz][ɑ:mz] , [ænd; ənd]['li:və, 'le-][hɪm]

"	The	troopers	took	him	on	both	sides	,	grasped	his	arms	,	and	levered	him
"	这	骑警	采取	他	在	两个都	侧面	,	抓住	他的	武器	,	和	杠杆	他

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

"骑兵们从两侧抓住他，抓住他的胳膊，把他翻了个身。"

" [heɪ] !

"	Hey	!
"	嘿	!

"嘿！

" [fred] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	Fred	protested	.
"	弗雷德	抗议	.

弗雷德抗议道。

" [ðə; ði] [bɪrz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][waɪf] .

"	The	beer's	for	my	wife	.
"	这	啤酒的	为了	我的	妻子	.

"这啤酒是给我老婆的。"

[ʃi:z] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

She's	waiting	for	it	.
她是	等待	为了	它	.

她正在等待。

[pli:z] , ['felə] , [aɪl] ['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [get][hɜ:(r); hə(r)][bɪə(r)] . "

Please	,	fellers	,	I'll	never	hear	the	end	of	it	if	she	doesn't	get	her	beer	.	"
请	,	伙计们	,	患病的	绝不	听到	这	结尾	的	它	如果	她	不	得到	她	啤酒	.	"

拜托各位，要是她拿不到啤酒，我肯定没完没了地被唠叨。

" [dʒəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['tru:pə(r)][ɒn] [frɛdz] [raɪt] ,

"	Joe	,	"	said	the	trooper	on	Fred's	right	,
"	乔	,	"	说	这	骑警	在	弗雷德的	正确的	,

"乔，"弗雷德右边的警员说道。

[dʒɜ:rkɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

jerking	his	head	in	the	direction	of	the	door	behind	them	.
抽搐	他的	头	在	这	方向	的	这	门	在后面	他们	.

他朝身后的门的方向猛地一甩头。

[ə; eɪ] [θɜ:d] ['tru:pə(r)] [klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skwɒd][kɑ:(r)] ,

A	third	trooper	climbed	out	of	the	squad	car	,
一个	第三	骑警	攀登	出去	的	这	队	车	,

第三名警员从警车里爬了出来，

[tʊk] [ðə; ði] [pæks] [frɒm; frəm] [frɛdz] [hændz][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [haʊs] .

took	the	packs	from	Fred's	hands	and	walked	into	the	apartment	house	.
采取	这	包装	从	弗雷德的	双手	和	步行	进入	这	公寓	房子	.

他从弗雷德手中接过包裹，走进了公寓楼。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] ['swɪftli] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [steɪl] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [eə(r)] ,

He	climbed	the	stairs	swiftly	,	wrinkling	his	nose	at	the	stale	thickness	of	the	air	,
他	攀登	这	楼梯	迅速地	,	皱纹	他的	鼻子	在	这	陈旧	厚度	的	这	空气	,

他迅速爬上楼梯，皱着鼻子抱怨空气中污浊不堪的气味。

[nɒkt] [ɒn][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [dɔ:(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['elsi] [tu:; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'ti:] .

knocked	on	the	apartment	door	and	waited	for	Elsie	to	open	it	.
敲门	在	这	公寓	门	和	等待	为了	艾尔西	到	打开	它	.

他敲了敲公寓的门，等着艾尔西来开门。

" [hɪrz] [jɔ:(r); jə(r)][bɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃɔ:tli] .

"	Here's	your	beer	,	"	he	said	shortly	.
"	这里是	你的	啤酒	,	"	他	说	不久	.

“这是你的啤酒，”他简短地说。

" [wɛrz] [fred] ? "

"	Where's	Fred	?	"
"	在哪里?	弗雷德	?	"

弗雷德在哪儿?

" [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'teɪnd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɒbəri] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] . "

"	Your	husband	is	being	detained	in	connection	with	a	robbery	at	his	office	.	"
"	你的	丈夫	是	存在	被拘留	在	联系	和	一个	抢劫	在	他的	办公室	.	"

“你丈夫因涉嫌在其办公室实施抢劫而被拘留。”

" [fred] !

"	Fred	!
"	弗雷德	!

“弗雷德！”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['kɪdɪŋ] ?

Are	you	kidding	?
是	你	开玩笑	?

你在开玩笑吧?

[fred] ['hæznt][ðə; ði] [sens] [ɔ:(r)][ðə; ði] [gʌts] !

Fred	hasn't	the	sense	or	the	guts	!
弗雷德	还没有	这	感觉	或者	这	内脏	!

弗雷德既没脑子也没胆量!

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi] [gɒn] ? "

How	long	will	he	be	gone	?	"
如何	长的	将要	他	是	已消失	?	"

他要离开多久?

" [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [wi:ks] . "

"	Two	or	three	weeks	.	"
"	二	或者	三	周	.	"

“两到三周。”

" [əʊ] , " [sed] ['elsi] , ['skrætʃɪŋ] [hɜ:'self] [dɪs'ɪntrəstɪdli; dɪs'ɪntrestɪdli] .

"	Oh	,	"	said	Elsie	,	scratching	herself	disinterestedly	.
"	哦	,	"	说	艾尔西	,	抓挠	她自己	不带偏见地	.

“哦，”艾尔西漫不经心地挠了挠身子说道。

" [wel] , [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɪə(r)] .
" **Well** , **thanks** **for** **the** **beer** .
" 出色地 , 谢谢 为了 这 啤酒 .

“谢谢你的啤酒。”

" [ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['tru:pə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][skwɒd][kɑ:(r)] .
" **She** **shut** **the** **door** **and** **the** **trooper** **returned** **to** **the** **squad** **car** .
" 她 关闭 这 门 和 这 骑警 返回 到 这 队 车 .

她关上门，警员回到了警车里。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [fred] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
He **looked** **at** **Fred** **sympathetically** **but** **said** **nothing** .
他 看起来 在 弗雷德 同情地 但 说 没有什么 .

他同情地看了弗雷德一眼，但什么也没说。

[ðə; ði][skwɒd][kɑ:(r)] [tʊk] [ɒf] , [ðen] [tɜ:nd] [ɒn][ɪts]['saiərinz] .
The **squad** **car** **took** **off** , **then** **turned** **on** **its** **sirens** .
这 队 车 采取 离开 , 然后 转向 在 它是 警报器 .

警车启动后，随即打开了警笛。

" [wʌts] [ðɪs] [ɔ:l] [ə'baʊt] ? " [ɑ:skt] [fred] ['wɪljəmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [si:t] .
" **What's** **this** **all** **about** **?** " **asked** **Fred** **Williams** **from** **the** **back** **seat** .
" 是什么 这 全部 关于 ? " 问 弗雷德 威廉姆斯 从 这 后退 座位 .

“这到底是怎么回事？”坐在后座的弗雷德·威廉姆斯问道。

" [dʒʌst] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌd] .
" **Just** **excitement** , **bud** .
" 只是 激动 , 芽 .

“只是兴奋而已，伙计。”

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [dʌl] [laɪf] .
We **live** **a** **dull** **life** .
我们 居住 一个 乏味的 生活 .

我们过着乏味的生活。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][du:; də] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][maɪn] .
" **You** **think** **you** **do** , **you** **should** **live** **mine** .
" 你 思考 你 做 , 你 应该 居住 矿 .

“你以为你能做到，那你应该体验一下我的方式。”

[ai][doʊnt][keə(r)] ['eniweɪ] .
I **don't** **care** **anyway** .
我 不 关心 反正 .

反正我也不在乎。

[ɪf] [ai][ɑ:sk][ðem; ðəm] [wɒt] [aɪm]['du:ɪŋ][ɪn] [ðɪs] [skwɒd][kɑ:(r)] , [aɪl] [get][ə; eɪ] ['sɪli] ['ɑ:nsə(r)] .
If **I** **ask** **them** **what** **I'm** **doing** **in** **this** **squad** **car** , **I'll** **get** **a** **silly** **answer** .
如果 我 问 他们 什么 我是 正在做 在 这 队 车 , 患病的 得到 一个 愚蠢的 回答 .

如果我问他们我为什么在这辆警车里，他们会给我一个愚蠢的答案。

" [ə; eɪ] [gai] [kɔ:ld] ['spɪnə(r)] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [send] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? "
" **A** **guy** **called** **Spinner** **or** **something** **send** **for** **you** **?** "
" 一个 盖伊 称为 旋转器 或者 某物 发送 为了 你 ? "

“有个叫斯宾纳什么的家伙找你？”

" [wi:; wi][doʊnt][get] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] , [bʌd] .
" **We** **don't** **get** **sent** **for** , **bud** .
" 我们 不 得到 发送 为了 , 芽 .

“我们不会被派去，伙计。”

[weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ?
Where **have** **you** **been** , **the** **Middle** **Ages** **?**
在哪里 有 你 到过 , 这 中间 年龄 ?

你从哪里去了，中世纪吗?

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðeə(r)] .

"	He	had	a	point	there	.
"	他	有	一个	观点	那里	.

他说的有道理。

[sɪ'kjʊərətɪ] ['truːpə] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][də'rekt][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [keɪm]

Security	troopers	were	under	direct	control	of	the	President	and	came
安全	骑警	是	在下面	直接的	控制	的	这	总统	和	来了

[ænd; ənd] [went] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

and	went	as	they	pleased	.
和	去	作为	他们	高兴	.

安全部队直接受总统指挥，可以自由出入。

[ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['steɪʃnz] [geɪv] [ðem; ðəm]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'rektɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [daɪ'rɛktɪd]

The	satellite	stations	gave	them	general	directives	and	the	President	directed
这	卫星	车站	给予	他们	一般的	指令	和	这	总统	指导

[ðə; ði] ['steɪʃnz] .

the	stations	.
这	车站	.

卫星站向他们下达总体指示，总统再对卫星站进行指挥。

[fred] ['wɪljəmz] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['spɪnə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ,

Fred	Williams	grinned	at	the	thought	of	Spinner	,	or	whatever	his	name	was	,
弗雷德	威廉姆斯	咧嘴一笑	在	这	想法	的	旋转器	,	或者	任何	他的	姓名	曾是	,

弗雷德·威廉姆斯一想到斯宾纳，或者不管他叫什么名字，就咧嘴笑了。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['sætəlaɪt] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][kɔːl] [ðiːz] [kɒps][tuː; tə] [kʌm]

calling	the	President	to	call	a	satellite	station	to	call	these	cops	to	come
呼叫	这	总统	到	称呼	一个	卫星	车站	到	称呼	这些	警察	到	来

[ænd; ənd][get][hɪm] .

and	get	him	.
和	得到	他	.

打电话给总统，让他打电话给卫星站，再让卫星站打电话给警察来把他带走。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʃɒkt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðɪs]

He	would	have	been	shocked	and	frightened	if	anyone	had	told	him	this
他	会	有	到过	震惊	和	害怕	如果	任何人	有	讲述	他	这

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

was	almost	exactly	what	had	happened	.
曾是	几乎	确切地	什么	有	发生	.

如果有人告诉他事情几乎就是这样发生的，他一定会感到震惊和害怕。

[ðeɪ] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gærɑːʒ][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)rɪ] ['fedərəl] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

They	shot	into	the	garage	of	an	ordinary	Federal	police	station	,
他们	射击	进入	这	车库	的	一个	普通的	联邦	警察	车站	,

他们向一座普通的联邦警察局车库开枪，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [taɪld] [vɔːlt] ['smelɪŋ] [ɒv; əv]['həʊzɪz] , [səʊp] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

a	large	tiled	vault	smelling	of	hoses	,	soap	and	water	.
一个	大的	瓷砖	金库	闻起来	的	软管	,	肥皂	和	水	.

一个铺着瓷砖的大地窖，散发着软管、肥皂和水的味道。

[ðə; ði] ['truːpə] [tʊk] [hɪm] [ˌʌp'steəz] , [ə'lɒŋ] [wæks] - ['pɒlɪʃt] ['kɔːrɪdɔːrz] , [θruː] ['swɪŋɪŋ] [dɔːz]

The	troopers	took	him	upstairs	,	along	wax	-	polished	corridors	,	through	swinging	doors
这	骑警	采取	他	楼上	,	沿着	蜡	-	抛光	走廊	,	通过	摇摆	门

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌtə] ['vɔɪsɪz] ,

and	out	of	the	muttered	voices	,
和	出去	的	这	低声说道	声音	,

骑警们把他带到楼上，沿着擦得锃亮的走廊，穿过旋转门，走出了低语声。

['fʊtsteps] , ['peɪpə(r)] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪfəʊn] ['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['ɪntu:][ðə; ði] [smu:ð]

footsteps	**,**	**paper**	**rattling**	**and**	**telephone**	**tinkle**	**of**	**the**	**station**	**,**	**into**	**the**	**smooth**
脚步声	,	纸	嘎嘎作响	和	电话	小便	的	这	车站	,	进入	这	光滑的

['saɪləns][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:dʒəri] .

silence	**of**	**a**	**surgery**	**.**
沉默	的	一个	外科手术	.

车站的脚步声、纸张的沙沙声和电话的叮当声，渐渐消失在诊室的寂静之中。

[ðæt] ['feləʊ] ['spɪnə(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['dɒktəz] [kəʊt] .

That	**fellow**	**Spinner**	**was**	**waiting**	**in**	**a**	**white**	**doctor's**	**coat**	**.**
那	同伴	旋转器	曾是	等待	在	一个	白色的	医生的	外套	.

那个叫斯宾纳的家伙穿着白大褂在等着。

" [ðeɪ] [pɪk] [ju:; jʊ][ʌp] [tu:] ?

"	**They**	**pick**	**you**	**up**	**too**	**?**
"	他们	挑选	你	向上	也	?

他们也接你吗?

" [fred] ['wɪljəmz] [sed] .

"	**Fred**	**Williams**	**said**	**.**
"	弗雷德	威廉姆斯	说	.

弗雷德·威廉姆斯说道。

[ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] ['tru:pə] ['hɔɪstɪd] [hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['dentists] [tʃeə(r)] , [sə'lu:tɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn]

The	**Security**	**troopers**	**hoisted**	**him**	**into**	**a**	**dentist's**	**chair**	**,**	**saluted**	**the**	**other**	**man**
这	安全	骑警	吊起	他	进入	一个	牙医	椅子	,	敬礼	这	其他	男人

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

and	**went**	**away**	**.**
和	去	离开	.

保安队员们把他抬到牙医椅上，向另一名男子敬了个礼，然后离开了。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v] ['eni] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , [fred] .

"	**You**	**can**	**leave**	**any**	**time**	**you**	**wish**	**,**	**Fred**	**.**
"	你	能	离开	任何	时间	你	希望	,	弗雷德	.

“弗雷德，你想什么时候离开都可以。”

[ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] , [ðəʊ] , [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [bæk] .

If	**you**	**do**	**,**	**though**	**,**	**I'll**	**have**	**you**	**brought**	**back**	**.**
如果	你	做	,	尽管	,	患病的	有	你	带来	后退	.

但如果你真那么做了，我会把你带回来。

[aɪm]['dɑ:ktər; draɪv] . ['haʊəd] - . "

I'm	**Dr**	**.**	**Howard**	**Sprinnell**	**.**	**"**
我是	博士	.	霍华德	-	.	"

我是霍华德·斯普林内尔博士。

" ['fʌni] , [aɪ] [θɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [klaʊd] ['spɪnə(r)] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] , " [fred] [kən'fest]

"	**Funny**	**,**	**I**	**thought**	**your**	**name**	**was**	**Cloud**	**Spinner**	**or**	**something**	**,**	**"**	**Fred**	**confessed**
"	有趣的	,	我	想法	你的	姓名	曾是	云	旋转器	或者	某物	,	"	弗雷德	坦白

.

:

.

“真有意思，我还以为你叫云纺车什么的呢，”弗雷德坦白道。

" [ðæts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	**That's**	**very**	**interesting**	**.**
"	那就是	非常	有趣的	.

“这很有意思。”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][desk] .

"	**The**	**doctor**	**leaned**	**forward**	**across**	**his**	**desk**	**.**
"	这	医生	倾斜	向前	穿过	他的	桌子	.

医生向前倾身，越过办公桌。

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "
" **What made you think that ?** "
" 什么 制成 你 思考 那 ? "

你为什么会这么想?

" [aɪ][dʒʌst] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , [ðæts] [ɔːl] . "
" **I just remembered it that way , that's all .** "
" 我 只是 记得 它 那 方式 , 那就是 全部 . "

“我只是记得是那样，仅此而已。”

" [ɑː] .
" **Ah .**
" 啊 .

“啊。

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][maɪnd] , [fred] .
You have an unusual mind , Fred .
你 有 一个 异常 头脑 , 弗雷德 .

弗雷德，你思维独特。

[nəʊ] , [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
No , I mean it .
不 , 我 意思是 它 .

不，我是认真的。

[ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['fuːlɪŋ] ,
And just to show you this is not fooling ,
和 只是 到 展示 你 这 是 不是 愚弄 ,

为了向你们证明这不是在愚弄你们,

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kɔːl][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['prezɪdənt] . "
I have a call here for you from the President . "
我 有 一个 称呼 这里 为了 你 从 这 总统 . "

总统给你打了个电话。

" [frɒm; frəm][dʒeɪk] ? "
" **From Jake ? "**
" 从 杰克 ? "

“杰克那边？”

" [frɒm; frəm] ['prezɪdənt] ['dʒæksən] , [jes] .
" **From President Jackson , yes .**
" 从 总统 杰克逊 , 是的 .

“是的，来自杰克逊总统。”

" ['dɑːktər; draɪv] . - [prest] [ə; eɪ] [griːn] ['bʌt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['vɪdiəʊ][kən'trəʊl][ɒn][hɪz; ɪz][desk] .
" **Dr . Sprinnell pressed a green button on the video control on his desk .**
" 博士 . - 按下 一个 绿色的 按钮 在 这 视频 控制 在 他的 桌子 .

斯普林内尔博士按下了他桌上视频控制器上的一个绿色按钮。

[ðə; ði][wɔːl]['pæn(ə)l][lɪt][ænd; ənd]['prezɪdənt]['dʒæksənz][fə'mɪliə(r)][feɪs] [lʊkt] [æt; ət][fred] ['wɪljəmz] .
The wall panel lit and President Jackson's familiar face looked at Fred Williams .
这 墙 控制板 点燃 和 总统 杰克逊的 熟悉的 脸 看起来 在 弗雷德 威廉姆斯 .

墙上的面板亮了起来，杰克逊总统那张熟悉的面孔看向了弗雷德·威廉姆斯。

" ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" **Mr . Williams , " said the President .**
" 先生 . 威廉姆斯 , " 说 这 总统 .

“威廉姆斯先生，”总统说道。

" [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [kɔːld] [juː; jʊ][tuː; tə][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][tɑːsk] .
" **The nation has called you to an unusual task .**
" 这 国家 有 称为 你 到 一个 异常 任务 .

国家赋予你一项不同寻常的任务。

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pliːt] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [dɪ'skreʃn] [ɪn] [nɒt] ['menʃnɪŋ] [tuː; tə]

On	your	complete	cooperation	and	absolute	discretion	in	not	mentioning	to
在	你的	完全的	合作	和	绝对	审慎	在	不是	提及	到

['eniwʌn] — [tuː; tə] ['eniwʌn] [æt; ət] [ɔːl] — [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [lɜːn] [dɪ'pend] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

anyone	—	to	anyone	at	all	—	what	you	may	now	learn	depend	matters	of	the
任何人	—	到	任何人	在	全部	—	什么	你	可能	现在	学习	依赖	事情	的	这

['ʌtməʊst] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

utmost	consequence	to	us	all	.
极致	结果	到	我们	全部	.

你是否能完全配合并绝对保密，不向任何人透露你现在可能了解到的事情，对我们所有人来说都至关重要。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [ˌgɒd'spiːd] .

I	wish	you	good	luck	and	Godspeed	.
我	希望	你	好的	运气	和	一路顺风	.

祝你好运，一路顺风。

" [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [went] [dɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [swɪtʃt] [ɒf] .

"	The	panel	went	dark	and	the	doctor	switched	off	.
"	这	控制板	去	黑暗的	和	这	医生	切换	离开	.

面板突然黑了，医生也关掉了电视。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒeɪk] [hɪm'self] , " [fred] ['wɪljəmz] [sed] .

"	That	was	Jake	himself	,	"	Fred	Williams	said	.
"	那	曾是	杰克	他自己	,	"	弗雷德	威廉姆斯	说	.

“那就是杰克本人，”弗雷德·威廉姆斯说道。

" ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Talking	to	me	.
"	说	到	我	.

“跟我说话。”

" [laɪk] [ðə; ði] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] , [fred] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt]

"	Like	the	many	thousand	million	in	the	System	,	Fred	referred	to	the	President
"	喜欢	这	许多	千	百万	在	这	系统	,	弗雷德	指	到	这	总统

[fə'mɪliəli] [æz; əz] [dʒeɪk] ,

familiarly	as	Jake	,
熟悉地	作为	杰克	,

“就像系统中的数十亿人一样，弗雷德亲切地称呼总统为杰克。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] , [ɔː(r)] [biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə]

but	he	never	thought	he	would	get	to	talk	to	him	,	or	be	talked	to
但	他	绝不	想法	他	会	得到	到	讲话	到	他	,	或者	是	谈话	到

['pɜːsənəli] .

personally	.
亲自	.

但他从未想过自己会有机会和他交谈，或者被他亲自交谈。

" [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	did	he	want	to	talk	to	me	for	?
"	什么	做过	他	想	到	讲话	到	我	为了	?

他想跟我谈什么?

" [fred] [ɑːskt] , [deɪzd] .

"	Fred	asked	,	dazed	.
"	弗雷德	问	,	茫然	.

弗雷德茫然地问道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . - .

"	That's	what	I	want	to	show	you	,	"	said	Dr	.	Sprinnell	.
"	那就是	什么	我	想	到	展示	你	,	"	说	博士	.	-	.

“这就是我想给你们展示的，”斯普林内尔博士说。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [ɪn'taɪəli] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ? "

"	You	understood	what	the	President	said	about	keeping	this	entirely	confidential	?	"
"	你	理解	什么	这	总统	说	关于	保持	这	完全	机密的	?	"

“你明白总统所说的要对此事完全保密吗？”

" [hel] , [nəʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [sed] [aɪ'd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

"	Hell	,	no	one	would	believe	it	if	I	said	I'd	been	talking	to	the	President	,
"	地狱	,	不	一	会	相信	它	如果	我	说	ID	到过	说	到	这	总统	,

['eniweɪ] . "

anyway	.	"
反正	.	"

“见鬼，就算我说我和总统谈过话，也没人会相信。”

" [ðæts] [wɒt] [wiː; wi]['fɪgə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ['slaɪtli] .

"	That's	what	we	figure	,	"	said	the	doctor	,	smiling	slightly	.
"	那就是	什么	我们	数字	,	"	说	这	医生	,	微笑	轻微地	.

“我们也是这么认为的，”医生微微一笑说道。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] [ænd; ənd] [flɪpt] [faɪv][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɒntə][ðə; ði] [desk] ,

He	picked	up	a	pack	of	cards	and	flipped	five	of	them	onto	the	desk	,
他	挑选	向上	一个	盒	的	牌	和	翻转	五	的	他们	到	这	桌子	,

他拿起一副扑克牌，把其中五张翻到桌子上。

[ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [ə; eɪ] [krɒs] , [tuː] ['weɪvi] [laɪnz] , [ə; eɪ] ['rektæŋgl] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑː(r)] .

a	circle	,	a	cross	,	two	wavy	lines	,	a	rectangle	and	a	star	.
一个	圆圈	,	一个	叉	,	二	波浪状	线条	,	一个	长方形	和	一个	星星	.

一个圆圈、一个十字、两条波浪线、一个矩形和一个星形。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['zinər] [kɑːdz] , [fred] .

"	These	are	Zener	cards	,	Fred	.
"	这些	是	齐纳	牌	,	弗雷德	.

“这些是齐纳卡片，弗雷德。”

['evə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ?

Ever	see	them	before	?
曾经	看	他们	前	?

你以前见过它们吗?

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [mʌtʃ] .

"	No	,	but	they	didn't	look	like	much	.
"	不	,	但	他们	没有	看	喜欢	很多	.

“不，但它们看起来并不起眼。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kɒkaɪd] ,

This	was	cockeyed	,
这	曾是	斜视	,

这是歪理邪说，

[ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kɔːl] [hɪm][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] [kwæk]

the	whole	situation	—	having	the	President	call	him	so	that	he	and	a	quack
这	所有的	情况	—	拥有	这	总统	称呼	他	所以	那	他	和	一个	嘎嘎

[kʊd; kəd] [pleɪ] [kɑːdz] .

could	play	cards	.
可以	玩	牌	.

整个情况——总统打电话给他，让他和一个庸医一起打牌。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['klɪərə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['haʊəd] - [sed] .

"	It	will	be	clearer	in	a	little	while	,	"	Dr	.	Howard	Sprinnell	said	.
"	它	将要	是	更清晰	在	一个	小的	尽管	,	"	博士	.	霍华德	-	说	.

“过一会儿情况就会更明朗了，”霍华德·斯普林内尔博士说。

" [bʌt; bət][fɜːst][wiː; wi][mʌst; məst][rʌn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃek] .
" But first we must run this little check .
" 但 第一的 我们 必须 跑步 这 小的 查看 .

但首先我们必须进行这个小小的检查。

[pliːz] [pɔɪnt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [kɑːdz] ['evri] ['mɪnɪt] [wen] [aɪ] [seɪ] - [naʊ] . -
Please point to one of these cards every minute when I say ' now . '
请 观点 到 一 的 这些 牌 每一个 分钟 什么时候 我 说 - 现在 . -

每当我说"现在"的时候，请你每分钟指向这些卡片中的一张。

" [fred] ['ʃɪftɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [tʃeə(r)][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [kɑːdz]
" Fred shifted himself in the high chair and pointed to one of the five cards
" 弗雷德 转移 他自己 在 这 高的 椅子 和 尖 到 一 的 这 五 牌
[ə'biːdiəntli] ['evri] ['mɪnɪt] .
obediently every minute .
顺从地 每一个 分钟 .

"弗雷德在高脚椅上挪了挪身子，每隔一分钟就乖乖地指着五张卡片中的一张。

['ɑːftə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [reɪt] .
After twenty minutes , the doctor increased the rate .
后 二十 分钟 , 这 医生 增加 这 速度 .

二十分钟后，医生加快了输液速度。

[hiː; hi]['nəʊtɪd] ['evri] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
He noted every selection .
他 著名的 每一个 选择 .

他记录了每一个选择。

" [lɑːst][læp] [naʊ] , [fred] .
" Last lap now , Fred .
" 最后的 膝 现在 , 弗雷德 .

"弗雷德，现在是最后一圈了。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [bʌt][bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" He was sick of this , but it was better than sitting in the
" 他 曾是 生病的 的 这 , 但 它 曾是 更好的 比 坐着 在 这
[ə'pɑːtmənt] [wɪð] ['elsi] .
apartment with Elsie .
公寓 和 艾尔西 .

"他厌倦了这一切，但这总比和艾尔西待在公寓里要好。"

[fred] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm] .
Fred pointed to a card for the last time .
弗雷德 尖 到 一个 卡片 为了 这 最后的 时间 .

弗雷德最后一次指着一张卡片。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] ,
" And now , " the doctor said ,
" 和 现在 , " 这 医生 说 ,

"现在，"医生说，

['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊ'teɪʃnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
standing up and feeding his notations into a machine in the corner of the
常设 向上 和 喂养 他的 符号 进入 一个 机器 在 这 角落 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他站起身，把笔记输入到房间角落里的一台机器里。

" [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
" we have here the results .
" 我们 有 这里 这 结果 .

"我们这里有结果。"

" [hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] [teɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pəː] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃəʊd]

"	He	pulled	a	tape	from	the	machine	as	it	purred	out	,	and	showed
"	他	拉	一个	磁带	从	这	机器	作为	它	咕噜咕噜	出去	,	和	显示

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fred] .

it	to	Fred	.
它	到	弗雷德	.

“他从机器里抽出一盘磁带，机器发出嗡嗡声，然后他把磁带拿给弗雷德看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

It	was	a	score	of	some	sort	.
它	曾是	一个	分数	的	一些	种类	.

那算是一笔分数吧。

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['haʊəd] - [ɪk'spleɪnd] ,

"	In	another	room	,	"	Dr	.	Howard	Sprinnell	explained	,
"	在	其他	房间	,	"	博士	.	霍华德	-	解释	,

“在另一个房间里，”霍华德·斯普林内尔博士解释说，

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪŋkrənaɪzd] ['telɪpæθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [jɔː(r); jə(r)] [sə'lekʃən] [ɒv; əv]

"	we	have	a	synchronized	telepath	trying	to	influence	your	selections	of
"	我们	有	一个	同步	心灵感应	尝试	到	影响	你的	选择	的

[ðiːz] [kɑːdz] .

these	cards	.
这些	牌	.

“我们有一个同步心灵感应者试图影响你对这些牌的选择。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [psaɪ; saɪ] ['kwɒlətiz] , [fred] , [ðiːz] [rɪ'zʌlts] [wɪl] [ʃəʊ] [haʊ] [haɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

If	you	have	psi	qualities	,	Fred	,	these	results	will	show	how	high	they	are	.
如果	你	有	磅/平方英寸	品质	,	弗雷德	,	这些	结果	将要	展示	如何	高的	他们	是	.

弗雷德，如果你具备超感官知觉（psi）能力，这些结果将显示你的能力有多强。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] , [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [kɑːd][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɪn]

If	you	have	none	,	then	your	chances	of	picking	the	right	card	are	one	in
如果	你	有	没有任何	,	然后	你的	机会	的	挑选	这	正确的	卡片	是	一	在

[faɪv] .

five	.
五	.

如果你一张牌都没有，那么你抽到正确牌的概率是五分之一。

[ðæt] [gəʊz][fɔː(r); fə(r)] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑːd] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [ɔː(r)][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

That	goes	for	picking	the	card	ahead	of	the	right	one	,	or	behind	it	,
那	去	为了	挑选	这	卡片	前方	的	这	正确的	一	,	或者	在后面	它	,

这适用于选择正确牌前面的牌，也适用于选择正确牌后面的牌。

[ɔː(r)] [tuː] [ə'hed] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

or	two	ahead	and	so	on	.
或者	二	前方	和	所以	在	.

或领先两步，以此类推。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɪf] [ðə; ði][kɑːdz][hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] [hɪə(r)][baɪ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

In	other	words	,	if	the	cards	had	been	selected	here	by	a	machine	instead	of
在	其他	字	,	如果	这	牌	有	到过	已选	这里	经过	一个	机器	反而	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

换句话说，如果这些牌是由机器而不是你来挑选的，

[wiː; wi] [wʊd] [ɪkˈspekt] [ˈtwenti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːnsəz] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] , [baɪ] [ʃɪə(r)]

we	would	expect	twenty	per	cent	of	the	answers	to	be	right	,	by	sheer
我们	会	预计	二十	每	中心	的	这	答案	到	是	正确的	,	经过	透明

[tʃɑːns] — [ɔː(r)] [stəˈtɪstɪk(ə)l] [ˌprɒbəˈbɪlətɪ] ,

chance	—	or	statistical	probability	,
机会	—	或者	统计	可能性	,

我们预期，纯粹出于偶然——或者说统计概率——会有百分之二十的答案是正确的。

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔː(r)] [ˈækjərətlɪ] . "

to	put	it	more	accurately	.	"
到	放	它	更多的	准确	.	"

更准确地说。

" [səʊ] [haʊ] [dɪd] [aɪ] [duː; də] ?

"	So	how	did	I	do	?
"	所以	如何	做过	我	做	?

“我表现得怎么样？”

[ˌeɪ ˈem] [aɪ] [ə; eɪ] [maɪnd] - [ˈriːdə(r)] ?

Am	I	a	mind	-	reader	?
是	我	一个	头脑	-	读者	?

我是会读心术吗?

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [lɑːf] .

That	would	make	me	laugh	.
那	会	制作	我	笑	.

那会让我发笑。

" [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [teɪp] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] .

"	The	doctor	glanced	at	the	result	tape	he	was	holding	.
"	这	医生	瞥了一眼	在	这	结果	磁带	他	曾是	保持	.

医生瞥了一眼他手里拿着的检查结果记录带。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [wiː; wi] [wɒnt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	have	the	results	we	want	,	"	he	said	.
"	你	有	这	结果	我们	想	,	"	他	说	.

他说：“你们已经取得了我们想要的结果。”

" [ˈʌðəwaɪz] [ai] [wʊd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .

"	Otherwise	I	would	not	tell	you	this	.
"	否则	我	会	不是	告诉	你	这	.

否则我就不会告诉你这件事了。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [θæŋkt] , [ˈgɪv(ə)n] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] ,

You	would	be	thanked	,	given	a	reward	,
你	会	是	谢谢	,	给定	一个	报酬	,

你会得到感谢和奖励，

[meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] [ɒv; əv] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv] [ˈprɒmɪnəns] [ænd; ənd] [sent] [həʊm] [ɪn] [staɪl] .

made	a	fuss	of	by	some	civil	servant	of	prominence	and	sent	home	in	style	.
制成	一个	大惊小怪	的	经过	一些	民用	仆人	的	显赫地位	和	发送	家	在	风格	.

被某位地位显赫的公务员大肆渲染，然后体面地送回家。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [fred] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdentɪsts] [tʃeə(r)] .

"	He	looked	up	at	Fred	in	the	dentist's	chair	.
"	他	看起来	向上	在	弗雷德	在	这	牙医	椅子	.

他抬头看着坐在牙医椅上的弗雷德。

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['kɒntest] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [njuːz] ?

"	Do	you	remember	that	contest	in	the	Sunday	News	?
"	做	你	记住	那	竞赛	在	这	星期日	消息	?

你还记得《星期日新闻》上的那场比赛吗?

" [fred] ['wɪljəmz] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Fred	Williams	remembered	it	.
"	弗雷德	威廉姆斯	记得	它	.

弗雷德·威廉姆斯记得这件事。

['evri] [wiːk] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] .

Every	week	there	had	been	a	puzzle	picture	to	identify	.
每一个	星期	那里	有	到过	一个	谜	图片	到	确认	.

每周都会有一张谜题图片需要辨认。

[ðə; ði]['kɒntest][hæd; həd]['lɑːstɪd] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

The	contest	had	lasted	nearly	a	year	.
这	竞赛	有	持续	几乎	一个	年	.

比赛持续了近一年。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [pə'tɪkjələli] [ðæt] [iːtʃ] [wiːk] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]

He	remembered	particularly	that	each	week	there	had	been	a	cut	of	the	room
他	记得	特别	那	每个	星期	那里	有	到过	一个	切	的	这	房间

[ɪn] [wɪtʃ] ['entrɪs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] ,

in	which	entries	were	to	be	judged	,
在	哪个	条目	是	到	是	评判	,

他尤其记得，每周都会有一张房间的照片，参赛作品就是在这张照片里进行评判的。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['ɒfɪs] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['pʌz(ə)l]['pɪktʃə(r)] .

a	large	editorial	office	,	just	above	the	puzzle	picture	.
一个	大的	社论	办公室	,	只是	多于	这	谜	图片	.

谜题图片上方是一个大型编辑部。

[dʒʌst][ə; eɪ] [ruːm] .

Just	a	room	.
只是	一个	房间	.

只是一间房间。

[hiː; hi][hæd; həd] [wˈʌndəd] [waɪ] [ðeɪ] ['bɒðəd] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

He	had	wondered	why	they	bothered	to	put	it	in	.
他	有	想知道	为什么	他们	烦恼	到	放	它	在	.

他一直纳闷他们为什么要费劲把它装进去。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	There	was	a	picture	of	a	room	in	the	paper	,	"	said	the	doctor	,
"	那里	曾是	一个	图片	的	一个	房间	在	这	纸	,	"	说	这	医生	,

"报纸上刊登了一张房间的照片，"医生说。

" [weə(r)] [iːtʃ] [wiːk] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [frɔːd] [ɔː(r)] ['eniwʌn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðə; ði]

"	where	each	week	,	without	any	possibility	of	fraud	or	anyone	seeing	it	except	the
"	在哪里	每个	星期	,	没有	任何	可能性	的	欺诈罪	或者	任何人	看到	它	除了	这

['dʒʌdʒɪz] ,

judges	,
法官	,

"每周，在没有任何欺诈的可能性，且除了法官之外无人能够看到的情况下，

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pʌz(ə)l][wɒz; wəz] [hʌŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði][wɔːl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

the	solution	to	the	puzzle	was	hung	up	on	the	wall	in	the	middle	of	the
这	解决方案	到	这	谜	曾是	悬挂	向上	在	这	墙	在	这	中间	的	这

['pɪktʃə(r)] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

picture	shown	in	the	paper	.
图片	所示	在	这	纸	.

谜题的答案就挂在报纸上图片中间的墙上。

[ðə; ði] [pʌzls] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['miːnɪŋləs] .

The	puzzles	themselves	were	meaningless	.
这	谜题	他们自己	是	无意义的	.

这些谜题本身毫无意义。

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [rəʊt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [sə'luːʃ(ə)n][dʒʌst][frɒm; frəm]

We	wanted	to	see	how	many	people	wrote	in	the	right	solution	just	from
我们	通缉	到	看	如何	许多	人们	写道	在	这	正确的	解决方案	只是	从

['siːɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [ruːm] .

seeing	the	picture	of	the	empty	room	.
看到	这	图片	的	这	空的	房间	.

我们想看看有多少人仅凭一张空房间的照片就能写出正确的答案。

[ðə; ði] [raɪt] [sə'luːʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

The	right	solution	,	of	course	,	was	the	one	hanging	in	that	room	at	that	time
这	正确的	解决方案	,	的	课程	,	曾是	这	一	绞刑	在	那	房间	在	那	时间

,

,

,

当然，正确的解决方案就是当时挂在房间里的那张图。

[wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] ,

which	no	one	could	see	,
哪个	不	一	可以	看	,

谁也看不见，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [iːtʃ]

and	which	was	selected	an	hour	before	publication	of	the	paper	each
和	哪个	曾是	已选	一个	小时	前	发布	的	这	纸	每个

[wiːk] [baɪ]['rændəm] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] . "

week	by	random	selection	in	a	dictionary	.	"
星期	经过	随机的	选择	在	一个	字典	.	"

每周报纸出版前一小时，都会从字典中随机抽取一个词条。

" [səʊ] [wɒt] [dɪd][aɪ][get] , [ə; eɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][praɪz] ? " [ɑːskt] [fred] .

"	So	what	did	I	get	,	a	consolation	prize	?	"	asked	Fred	.
"	所以	什么	做过	我	得到	,	一个	安慰	奖	?	"	问	弗雷德	.

"那我得到了什么？安慰奖吗？"弗雷德问道。

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [smaɪld] .

"	In	a	way	,	"	the	doctor	smiled	.
"	在	一个	方式	,	"	这	医生	微笑	.

"某种程度上来说，"医生笑着说。

" [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)] ['wɪnɪŋ] .

"	But	not	for	coming	near	winning	.
"	但	不是	为了	未来	靠近	获胜	.

但不是因为他们接近胜利。

[ðə; ði][tɒp] ['twenti] ['wɪnəz] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] ['gɪftɪd] ['piːp(ə)l][wiː; wi] [rɪ'kruːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [psaɪ; saɪ]

The	top	twenty	winners	were	highly	gifted	people	we	recruited	into	the	Psi
这	顶部	二十	获奖者	是	高度	天才	人们	我们	招募	进入	这	磅/平方英寸

['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv] [djuːk] ,

faculties	of	Duke	,
学院	的	公爵	,

排名前二十的获奖者都是我们招募到杜克大学Psi学院的极具天赋的人才。

['hɑːvəd] , ['ɒksfəd] , ['pærɪs][ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .

Harvard	,	Oxford	,	Paris	and	elsewhere	.
哈佛大学	,	牛津	,	巴黎	和	别处	.

哈佛大学、牛津大学、巴黎等地。

[ðeɪ] [skɔːd] [kən'sɪstəntli] [θruː'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['betə(r)][ðæn; ðən] [ˌprɒbə'bɪləti] [ˌdiːvi'eɪʃn]

They	scored	consistently	throughout	the	year	with	a	better	than	probability	deviation
他们	得分	始终	自始至终	这	年	和	一个	更好的	比	可能性	偏差

. "
: "
. "

他们全年得分稳定，偏差值低于预期。

" [hʌ] ? "

"	Huh	?	"
"	嗯	?	"

“嗯？”

" [ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] [raɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪ] [tʃɑːns] [ə'ləʊn] .

"	They	got	a	lot	more	right	than	they	could	by	chance	alone	.
"	他们	得到	一个	很多	更多的	正确的	比	他们	可以	经过	机会	独自的	.

“他们得到的正确数远超仅凭运气所能得到的。”

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

But	your	results	were	even	more	interesting	to	us	.
但	你的	结果	是	甚至	更多的	有趣的	到	我们	.

但你们的研究结果更让我们感兴趣。

[juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [hɪə(r)] , [dʒʌst] [naʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['zinər] [kɑːdz] . "

You	got	the	same	result	here	,	just	now	,	on	the	Zener	cards	.	"
你	得到	这	相同的	结果	这里	,	只是	现在	,	在	这	齐纳	牌	.	"

刚才在齐纳卡片上也得到了同样的结果。

" [aɪm] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ? "

"	I'm	still	in	the	running	?	"
"	我是	仍然	在	这	跑步	?	"

“我还在候选名单上吗？”

" [fred] , [kwaɪt] ['sɪəriəsli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] ['kændɪdət] [wɪv] ['evə(r)][met] .

"	Fred	,	quite	seriously	,	you	are	the	best	candidate	we've	ever	met	.
"	弗雷德	,	相当	严重地	,	你	是	这	最好的	候选人	我们已经	曾经	遇见	.

“弗雷德，说真的，你是我见过的最优秀的候选人。”

[hens] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['triːtmənt] .

Hence	the	special	treatment	.
因此	这	特别的	治疗	.

因此才给予特殊待遇。

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ['gʌvənmənt] ,

In	the	history	of	the	System	Government	,
在	这	历史	的	这	系统	政府	,

在体制政府的历史上，

[ðeə(r)][hæv; həv]['əʊnli] [biːn] [ten]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [wɪð] [rɪ'zʌlts] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [jɔːz] . "

there	have	only	been	ten	other	people	with	results	similar	to	yours	.	"
那里	有	仅有的	到过	十	其他	人们	和	结果	相似的	到	你的	.	"

只有另外十个人的结果和你类似。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?

"	Is	that	so	?
"	是	那	所以	?

“是这样吗？

[wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] , [dɒk] .

Well	,	I	suppose	you	know	what	you're	doing	,	Doc	.
出色地	,	我	认为	你	知道	什么	你是	正在做	,	医生	.

我想你很清楚自己在做什么，医生。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn][ɪn][maɪ][laɪf] .

But	I	never	had	a	premonition	in	my	life	.
但	我	绝不	有	一个	预感	在	我的	生活	.

但我一生中从未有过预感。

" ['dɒktə(r)] ['haʊəd] - [fraʊnd] .

"	Doctor	Howard	Sprinnell	frowned	.
"	医生	霍华德	-	皱眉	.

霍华德·斯普林内尔医生皱起了眉头。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][həʊp][nɒt] .

"	I	should	hope	not	.
"	我	应该	希望	不是	.

我希望不会。

['ɔːlməʊst] ['evriwʌn] [hæz; həz][sʌm; səm][psaɪ; saɪ] [kə'pæsitiz] , [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['maɪnə(r)] [fə'nɒmɪnə] .

Almost	everyone	has	some	psi	capacities	,	but	we're	not	interested	in	minor	phenomena	.
几乎	每个人	有	一些	磅/平方英寸	容量	,	但	是	不是	感兴趣的	在	次要的	现象	.

几乎每个人都有一定的超能力，但我们对微不足道的现象不感兴趣。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [dɪ'pɑːtmənt] , [fred] .

This	is	a	government	department	,	Fred	.
这	是	一个	政府	部门	,	弗雷德	.

弗雷德，这是政府部门。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə] [wɜːk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [wen'evə(r)] [ɪts] ['niːdɪd] , [weər'evə(r)] [ɪts] ['niːdɪd] .

Here	a	thing	has	to	work	all	the	time	,	whenever	it's	needed	,	wherever	it's	needed	.
这里	一个	事物	有	到	工作	全部	这	时间	,	每当	它是	需要	,	无论	它是	需要	.

这里的东西必须随时随地都能正常工作，无论何时需要。

[ə; eɪ]['fæk(ə)lti][prə'fesə(r)] [hæz; həz] [ɒf] - [deɪz] [wen] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt][rəʊl][ə; eɪ][daɪ] [ə'genst] [tʃɑːns] .

A	faculty	professor	has	off	-	days	when	he	couldn't	roll	a	die	against	chance	.
一个	学院	教授	有	离开	-	天	什么时候	他	不能	卷	一个	死	反对	机会	.

一位大学教授也会有状态不佳的时候，那时他连掷骰子都无法战胜运气。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] . "

But	you	can't	.	"
但	你	不能	.	"

但你不能。

" [lʊk] , [dɒk] .

"	Look	,	doc	.
"	看	,	文档	.

“听着，医生。”

[aɪ] [θɪŋk] [juːv] [gɒt][ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] .

I	think	you've	got	the	wrong	man	.
我	思考	你已经	得到	这	错误的	男人	.

我觉得你找错人了。

[aɪm] [fred] ['wɪljəmz] .

I'm	Fred	Williams	.
我是	弗雷德	威廉姆斯	.

我是弗雷德·威廉姆斯。

['fredrɪk] [el] . ['wɪljəmz] .
Frederick L . Williams .
弗雷德里克 L . 威廉姆斯 .

弗雷德里克·L·威廉姆斯。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] — "
Are you sure — "
是 你 当然 — "

你确定吗-"

" [lʊk] [jɔːˈself] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weɪv] [ðə; ði] [teɪp] ['ʌndə(r)]
" Look yourself , " interrupted the doctor , leaning over to wave the tape under
" 看 你自己 , " 中断 这 医生 , 倾斜 超过 到 海浪 这 磁带 在下面
[frɛdz] [nəʊz] .
Fred's nose .
弗雷德的 鼻子 .

"你自己看看,"医生打断道，俯身在弗雷德鼻子底下晃了晃胶带。

" [tʃɑːns] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] [pə(r)][sent] [raɪt] — [wʌn][aʊt][ɒv; əv][faɪv] .
" Chance would give you twenty per cent right — one out of five .
" 机会 会 给 你 二十 每 中心 正确的 — 一 出去 的 五 .

"碰运气的话，有百分之二十的几率——五分之一的几率。"

[lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈzʌlt] .
Look at your result .
看 在 你的 结果 .

看看你的结果。

" [fred] [tʊk] [ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] .
" Fred took the tape and studied it .
" 弗雷德 采取 这 磁带 和 研究 它 .

弗雷德拿了录像带仔细研究了一番。

" [juːv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] .
" You've read it wrong .
" 你已经 读 它 错误的 .

你理解错了。

[ðɪs] [sez] ['sevrəl] ['mɪljən] [pə(r)][sent] . "
This says several million per cent . "
这 说道 一些 百万 每 中心 . "

这相当于几百万个百分点。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] ['zɪərəʊ][pə(r)][sent] .
" It says zero per cent .
" 它 说道 零 每 中心 .

"上面写着零。"

[nɪl] .
Nil .
零 .

零。

[nɒt][wʌn]['ɑːnsə(r)] [raɪt] , [fred] .
Not one answer right , Fred .
不是 一 回答 正确的 , 弗雷德 .

弗雷德，一个答案都没答对。

[ðə; ði] [mˈɪliənz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌprɔbəˈbilitiz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌdiːviˈeɪʃn] . . .
The millions are the probabilities of that deviation . . .
这 百万 是 这 概率 的 那 偏差 . . .

这数百万代表了这种偏差发生的概率.....

[əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] .
oh , never mind .
哦 , 绝不 头脑 .

哦，没事了。

[siː] [ðə; ðɪ][bɪg] [blæk] ['zɪərəʊ] ? "
See the big black zero ? "
看 这 大的 黑色的 零 ? "

看到那个大大的黑色零了吗?

" [jes] , [dɒk] . "
" Yes , Doc . "
" 是的 , 医生 . "

"是的，医生。"

" [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'zʌlt] .
" That is your result .
" 那 是 你的 结果 .

这就是你的结果。

[ɪts] [stə'tɪstɪkli] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
It's statistically almost impossible , but you've done it .
它是 统计学上 几乎 不可能的 , 但 你已经 完毕 它 .

从统计学角度来看，这几乎是不可能的，但你做到了。

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ðɪ]['pʌz(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
You did it with the puzzle in the competition .
你 做过 它 和 这 谜 在 这 竞赛 .

你在比赛中用拼图做到了。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt][get][wʌn]['sɪŋg(ə)l] , ['sɒlətri] ['ɑːnsə(r)] [raɪt] .
You did not get one single , solitary answer right .
你 做过 不是 得到 一 单身的 , 孤 回答 正确的 .

你一个问题都没答对。

[nɒt] [wʌn] !
Not one !
不是 一 !

一个也没有!

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gets][wʌn][aʊt][ɒv; əv][faɪv] [raɪt] , [fred] .
Even a machine gets one out of five right , Fred .
甚至 一个 机器 获得 一 出去 的 五 正确的 , 弗雷德 .

弗雷德，即使是机器也能五分之一的概率答对。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

" [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [wɒt] ['elsi] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]
" No , he didn't , and it seemed to be just what Elsie was always
" 不 , 他 没有 , 和 它 似乎 到 是 只是 什么 艾尔西 曾是 总是
[kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] .
complaining about .
抱怨 关于 .

"不，他没有，而这似乎正是艾尔西一直抱怨的事情。"

[hiː; hi] [lækt] [ðɪs] [ænd; ənd] [lækt] [ðæt] .
He lacked this and lacked that .
他 缺乏 这 和 缺乏 那 .

他缺这个，也缺那个。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [duː; də] [wɒt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [dɪd] .

And	now	he	couldn't	even	do	what	a	machine	did	.
和	现在	他	不能	甚至	做	什么	一个	机器	做过	.

现在他连机器能做的事情都做不了了。

" [əʊ'keɪ] , [dɒk] , " [fred] [sed] ['taɪədli] .

"	Okay	,	Doc	,	"	Fred	said	tiredly	.
"	好的	,	医生	,	"	弗雷德	说	疲惫地	.

“好的，医生，”弗雷德疲惫地说。

" [səʊ] [aɪm] ['dʌmə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

"	So	I'm	dumber	than	a	machine	.
"	所以	我是	更笨	比	一个	机器	.

“所以我比机器还笨。”

[ðæt] ['fɪgəz] . "

That	figures	.	"
那	数据	.	"

“果然如此。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [snæpt] ['dɒktə(r)] ['haʊəd] - .

"	If	you	talk	like	that	,	you	are	,	"	snapped	Doctor	Howard	Sprinnell	.
"	如果	你	讲话	喜欢	那	,	你	是	,	"	啪啪	医生	霍华德	-	.

“如果你那样说话，你就是，”霍华德·斯普林内尔医生厉声说道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['negətɪv] [psaɪ; saɪ] ['reɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

"	You	have	the	highest	negative	Psi	rating	in	the	Solar	System	.
"	你	有	这	最高	消极的	磅/平方英寸	等级	在	这	太阳的	系统	.

“你们拥有太阳系中最高的负Psi值。”

[nəʊ] [kleə'vɔɪəns] , [nəʊ] [tə'lepəθi] , [nəʊ] [ɪn'djuːst] [hə˛luːsə'neɪʃənz] , [nəʊ] [˛priːkɒg'nɪʃn] , [nəʊ]

No	clairvoyance	,	no	telepathy	,	no	induced	hallucinations	,	no	precognitions	,	no
不	千里眼	,	不	心灵感应	,	不	诱导	幻觉	,	不	预知	,	不

[˛telɪkɪ'niːsɪs; ˛telɪkaɪ'niːsɪs] , [nəʊ] [psaɪ; saɪ] - [skriːnz] ,

telekinesis	,	no	psi	-	screens	,
念动力	,	不	磅/平方英寸	-	屏幕	,

没有透视能力，没有心灵感应，没有诱发幻觉，没有预知能力，没有念力，没有心灵感应屏幕。

[nəʊ] [˛ɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

no	interference	of	any	kind	.
不	干涉	的	任何	种类	.

没有任何形式的干扰。

[wen] [wiː; wi] [send] [juː; jʊ] [aʊt] ['ɪntuː] — [wel] , ['nevə(r)] [maɪnd] , [fred] .

When	we	send	you	out	into	—	well	,	never	mind	,	Fred	.
什么时候	我们	发送	你	出去	进入	—	出色地	,	绝不	头脑	,	弗雷德	.

当我们把你派出去的时候——算了，弗雷德。

[ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [reə(r)] [əb'zɜːvə(r)] . "

The	main	point	at	present	is	that	you	are	a	very	,	very	rare	observer	.	"
这	主要的	观点	在	展示	是	那	你	是	一个	非常	,	非常	稀有的	观察员	.	"

目前最关键的一点是，你是一位非常非常罕见的观察者。

" [ðæts] [faɪn] , " [fred] [sed] .

"	That's	fine	,	"	Fred	said	.
"	那就是	美好的	,	"	弗雷德	说	.

“没关系，”弗雷德说。

" [lʊk] , [dɒk] , [aɪ] [fiːl] [biːt] . "

"	Look	,	Doc	,	I	feel	beat	.	"
"	看	,	医生	,	我	感觉	打	.	"

“医生，我感觉精疲力竭。”

" [jʊr; jər] [ment] [tuː; tə] .
" **You're meant to .**
" 你是 意思是 到 .

你应该这样做。

[hel] , [mæn] , [aɪv] [biːn] ['taɪərɪŋ][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [naʊ] .
Hell , man , I've been tiring you for two hours now .
地狱 , 男人 , 我已经 到过 令人疲惫 你 为了 二 小时 现在 .

妈的，我已经让你累了两个小时了。

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːnɪŋ] [ɪn] [əd'vɑːns] .
And what's more , I'll give you a little warning in advance .
和 是什么 更多的 , 患病的 给 你 一个 小的 警告 在 进步 .

而且，我还会提前给你一点提示。

[wiː; wi] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [iːt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ['aɪðə(r)] .
We aren't going to let you eat for three days either .
我们 不是 去 到 让 你 吃 为了 三 天 任何一个 .

我们也不会让你三天之内吃东西。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['luːs(ə)n][ɪts][grɪp] .
You're going to be so tired that your body is going to loosen its grip .
你是 去 到 是 所以 疲劳的 那 你的 身体 是 去 到 松开 它是 紧握 .

你会累得筋疲力尽，身体的机能都会减弱。

[doʊnt] ['wʌri] , [juː; jʊ][woʊnt][daɪ] .
Don't worry , you won't die .
不 担心 , 你 惯于 死 .

别担心，你不会死的。

[ten] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ðer] [ɔːl] [raɪt] .
Ten people have done this before you and they're all right .
十 人们 有 完毕 这 前 你 和 它们是 全部 正确的 .

在你之前已经有十个人这样做过了，他们都做得很好。

[jʊl] [miːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [suːn] .
You'll meet them all soon .
你会 见面 他们 全部 很快 .

你很快就会见到他们所有人。

[naʊ] [dʒʌst][həʊld] [stɪl] .
Now just hold still .
现在 只是 抓住 仍然 .

现在别动。

" ['dɑːktər; dreɪv] . ['haʊəd] - [slɪpt] [ə; eɪ]['haɪpəʊ]['niːd(ə)l] ['swɪftli] ['ɪntuː] [frɛdz] [nek] ,
" **Dr . Howard Sprinnell slipped a hypo needle swiftly into Fred's neck ,**
" 博士 . 霍华德 - 滑倒了 一个 低 针 迅速地 进入 弗雷德的 脖子 ,

“霍华德·斯普林内尔医生迅速地将一根皮下注射针扎进了弗雷德的脖子，

[wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dæb] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['sɜːdʒɪkl] [wʊl] .
withdrew it and dabbed with a piece of surgical wool .
退出 它 和 轻拍 和 一个 片 的 外科 羊毛 .

取出伤口，用一块医用棉线轻轻擦拭。

" [ɒf] [juː; jʊ][gəʊ] , [fred] .
" **Off you go , Fred .**
" 离开 你 去 , 弗雷德 .

“走吧，弗雷德。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['piːsɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .
" **He was breaking into pieces , but he didn't care .**
" 他 曾是 打破 进入 件 , 但 他 没有 关心 .

“他心都碎了，但他毫不在乎。”

[hiː; hi] [slept] [ænd; ənd] [wəʊk] [ænd; ənd] [slept] [ænd; ənd] [wəʊk] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn][əʊld] [klaʊd] ['spɪnərz]

He	slept	and	woke	and	slept	and	woke	in	the	chair	in	old	Cloud	Spinner's
他	睡着了	和	觉醒	和	睡着了	和	觉醒	在	这	椅子	在	老的	云	旋转器的

['ɒfɪs] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːt][ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst][dɪd][nɒt][keə(r)] .

office	and	now	he	was	coming	apart	and	he	just	did	not	care	.
办公室	和	现在	他	曾是	未来	除	和	他	只是	做过	不是	关心	.

他在老云纺师办公室的椅子上睡着了，醒着，睡着了，醒着，现在他快要崩溃了，但他毫不在乎。

[fred] ['wɪljəmz] [hæd; həd][hæd; həd] ['sevrəl] [j'iəz] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ['æpəθi] .

Fred	Williams	had	had	several	years	of	simple	apathy	.
弗雷德	威廉姆斯	有	有	一些	年	的	简单的	冷漠	.

弗雷德·威廉姆斯多年来一直漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][hɪm] .

It	came	naturally	to	him	.
它	来了	自然	到	他	.

对他来说，这似乎是与生俱来的。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['restɪd] , ['taɪəd][ænd; ənd] [ɪ'nɜːt] , ['lækɪŋ] [ɪn]['vɪgə(r)][frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] [fuːd] ,

His	body	rested	,	tired	and	inert	,	lacking	in	vigor	from	lack	of	food	,
他的	身体	休息	,	疲劳的	和	惰性	,	缺乏	在	活力	从	缺少	的	食物	,

他的身体疲惫不堪，毫无生气，由于缺乏食物而缺乏活力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] ['sepəreɪtɪd] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]

and	his	mind	separated	slowly	from	it	,	like	a	man	standing	up	in	a
和	他的	头脑	分开	缓慢地	从	它	,	喜欢	一个	男人	常设	向上	在	一个

[puːl] [ɒv; əv] ['pɪgmiz] .

pool	of	pygmies	.
水池	的	俾格米人	.

他的意识慢慢地从那里分离出来，就像一个人从一群侏儒中站了起来一样。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hændz] , ['lɪvə(r)] , ['stʌmək] , ['vɪsərə] [hæd; həd][ðeə(r)] ['pɪgmi] [maɪndz][ɔːl] ['bʌndld] [ɪn]

His	heart	,	hands	,	liver	,	stomach	,	viscera	had	their	pygmy	minds	all	bundled	in
他的	心	,	双手	,	肝	,	胃	,	内脏	有	他们的	侏儒	思想	全部	捆绑式	在

[wɪð] [hɪz; ɪz] ,

with	his	,
和	他的	,

他的心脏、双手、肝脏、胃、内脏，它们的大脑都像侏儒一样，全部都和他捆绑在一起。

[ænd; ənd] [naʊ] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ˌsepə'reɪʃn] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

and	now	falling	away	in	separation	as	he	rose	from	them	.
和	现在	坠落	离开	在	分离	作为	他	玫瑰	从	他们	.

现在，当他从他们中间升起时，却与他们渐行渐远。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [rəʊz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] .

His	mind	rose	away	from	his	body	in	the	chair	altogether	.
他的	头脑	玫瑰	离开	从	他的	身体	在	这	椅子	共	.

他的意识完全脱离了椅子上的身体。

[hiː; hi] [vjuː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪð] [ˌʌnkən'sɜːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][sæt] ,

He	viewed	his	body	with	unconcern	,	and	the	chair	in	which	it	sat	,
他	已查看	他的	身体	和	漠不关心	,	和	这	椅子	在	哪个	它	卫星	,

他漠然地看着自己的身体，以及它所坐的椅子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑːˌfɪsɪz] ,

and	the	room	,	and	through	the	walls	the	surrounding	offices	,
和	这	房间	,	和	通过	这	墙壁	这	周围	办公室	,

还有房间，以及透过墙壁看到的周围办公室，

[ænd; ənd][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

and	the	rooms	of	the	Federal	police	station	,
和	这	房间	的	这	联邦	警察	车站	,

还有联邦警察局的房间，

[weə(r)] [ðə; ði][sɪˈkjʊərətɪ]['truːpə(r)] [nemd] [dʒəʊ] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][bɪə(r)][sæt] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

where	the	Security	trooper	named	Joe	who	had	taken	the	beer	sat	picking	his
在哪里	这	安全	骑警	命名	乔	WHO	有	已采取	这	啤酒	卫星	挑选	他的

[tiːθ] [ænd; ənd] [gæb] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['fedərəl] [kɒps] ,

teeth	and	gabbing	with	a	pair	of	young	Federal	cops	,
牙齿	和	闲聊	和	一个	一对	的	年轻的	联邦	警察	,

那个名叫乔的保安队员拿走了啤酒，他当时正坐在那里剔牙，和两个年轻的联邦警察闲聊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [stʊd] .

and	the	roof	of	the	block	in	which	the	station	stood	.
和	这	屋顶	的	这	堵塞	在	哪个	这	车站	站立	.

以及车站所在街区的屋顶。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] , ['raɪzɪŋ] ['swɪftlɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,

His	mind	went	up	like	a	balloon	,	rising	swiftly	into	the	atmosphere	,
他的	头脑	去	向上	喜欢	一个	气球	,	上升	迅速地	进入	这	气氛	,

他的思绪像气球一样向上飘去，迅速升入大气层。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ʃræŋk] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [plæn] , [ə; eɪ] [kɪdz] [eɪd][tuː; tə]['betə(r)]

and	the	city	shrank	away	under	him	like	a	toy	plan	,	a	kid's	aid	to	Better
和	这	城市	缩小	离开	在下面	他	喜欢	一个	玩具	计划	,	一个	孩子们	援助	到	更好的

['sɪvɪks] ,

Civics	,
公民课	,

在他脚下，城市像玩具图纸一样缩小，就像儿童公民教育辅助工具一样。

[həʊm] [taʊn] [bɒks]['sɪksθ] , [nəʊ]['səʊlə(r)] ['kredɪts] ['nesəsəri] .

Home	Town	box	VI	,	no	Solar	Credits	necessary	.
家	镇	盒子	六年级	,	不	太阳的	鸣谢	必要的	.

家乡箱 VI，无需太阳能积分。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['eəpɔːt] ,

He	shifted	automatically	away	from	the	main	airport	,
他	转移	自动地	离开	从	这	主要的	飞机场	,

他自动避开了主机场，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [went] [kliːn] [θruː] [æn; ən]['eəlaɪnə(r)] ['kɒkpɪt] , ['kæbinz] [wɪð]

but	a	moment	later	he	went	clean	through	an	airliner	cockpit	,	cabins	with
但	一个	片刻	之后	他	去	干净的	通过	一个	客机	座舱	,	小木屋	和

['pæsndʒər] ,

passengers	,
乘客	,

但片刻之后，他却径直穿过了客机驾驶舱和载有乘客的客舱。

[ɪgˈzɔːst] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɪgˈzæktlɪ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] .

exhaust	,	and	out	exactly	where	he	was	before	.
排气	,	和	出去	确切地	在哪里	他	曾是	前	.

排气管伸出，他正好回到了之前的位置。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['eəlaɪnə(r)] [ɪnˈvɒləntrəlɪ] , [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [waɪ] ,

His	mind	followed	the	airliner	involuntarily	,	until	he	asked	himself	why	,
他的	头脑	随后	这	客机	不由自主	,	直到	他	问	他自己	为什么	,

他的思绪不由自主地跟随飞机移动，直到他问自己为什么。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətlɪ] [kən'tɪnjuːd] ['raɪzɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd]

and	immediately	continued	rising	into	the	sky	,	looking	down	at	the	ground
和	立即地	持续	上升	进入	这	天空	,	寻找	向下	在	这	地面

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sferɪkl] [hə'raɪz(ə)n] .

and	the	great	spherical	horizon	.
和	这	伟大的	球形	地平线	.

然后它继续向天空上升，俯瞰着大地和巨大的球形地平线。

[hɪz; ɪz][maɪnd][rəʊz]['ɪntuː][klaʊd][ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd][maɪ'njuːtli][ə; eɪ]['wɔːtə(r)]['mɒlɪkjuːl]['fləʊtɪŋ]
His **mind** **rose** **into** **cloud** **and** **examined** **minutely** **a** **water** **molecule** **floating**
他的 头脑 玫瑰 进入 云 和 检查 精确到分钟 一个 水 分子 漂浮的
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][dʌst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] .
from **a** **piece** **of** **dust** **as** **big** **as** **a** **rock** **.**
从 一个 片 的 灰尘 作为 大的 作为 一个 岩石 .

他的思绪飘忽不定，仔细观察着漂浮在一块像石头一样大的尘埃上的一个水分子。

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [sent] [hɪm] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][klaʊd]
His **sense** **of** **proportion** **sent** **him** **shooting** **out** **of** **the** **top** **of** **the** **cloud**
他的 感觉 的 部分 发送 他 射击 出去 的 这 顶部 的 这 云
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly **,**
突然 ,

他的平衡感让他突然从云顶冲了出来。

[laɪk][ə; eɪ] ['stɑːtld] [fɪʃ] .
like **a** **startled** **fish** **.**
喜欢 一个 惊慌 鱼 .

像受惊的鱼一样。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][gləʊb]['grædʒuəli] ,
The **ground** **became** **a** **globe** **gradually** **,**
这 地面 成为 一个 地球 逐步地 ,

地面逐渐变成了一个球体，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][klaʊdz] [bɪ'ləʊ] [bɪ'keɪm] ['lɪt(ə)l][wɪsps]['əʊvə(r)][ðə; ði] [lait] [bluː] [heɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **as** **the** **clouds** **below** **became** **little** **wisps** **over** **the** **light** **blue** **haze** **of** **the**
和 作为 这 云 以下 成为 小的 缕缕 超过 这 光 蓝色的 阴霾 的 这
[ɜːθ] ,
Earth **,**
地球 ,

当下方的云朵变成地球浅蓝色薄雾上的缕缕轻烟时，

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd][hiː; hi][rəʊz][fɑːstə(r)] .
his **feeling** **of** **liberation** **increased** **and** **he** **rose** **faster** **.**
他的 感觉 的 解放 增加 和 他 玫瑰 快点 .

他的解放感增强了，上升速度也更快了。

[hiː; hi][went] [θruː] ['leɪə(r)]['ɑːftə(r)]['leɪə(r)][ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['spɑːkɪŋ] ['fɪtfəli] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
He **went** **through** **layer** **after** **layer** **of** **radiation** **sparking** **fitfully** **around** **him** **,**
他 去 通过 层 后 层 的 辐射 火花 断断续续地 大约 他 ,
[ænd; ənd]['fɪəsə(r)] [belts] .
and **fiercer** **belts** **.**
和 更凶猛 腰带 .

他穿过一层又一层在他周围断断续续闪烁的辐射层，以及更加猛烈的辐射带。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dʌst] [θɪnd] [aʊt] [laɪk] ['skætəd] [træns'pærənt] [bɔːl] ['berɪŋ] ,
And **then** **the** **dust** **thinned** **out** **like** **scattered** **transparent** **ball** **bearings** **,**
和 然后 这 灰尘 变薄 出去 喜欢 疏散 透明的 球 轴承 ,

然后尘埃像散落的透明滚珠轴承一样变得稀薄起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['steɪʃnz] ['raɪdɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] .
and **his** **mind** **approached** **the** **satellite** **stations** **riding** **over** **the** **Earth** **.**
和 他的 头脑 接近 这 卫星 车站 骑术 超过 这 地球 .

他的思绪飘向了飞越地球的卫星站。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd]

He	was	tempted	to	go	through	one	,	but	it	seemed	unimportant	and
他	曾是	受诱惑	到	去	通过	一	,	但	它	似乎	不重要	和

[hiː; hi][rəʊz] [aʊt] .

he	rose	out	.
他	玫瑰	出去	.

他很想经历一次，但觉得无关紧要，于是就起身离开了。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [daʊn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

The	Moon	was	swinging	down	away	from	him	,
这	月亮	曾是	摇摆	向下	离开	从	他	,

月亮正缓缓地向远处飘去。

[ə; eɪ][vɑːst] ['pɪtɪd] [bɔːl] [bɪgə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːθ] [naʊ] .

a	vast	pitted	ball	bigger	to	his	mind	than	the	Earth	now	.
一个	广阔的	凹坑	球	大	到	他的	头脑	比	这	地球	现在	.

在他看来，那是一个比现在的地球还要大的巨大、布满坑洼的球体。

[hiː; hi][pʊt][ɒn][mɔː(r)] [spiːd] , [səʊ][ðæt][hɪz; ɪz][maɪnd] [flæʃt] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] .

He	put	on	more	speed	,	so	that	his	mind	flashed	away	from	the	Sun	.
他	放	在	更多的	速度	,	所以	那	他的	头脑	闪光灯	离开	从	这	太阳	.

他加快了速度，以至于他的思绪瞬间从太阳上移开了。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [æn; ən] [ɒd] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Then	as	he	paused	an	odd	thing	happened	.
然后	作为	他	暂停	一个	奇怪的	事物	发生	.

就在他停顿的时候，发生了一件奇怪的事情。

[wʌn]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ðeə(r)] , [ə'ləʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði][smɔːl] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɪts][smɔːlə(r)]

One	moment	he	was	up	there	,	alone	above	the	small	Earth	and	its	smaller
一	片刻	他	曾是	向上	那里	,	独自的	多于	这	小的	地球	和	它是	较小的

[muːn] ,

Moon	,
月亮	,

前一刻他还在高处，独自一人俯瞰着渺小的地球和它更小的卫星——月球。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [flæʃt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	next	instant	his	mind	had	flashed	right	into	the	center	of	the
和	这	下一个	立即的	他的	头脑	有	闪光灯	正确的	进入	这	中心	的	这

[sʌn] ,

Sun	,
太阳	,

下一刻，他的思绪便瞬间飞到了太阳的中心。

[diːp] [ɪn][ðə; ði][ɪn'fɜːnəʊ][ɒv; əv][ɪts][kɔː(r)] , [weə(r)] ['vaɪələns] [ænd; ənd]['veərɪəgeɪtɪd] [laɪt] [sə'raʊndɪd]

deep	in	the	inferno	of	its	core	,	where	violence	and	variegated	light	surrounded
深的	在	这	地狱	的	它是	核	,	在哪里	暴力	和	斑	光	包围

[hɪm] .

him	.
他	.

在它核心的烈焰深处，暴力和斑斓的光芒包围着他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt] [ə'gen] ,

And	then	he	was	out	again	,
和	然后	他	曾是	出去	再次	,

然后他又出去了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [zuːmd] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɒv; əv]

and	his	mind	zoomed	off	as	if	he	were	sitting	in	the	front	seat	of
和	他的	头脑	放大	离开	作为	如果	他	是	坐着	在	这	正面	座位	的

[ə; eɪ] [ləʊ] - [slʌŋ] [kɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['lændmɑːrks] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌʃ] [tə'wɔːd] [hɪm][ænd; ənd] [ə'weɪ]

a	low	-	slung	car	with	the	landmarks	coming	at	a	rush	toward	him	and	away
一个	低的	-	吊着	车	和	这	地标	未来	在	一个	匆忙	朝向	他	和	离开

[tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .

to	the	side	.
到	这	边	.

他的思绪飞驰而去，仿佛坐在低矮汽车的前座上，周围的地标建筑飞速向他逼近，又向两侧远去。

[ðə; ði]['gæləksi] [fel] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['nebjələ][ɒv; əv]

The	Galaxy	fell	away	behind	his	mind	in	this	fashion	and	the	Great	Nebula	of
这	星系	跌倒	离开	在后面	他的	头脑	在	这	时尚	和	这	伟大的	星云	的

[æn'drɒmɪdə] [pɑːst] [baɪ] .

Andromeda	passed	by	.
仙女座	通过了	经过	.

银河系就这样渐渐远去，仙女座大星云从他眼前掠过。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [rəum] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][gə'læktɪk] ['klʌstəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

His	mind	roamed	for	a	while	among	the	other	galactic	clusters	and	the
他的	头脑	漫游	为了	一个	尽管	之中	这	其他	银河系	集群	和	这

['spaɪrəl]['gæləksiz] .

spiral	galaxies	.
螺旋	星系	.

他的思绪飘到了其他星系团和旋涡星系之间。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][kʊd; kəd] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [hiː; hi] [wɪʃt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɒŋ]

He	found	his	mind	could	appear	at	any	point	he	wished	,	without	the	long
他	成立	他的	头脑	可以	出现	在	任何	观点	他	希望	,	没有	这	长的

[rʌʃ] [θruː] [speɪs] .

rush	through	space	.
匆忙	通过	空间	.

他发现自己的意识可以出现在任何他想出现的地方，而无需经过漫长的空间旅行。

[hiː; hi][kʊd; kəd][træns'fɜː(r)] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

He	could	transfer	instantaneously	from	place	to	place	,
他	可以	转移	瞬间	从	地方	到	地方	,

他可以瞬间从一个地方转移到另一个地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [[hɔpt]] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [æt; ət]['rændəm][frɒm; frəm][kræb][tuː; tə] [lə'guːn] [ænd; ənd][ɪn]

and	he	hopped	in	this	way	at	random	from	Crab	to	Lagoon	and	in
和	他	跳跃	在	这	方式	在	随机的	从	螃蟹	到	泻湖	和	在

[tuː; tə][pə'lɑːrɪs][ænd; ənd][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spaɪrəl][ɒv; əv]['əːsə]['meɪdʒə(r)] ,

to	Polaris	and	out	to	the	Great	Spiral	of	Ursa	Major	,
到	北极星	和	出去	到	这	伟大的	螺旋	的	熊座	主要的	,

于是他就这样随机地从螃蟹星跳到礁湖星，再跳到北极星，最后跳到大熊座大螺旋星。

[ænd; ənd] ['ɒnwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['sentəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

and	onward	to	the	open	centers	of	the	universe	.
和	向前	到	这	打开	中心	的	这	宇宙	.

并继续向宇宙的开放中心进发。

[ɪn] [diːpə(r)] [speɪs] , [weə(r)] ['endləs] [bæŋks][ɒv; əv]['gæləksiz]['rəʊlə(r)] - [kəust] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [iːtʃ]

In	deeper	space	,	where	endless	banks	of	galaxies	roller	-	coasted	away	from	each
在	更深	空间	,	在哪里	无尽的	银行	的	星系	滚筒	-	沿岸	离开	从	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

在更遥远的宇宙空间，无数星系像过山车一样彼此远离，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kwɒləti] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

he	felt	a	change	of	quality	come	over	his	mind	.
他	毛毡	一个	改变	的	质量	来	超过	他的	头脑	.

他感到自己的思想发生了某种转变。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪvɪd] [stɑːz] [bɪ'keɪm] [mɪə(r)] ['fləʊtɪŋ] [laɪts] [ɒn] [ðə; ði]

It	turned	within	itself	where	all	the	vivid	stars	became	mere	floating	lights	on	the
它	转向	之内	本身	在哪里	全部	这	生动	明星	成为	仅仅	漂浮的	灯	在	这

['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] .

surface	of	a	bubble	outside	.
表面	的	一个	气泡	外部	.

它自身旋转，所有绚丽的星星都变成了漂浮在外部气泡表面的光点。

[hɪə(r)] , [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [wɒz; wəz] [diːpə(r)] [speɪs] [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðə(r)] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

Here	,	within	his	mind	,	was	deeper	space	and	yet	another	liberation	.
这里	,	之内	他的	头脑	,	曾是	更深	空间	和	然而	其他	解放	.

在他的内心深处，存在着更深邃的空间和另一种解脱。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪp] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['empti] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [væt] ,

His	mind	hung	like	a	grape	about	to	empty	into	a	vat	,
他的	头脑	悬挂	喜欢	一个	葡萄	关于	到	空的	进入	一个	增值税	,

他的心思像一颗即将落入桶里的葡萄一样悬在半空。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['lɑːdʒə(r)] [sens] [wɒz; wəz] ['truːli] [hɪm'self] .

which	in	this	larger	sense	was	truly	himself	.
哪个	在	这	更大的	感觉	曾是	真的	他自己	.

从更广义的角度来看，这才是他真正的自我。

[ˌɪnsə'fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] , [fred] ['wɪljəmz] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [skɪn]

Insofar	as	he	,	Fred	Williams	,	was	a	mind	,	it	was	only	a	skin
就目前而言	作为	他	,	弗雷德	威廉姆斯	,	曾是	一个	头脑	,	它	曾是	仅有的	一个	皮肤

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['lɪkwɪd] ,

around	the	greater	liquid	,
大约	这	更大的	液体	,

就弗雷德·威廉姆斯而言，如果他是一个思想体，那它只不过是包裹着更广阔液体的一层皮肤而已。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ɔːl] [θɪŋz] [held] [ɪn] ['kɒmən] .

in	which	indeed	he	perceived	all	things	held	in	common	.
在	哪个	的确	他	感知	全部	事物	握住	在	常见的	.

他确实从中看到了万物共通之处。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] ['mɪŋg(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [weə(r)] [hiː; hi]

He	was	about	to	throw	off	the	skin	and	mingle	in	this	condition	where	he
他	曾是	关于	到	扔	离开	这	皮肤	和	交融	在	这	状况	在哪里	他

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mægə'lænɪk] [klaʊdz] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərətɪ] ['truːpərz] ['tuːθpɪk] [hæd; həd]

and	the	Magellanic	Clouds	and	Joe	the	Security	trooper's	toothpick	had
和	这	麦哲伦	云	和	乔	这	安全	骑警的	牙签	有

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,

a	single	existence	,
一个	单身的	存在	,

他即将脱去这层皮囊，融入这种状态，在这种状态下，他和麦哲伦星云以及保安乔的牙签共同存在。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

when	he	was	back	in	the	chair	in	the	office	.
什么时候	他	曾是	后退	在	这	椅子	在	这	办公室	.

当他回到办公室的椅子上时。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['set(ə)ld] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ə'gen] .

His	body	settled	over	him	again	.
他的	身体	定居	超过	他	再次	.

他的身体再次压在他身上。

[hiː; hi] [felt] [kəm'prest] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] [rɔb] .

He	felt	compressed	and	imprisoned	and	robbed	.
他	毛毡	压缩	和	被监禁	和	被抢劫	.

他感到压抑、被囚禁，并且被剥夺了权利。

[hɪz; ɪz] [hed] [tɜːnd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['æntɪkweɪtɪd] ['pʊliz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]

His	head	turned	as	if	it	were	on	antiquated	pulleys	and	his	arms
他的	头	转向	作为	如果	它	是	在	过时的	滑轮	和	他的	武器

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] [strʌŋ] [tə'geðə(r)] ['ɔːkwədli] .

and	shoulders	were	strung	together	awkwardly	.
和	肩膀	是	串	一起	尴尬地	.

他的头像老式滑轮一样转动，双臂和肩膀僵硬地连在一起。

" [ɪts] [bæd] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It's	bad	to	be	back	,	isn't	it	?
"	它是	坏的	到	是	后退	,	不是	它	?

“回来真不好，不是吗？”

[jʊl] ['nevə(r)] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] .

You'll	never	get	used	to	that	.
你会	绝不	得到	用过的	到	那	.

你永远不会习惯的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] [hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [daɪv] .

But	that	was	one	hell	of	a	Dive	.
但	那	曾是	一	地狱	的	一个	潜水	.

但那真是一次惊险刺激的跳水。

" [fred] ['wɪljəmz] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

"	Fred	Williams	looked	at	the	other	people	in	the	office	.
"	弗雷德	威廉姆斯	看起来	在	这	其他	人们	在	这	办公室	.

弗雷德·威廉姆斯环顾办公室里的其他人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ten] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['dɑːktə; draɪv] . ['haʊəd] - .

There	were	ten	of	them	and	Dr	.	Howard	Sprinnell	.
那里	是	十	的	他们	和	博士	.	霍华德	-	.

他们一共十个人，还有霍华德·斯普林内尔博士。

[θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [lɑːdʒ] [aɪz] .

Three	were	women	,	and	all	except	the	doctor	had	large	eyes	.
三	是	女性	,	和	全部	除了	这	医生	有	大的	眼睛	.

其中三人是女性，除了医生之外，其他人的眼睛都很大。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [ɪ'nɔːməs] ['dʒent(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd]

That	was	what	you	noticed	about	them	,	their	enormous	gentle	eyes	and
那	曾是	什么	你	注意到	关于	他们	,	他们的	巨大的	温和的	眼睛	和

[ðeə(r)] ['slaɪtli] [θɪn] ['feɪsɪz] .

their	slightly	thin	faces	.
他们的	轻微地	薄的	面孔	.

你注意到他们身上最显著的特征就是他们温柔的大眼睛和略显瘦削的脸庞。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [held] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] ,

The	doctor	held	a	mirror	up	for	him	to	see	his	own	face	,
这	医生	握住	一个	镜子	向上	为了	他	到	看	他的	自己的	脸	,

医生举起一面镜子让他看看自己的脸。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

and	it	was	much	the	same	.
和	它	曾是	很多	这	相同的	.

情况也大致相同。

" [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] [juː; jʊ][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	They	thought	we	had	lost	you	there	for	a	while	,	"	said	the	doctor	.
"	他们	想法	我们	有	丢失的	你	那里	为了	一个	尽管	,	"	说	这	医生	.

“他们一度以为我们把你弄丢了，”医生说。

" [ɔːl] ['daɪvəz][duː; də] [ðæt] [ɒn][ðeə(r)][fɜːst][trɪp] [aʊt] — [bʌt; bət][juː; jʊ] , [aɪm][təʊld] , ['ɔːlməʊst][dʒɔɪnd]

"	All	Divers	do	that	on	their	first	trip	out	—	but	you	,	I'm	told	,	almost	joined
"	全部	潜水员	做	那	在	他们的	第一的	旅行	出去	—	但	你	,	我是	讲述	,	几乎	加入

[ðə; ði] [lɔːd] . "

the	Lord	.	"
这	主	.	"

“所有潜水员第一次出海都会这样——但我听说，你差点就遇难了。”

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] ? "

"	Is	that	what	This	is	?	"
"	是	那	什么	这	是	?	"

“这就是所谓的吗？”

" [ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ˌaʊt'saɪd]['aʊə(r)] [fiːld] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['haʊəd] - ['keəfəli] ,

"	It's	a	matter	outside	our	field	,	"	said	Dr	.	Howard	Sprinnell	carefully	,
"	它是	一个	事情	外部	我们的	场地	,	"	说	博士	.	霍华德	-	小心	,

“这超出了我们的专业领域，”霍华德·斯普林内尔博士谨慎地说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [tʃɔɪs] [æz; əz][tuː; tə] [neɪm] .

"	and	a	matter	of	choice	as	to	name	.
"	和	一个	事情	的	选择	作为	到	姓名	.

“至于名字，则是个人选择的问题。”

[bʌt; bət] ['mɪstɪkl] ['evɪdəns] [siːm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðæt] [weɪ] .

But	mystical	evidence	seems	to	point	that	way	.
但	神秘	证据	似乎	到	观点	那	方式	.

但神秘的证据似乎指向那个方向。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [lɑːft] .

"	One	of	the	girls	laughed	.
"	一	的	这	女孩们	笑了	.

其中一个女孩笑了。

" [jʊr; jər] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['gʌvənmənt] , [fred] .

"	You're	embarrassing	the	Solar	Government	,	Fred	.
"	你是	尴尬的	这	太阳的	政府	,	弗雷德	.

“弗雷德，你让太阳能政府蒙羞了。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['eni][sekˈteərɪən] [vˈjuːz] .

They	are	not	supposed	to	have	any	sectarian	views	.
他们	是	不是	据称	到	有	任何	宗派	浏览	.

他们不应该有任何宗派观点。

[bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [wiː; wi]['daɪvəz] [θɪŋk] [ðə; ði] [ðɪs] [ɪz] .

But	that's	what	we	Divers	think	the	This	is	.
但	那就是	什么	我们	潜水员	思考	这	这	是	.

但这就是我们潜水员对它的看法。

[maɪ] [neɪmz] ['mɪli] .

My	name's	Milly	.
我的	名字	米莉	.

我叫米莉。

[ðɪs] [ɪz][pæt] , [ænd; ənd][dʒəʊn] , [bɪl] , [ed] , [əl] , [dʒɒn] , ['æntəni] , [rɪˈkɑːdəʊ][ænd; ənd] [mɪtʃ] .

This	is	Pat	,	and	Joan	,	Bill	,	Ed	,	Al	,	John	,	Anthony	,	Ricardo	and	Mitch	.
这	是	拍	,	和	琼	,	账单	,	艾德	,	阿尔	,	约翰	,	安东尼	,	里卡多	和	米奇	.

这是帕特、琼、比尔、埃德、阿尔、约翰、安东尼、里卡多和米奇。

['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪvəz] , [fred] .
Welcome **to** **the** **Divers** **,** **Fred** **.**
欢迎 到 这 潜水员 ，弗雷德 .

欢迎来到潜水员俱乐部，弗雷德。

" [fred] ['wɪljəmz] [smaɪld] [ə'raʊnd] .
" **Fred** **Williams** **smiled** **around** **.**
" 弗雷德 威廉姆斯 微笑 大约 .

弗雷德·威廉姆斯环顾四周，露出了笑容。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'træktɪv] , [ɔ:l] [braʊn] - [heəd] [ænd; ənd] ['naɪsli] [ʃeɪpt] .
The **women** **were** **attractive** **,** **all** **brown** **-** **haired** **and** **nicely** **shaped** **.**
这 女性 是 吸引人的 ，全部 棕色的 - 头发 和 很好 形状 .

这些女性都很漂亮，都是棕色头发，身材也很好。

[ðə; ði]['sev(ə)n][men][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst]['regjələ(r)] [gaɪz] [ju:; jʊ] [maɪt] [mi:t] ['eniweə(r)] .
The **seven** **men** **were** **just** **regular** **guys** **you** **might** **meet** **anywhere** **.**
这 七 男人 是 只是 常规的 伙计们 你 可能 见面 任何地方 .

这七个人都是你在任何地方都可能遇到的普通人。

[bʌt; bət] [ðen] , [hi:; hi] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][wɪn][ə; eɪ][praɪz] [hɪm'self] .
But **then** **,** **he** **wasn't** **anything** **to** **win** **a** **prize** **himself** **.**
但 然后 ， 他 不是 任何事物 到 赢 一个 奖 他自己 .

但是，他自己却没什么本事去获奖。

" [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] , [fred] , " ['dɑ:ktər; draɪv] . ['haʊəd] - [sed] , "
" **So** **far** **as** **we** **are** **concerned** **,** **Fred** **,** **"** **Dr** **.** **Howard** **Sprinnell** **said** **,** **"**
" 所以 远的 作为 我们 是 担心的 ，弗雷德 ， " 博士 . 霍华德 - 说 ， "
[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
and **this** **is** **official** **,**
和 这 是 官方的 ，

"就我们而言，弗雷德，"霍华德·斯普林内尔博士说，"这是官方的说法。"

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['nɔ:m(ə)l] ['kɒnʃəs] [maɪnd] ,
there **is** **the** **normal** **conscious** **mind** **,**
那里 是 这 普通的 有意识的 头脑 ，

存在正常的意识状态，

[ðə; ði][ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l][maɪnd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['kɒnʃəs] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz]
the **subliminal** **mind** **of** **which** **we** **are** **not** **usually** **conscious** **but** **which** **is**
这 潜意识 头脑 的 哪个 我们 是 不是 通常 有意识的 但 哪个 是
[ə'pærəntli] [ə; eɪ]['pɑ:s(ə)l][ɒv; əv]['ri:dʒən(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [maɪndz][ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ju:; jʊ][rəʊm][ɪn] ,
apparently **a** **parcel** **of** **regional** **physical** **minds** **and** **the** **mind** **you** **roam** **in** **,**
显然 一个 包裹 的 区域 身体的 思想 和 这 头脑 你 漫游 在 ，

我们通常意识不到的潜意识，但它显然是局部物理意识和你所漫游的意识的一部分。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [maɪnd] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə]['eni][wʌn]
and **there** **is** **the** **unconscious** **mind** **,** **which** **does** **not** **seem** **to** **belong** **to** **any** **one**
和 那里 是 这 无意识 头脑 ， 哪个 做 不是 似乎 到 属于 到 任何 一
['pɜ:s(ə)n] ,
person **,**
人 ，

还有无意识，它似乎不属于任何一个人。

[ɔ:l'ðəʊ] ['evriwʌn] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]['pi:p(ə)l] [ɪm'bærəs] [ˌem 'i:][baɪ] [rɪ'fɜ:rɪŋ]
although **everyone** **has** **it** **,** **and** **which** **you** **people** **embarrass** **me** **by** **referring**
虽然 每个人 有 它 ， 和 哪个 你 人们 尴尬 我 经过 指
[tu:; tə][æz; əz][ðə; ði] [ðɪs] .
to **as** **the** **This** **.**
到 作为 这 这 .

虽然每个人都有它，但你们却把它称为"这个"，这让我感到很尴尬。

" [ɔːl] [wiː; wi] [nəʊ] , [əˈfɪʃəli] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɔː(r)] [əˈrɪdʒən(ə)l] [həʊm] [ɒv; əv]

"	All	we	know	,	officially	,	is	that	the	This	is	the	natural	or	original	home	of
"	全部	我们	知道	,	官方	,	是	那	这	这	是	这	自然的	或者	原来的	家	的

[ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] ,

the	universe	,
这	宇宙	,

“我们目前所知道的，官方的说法是，这是宇宙的自然或原始家园。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈriːz(ə)n] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɪz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [ˈdaɪvəz] [tuː; tə]

and	the	only	reason	we	know	that	is	because	we	don't	want	Divers	to
和	这	仅有的	原因	我们	知道	那	是	因为	我们	不	想	潜水员	到

[ˌdɪsəˈpɪə(r)] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] .

disappear	into	it	and	not	come	out	.
消失	进入	它	和	不是	来	出去	.

我们知道这一点的唯一原因是，我们不希望潜水员消失在水中再也出不来。

[jʊr; jər] [ɔːl] [tuː] [reə(r)] .

You're	all	too	rare	.
你是	全部	也	稀有的	.

你们都是稀世珍宝。

[ai] [ˈgæðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlməʊst] [ʌnˈbeərəb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] .

I	gather	it	is	almost	unbearable	to	come	out	of	.
我	收集	它	是	几乎	难以忍受	到	来	出去	的	.

我感觉从那种状态中出来几乎是难以忍受的。

[bʌt; bət] [jʊl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː]

But	you'll	just	have	to	avoid	the	temptation	to	go	home	,	as	it
但	你会	只是	有	到	避免	这	诱惑	到	去	家	,	作为	它

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

但你必须克制住回家的冲动。

[ˈɑːftə(r)] [ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ˈsevrəl] [ˈmɪljən] [jˈiəz] [tuː; tə] [get] [mæn] [aʊt] [hɪə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ænd; ənd]

it	has	taken	several	million	years	to	get	man	out	here	where	he	is	and
它	有	已采取	一些	百万	年	到	得到	男人	出去	这里	在哪里	他	是	和

[wɒt] [hiː; hi] [ɪz] .

what	he	is	.
什么	他	是	.

人类历经数百万年才进化到今天的样子，来到我们所在的地区。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈsəʊlə(r)] [ˈgʌvənmənt] [dɪˈpendz] [ɒn] [ðə; ði]

And	the	second	reason	is	that	the	entire	Solar	Government	depends	on	the
和	这	第二	原因	是	那	这	全部的	太阳的	政府	取决于	在	这

[ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

people	in	this	room	for	information	.
人们	在	这	房间	为了	信息	.

第二个原因是，整个太阳系政府的信息都依赖于在座各位。

" [fred] [ˈwɪljəmz] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .

"	Fred	Williams	looked	at	the	others	.
"	弗雷德	威廉姆斯	看起来	在	这	其他的	.

弗雷德·威廉姆斯看了看其他人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəs] .

They	were	serious	.
他们	是	严肃的	.

他们是认真的。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] , [pæt] , [kɔːt] [hɪm] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [smaɪld] .

The	smallest	of	the	girls	,	Pat	,	caught	him	looking	and	smiled	.
这	最小	的	这	女孩们	,	拍	,	捕捉	他	寻找	和	微笑	.

女孩中个子最小的帕特发现他在看她，便笑了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

She	turned	to	the	doctor	.
她	转向	到	这	医生	.

她转向医生。

" [kæn; kən][aɪ] [tel] [fred] ? "

"	Can	I	tell	Fred	?	"
"	能	我	告诉	弗雷德	?	"

我可以告诉弗雷德吗?

" [juː; jʊ] ['fɒləʊd] [hɪm] , [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] .

"	You	followed	him	,	so	you	may	as	well	.
"	你	随后	他	,	所以	你	可能	作为	出色地	.

“既然你跟着他，那你也跟着他吧。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ]['daɪvəz] [fiːl] .

I	don't	know	what	you	Divers	feel	.
我	不	知道	什么	你	潜水员	感觉	.

我不知道你们潜水员是什么感受。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'fens] ['kaʊns(ə)l][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi]

But	the	Defense	Council	is	waiting	for	the	rest	of	you	and	we
但	这	防御	理事会	是	等待	为了	这	休息	的	你	和	我们

[mʌst; məst] ['hʌri] [ə'lɒŋ] .

must	hurry	along	.
必须	匆忙	沿着	.

但是国防委员会还在等你们其他人，我们必须抓紧时间了。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['haʊəd] - ['pætɪd] [fred] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .

"	Dr	.	Howard	Sprinnell	patted	Fred	on	the	shoulder	as	he	passed	.
"	博士	.	霍华德	-	轻拍	弗雷德	在	这	肩膀	作为	他	通过了	.

霍华德·斯普林内尔博士经过弗雷德身边时，拍了拍他的肩膀。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['daɪvəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [n'ɒdɪd] [tuː; tə][pæt] [ænd; ənd] [fred] ,

He	stood	aside	for	the	other	Divers	to	leave	the	room	,	nodded	to	Pat	and	Fred	,
他	站立	旁边	为了	这	其他	潜水员	到	离开	这	房间	,	点头	到	拍	和	弗雷德	,

他让开身子，让其他潜水员离开房间，然后向帕特和弗雷德点了点头。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

and	shut	the	door	behind	him	.
和	关闭	这	门	在后面	他	.

然后他关上了身后的门。

[fred] ['wɪljəmz] ['liːvə, 'le-][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɒf] [ðə; ði] ['dentists] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ʌn'stedəli] .

Fred	Williams	levered	his	body	off	the	dentist's	chair	and	stood	unsteadily	.
弗雷德	威廉姆斯	杠杆	他的	身体	离开	这	牙医	椅子	和	站立	不稳定地	.

弗雷德·威廉姆斯用身体撑起身子，从牙医椅上站了起来，摇摇晃晃地站着。

[ðə; ðiː][gɜːl] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːm] .

The	girl	took	his	arm	.
这	女孩	采取	他的	手臂	.

女孩挽住了他的胳膊。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] , [ðə; ðiː][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

She	was	smaller	than	he	,	the	top	of	her	head	reaching	to	his
她	曾是	较小的	比	他	,	这	顶部	的	她	头	到达	到	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

她比他矮小，头顶只到他的嘴边。

[smɔːl] , ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sentɪd] [wɪð] ['heðə(r)] .

small	,	delicate	and	scented	with	heather	.
小的	,	精美的	和	香味	和	希瑟	.

小巧精致，散发着石楠花的香气。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laʊndʒ] [nekst][dɔː(r)] — [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðiː] [weɪ] [aʊt] —

"	There's	a	lounge	next	door	—	you	may	not	have	noticed	it	on	the	way	out	—
"	有	一个	休息室	下一个	门	—	你	可能	不是	有	注意到	它	在	这	方式	出去	—

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv][fruːt][ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [ðeə(r)]

and	there's	always	a	bowl	of	fruit	and	some	cheese	and	biscuits	there
和	有	总是	一个	碗	的	水果	和	一些	奶酪	和	饼干	那里

.

:
.

“隔壁有个休息室——你出门的时候可能没注意到——那里总是放着一碗水果、一些奶酪和饼干。

[lets] [gəʊ][ɪn] .

Let's	go	in	.
我们来吧	去	在	.

我们进去吧。

" [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	He	followed	her	.
"	他	随后	她	.

他跟着她。

['iːv(ə)n][ðə; ðiː] [ʃɔːt] [wɔːk] [helpt] [ə'kʌstəm] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɒdi] [ə'gen] .

Even	the	short	walk	helped	accustom	himself	to	his	body	again	.
甚至	这	短的	走	帮助	习惯	他自己	到	他的	身体	再次	.

即使是短暂的散步也有助于他重新适应自己的身体。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ruːm] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['eəri] ,

And	the	room	was	large	and	airy	,
和	这	房间	曾是	大的	和	轻盈的	,

房间宽敞明亮。

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ðiː]['sentrəl] [pɑːk] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [klaʊdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðiː] [tɔːl]

overlooking	the	central	park	of	the	city	and	the	clouds	beyond	the	tall
俯瞰	这	中央	公园	的	这	城市	和	这	云	超过	这	高的

['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ðiː] ['dɪstəns] .

buildings	in	the	distance	.
建筑物	在	这	距离	.

俯瞰城市中心公园，远处高楼大厦后是朵朵白云。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [vjuː] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slaɪst] [tʃiːz]

He	stood	looking	out	at	the	view	and	eating	an	apple	while	she	sliced	cheese
他	站立	寻找	出去	在	这	看法	和	吃	一个	苹果	尽管	她	切片	奶酪

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð] [sʌm; səm] ['bɪskɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	laid	the	pieces	on	a	plate	with	some	biscuits	for	him	.
和	铺设	这	件	在	一个	盘子	和	一些	饼干	为了	他	.

他站在那里欣赏风景，一边吃着苹果，而她则切好奶酪，把切好的奶酪和一些饼干放在盘子里给他。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , ['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

Then	she	sat	down	,	folded	her	hands	in	her	lap	and	looked	at	him	.
然后	她	卫星	向下	,	折叠	她	双手	在	她	膝	和	看起来	在	他	.

然后她坐了下来，双手交叠放在膝上，看着他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] - [ænd; ənd] - [bluː] - [tʃek] [dres] .

She	was	wearing	a	white	-	and	-	blue	-	check	dress	.
她	曾是	穿着	一个	白色的	-	和	-	蓝色的	-	查看	裙子	.

她穿着一件蓝白格子连衣裙。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd][ə'laɪv] .

She	looked	young	and	fresh	and	alive	.
她	看起来	年轻的	和	新鲜的	和	活	.

她看起来年轻、容光焕发、充满活力。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [freʃ] .

The	room	was	clean	and	fresh	.
这	房间	曾是	干净的	和	新鲜的	.

房间干净整洁。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['elsi] [ænd; ənd][ðæt] [ə'pɑːtmənt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːld] .

He	could	not	think	of	Elsie	and	that	apartment	as	being	in	the	same	world	.
他	可以	不是	思考	的	艾尔西	和	那	公寓	作为	存在	在	这	相同的	世界	.

他无法将艾尔西和那间公寓联系起来。

" [dɪd][ðə; ði][dɒk] [seɪ] [juː; jʊ] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] ?

"	Did	the	doc	say	you	followed	me	?
"	做过	这	文档	说	你	随后	我	?

医生说你跟踪我了吗?

" [fred] [ɑːskt] [ɪ'ventʃuəli] .

"	Fred	asked	eventually	.
"	弗雷德	问	最终	.

“弗雷德最终问道。”

" [wʌn][ɒv; əv][juː 'es]['ɔːlweɪz] [gəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['daɪvə(r)][ɒn][ðə; ði][fɜːst][trɪp] . "

"	One	of	us	always	goes	with	a	new	Diver	on	the	first	trip	.	"
"	一	的	我们	总是	去	和	一个	新的	潜水员	在	这	第一的	旅行	.	"

“我们当中总会有一人陪同新来的潜水员进行第一次潜水。”

" [wɒt] [dɪd][aɪ] [lʊk] [laɪk] ?

"	What	did	I	look	like	?
"	什么	做过	我	看	喜欢	?

我当时看起来怎么样?

[aɪ] [miːn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [siː] ? "

I	mean	was	there	anything	to	see	?	"
我	意思是	曾是	那里	任何事物	到	看	?	"

我的意思是，那里有什么可看的吗?

" [əʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

" [pæt] [lɑːft] .
" **Pat** **laughed** **.**
" 拍 笑了 .

帕特笑了。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['aʊə(r)][maɪndz] [lʊk] [laɪk][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [egz] [aʊt][ðeə(r)] . "
" **As** **a** **matter** **of** **fact** **,** **our** **minds** **look** **like** **the** **inside** **of** **eggs** **out** **there** **.** **"**
" 作为 一个 事情 的 事实 , 我们的 思想 看 喜欢 这 里面 的 鸡蛋 出去 那里 . "

“事实上，我们的大脑看起来就像外面的鸡蛋内部一样。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪn] [went] [θruː] [ˌem 'iː] .
" **But** **a** **plane** **went** **through** **me** **.**
" 但 一个 飞机 去 通过 我 .

“但是一架飞机撞穿了我。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [sʌn] .
And **I** **shot** **for** **some** **reason** **into** **the** **Sun** **.**
和 我 射击 为了 一些 原因 进入 这 太阳 .

不知为何，我朝着太阳的方向射击。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋli] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ][skaɪ] .
" **He** **turned** **and** **looked** **disbelievingly** **up** **into** **the** **sky** **.**
" 他 转向 和 看起来 难以置信地 向上 进入 这 天空 .

他转过身，难以置信地抬头望向天空。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [meɪd] [hɪm] [blɪŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔːtəd] .
The **Sun** **made** **him** **blink** **and** **his** **eyes** **watered** **.**
这 太阳 制成 他 眨 和 他的 眼睛 浇水 .

阳光刺得他眨眼，眼泪都流出来了。

" [naʊ] [aɪ][kænt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " ['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][bɪ'fɔː(r)] .
" **Now** **I** **can't** **even** **look** **at** **it** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **any** **more** **than** **I** **could** **before** **.**
" 现在 我 不能 甚至 看 在 它 , " 他 说 , " 任何 更多的 比 我 可以 前 .
"
"
"

“现在我连看都不敢看，”他说，“和以前一样。”

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .
" **Show** **me** **your** **mind** **,** **"** **she** **said** **simply** **.**
" 展示 我 你的 头脑 , " 她 说 简单地 .

“让我看看你的想法，”她简单地说。

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Where** **is** **it** **?** **"**
" 在哪里 是 它 ? "

“它在哪里？ ”

" [wel] . . . "
" **Well** **.** **.** **.** **"**
" 出色地 . . . "

“出色地 ...”

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [həʊl] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['daɪvəz] .
" **That's** **the** **whole** **point** **of** **the** **Divers** **.**
" 那就是 这 所有的 观点 的 这 潜水员 .

“这就是潜水员的意义所在。”

[ə; eɪ][maɪnd][ɪz][nɒt][ɪn] [speɪs] - [taɪm] .
A **mind** **is** **not** **in** **space** **-** **time** **.**
一个 头脑 是 不是 在 空间 - 时间 .

心灵并不存在于时空之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['bɒdi] [wɪtʃ] [ɪz] — [ɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	is	connected	with	a	body	which	is	—	or	,	to	be	exact	,	it	is
它	是	连接	和	一个	身体	哪个	是	—	或者	,	到	是	精确的	,	它	是

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] — [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [breɪn] ,

associated	with	—	a	physical	brain	,
联系	和	—	一个	身体的	脑	,

它与一个身体相连，而这个身体——或者更准确地说，它与一个物理大脑相关联。

[wɪtʃ] [ɪn] [tɜːn] [kæn; kən] [wɜːk] [ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][hændz][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɒt] [ðə; ði][maɪnd]

which	in	turn	can	work	a	mouth	and	hands	to	communicate	what	the	mind
哪个	在	转动	能	工作	一个	嘴	和	双手	到	交流	什么	这	头脑

[hæz; həz] [siːn] .

has	seen	.
有	已见	.

进而，它可以控制嘴巴和手，将头脑所看到的东西表达出来。

[ðə; ði]['səʊlə(r)] ['gʌvənmənt] [hæz; həz][ðə; ði]['prɒbləm][ɪn] [rɪ'vɜːs] .

The	Solar	Government	has	the	problem	in	reverse	.
这	太阳的	政府	有	这	问题	在	撤销	.

太阳能政府遇到的问题正好相反。

[ðeɪ] [kæn; kən][send] [ʃɪps] [θruː] ['haɪpə(r)] - [speɪs] ; ['ʌðəwaɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi]

They	can	send	ships	through	hyper	-	space	;	otherwise	,	as	you	know	,	we
他们	能	发送	船舶	通过	超	-	空间	;	否则	,	作为	你	知道	,	我们

[kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv]['pɑːpjuleɪtid][ðə; ði]['gæləksi] .

could	never	have	populated	the	Galaxy	.
可以	绝不	有	人口稠密	这	星系	.

他们可以派遣飞船穿越超空间；否则，正如你所知，我们永远不可能在银河系中繁衍生息。

[waɪ] , [pə'lɑːrɪs] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['vɪzɪtɪd] , [ɪz]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [laɪt] - [j'iəz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] !

Why	,	Polaris	,	which	you	visited	,	is	over	a	thousand	light	-	years	from	Earth	!
为什么	,	北极星	,	哪个	你	到访	,	是	超过	一个	千	光	-	年	从	地球	!

瞧，你参观过的北极星距离地球超过一千光年！

[ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['mætə(r)] [ʃɪft] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]['haɪpə(r)] - [speɪs] .

They	can	make	matter	shift	in	and	out	of	hyper	-	space	.
他们	能	制作	事情	转移	在	和	出去	的	超	-	空间	.

它们可以使物质在超空间内外移动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðæt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

But	they	can't	communicate	that	far	away	.
但	他们	不能	交流	那	远的	离开	.

但他们无法远距离沟通。

[ˌreɪdi'eɪʃn] [woʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪft] .

Radiation	won't	take	the	shift	.
辐射	惯于	拿	这	转移	.

辐射不会取代它。

[səʊ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kæn; kən]['aɪðə(r)][send]['reɪdiəʊ] [weɪvz] [aʊt][ænd; ənd][weɪt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]

So	the	government	can	either	send	radio	waves	out	and	wait	a	couple	of
所以	这	政府	能	任何一个	发送	收音机	波浪	出去	和	等待	一个	夫妻	的

['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,

thousand	years	for	the	answer	,
千	年	为了	这	回答	,

所以政府要么可以发出无线电波，然后等待几千年才能得到答案，

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] ['ʃʌt(ə)l] [həʊl] [ʃɪps] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][dʒʌst][tuː; tə][get][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

or	it	has	to	shuttle	whole	ships	to	and	fro	just	to	get	a	simple
或者	它	有	到	穿梭	所有的	船舶	到	和	弗	只是	到	得到	一个	简单的

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

或者说，它必须调动整艘船来回运送一条简单的信息。

" [wɜːs] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'fens] ['vjuːpɔɪnt] ,

"	Worse	,	from	a	defense	viewpoint	,
"	更糟	,	从	一个	防御	观点	,

“更糟糕的是，从防御角度来看，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɑːst][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

there	are	times	when	they	must	have	information	fast	and	when	the
那里	是	时代	什么时候	他们	必须	有	信息	快速地	和	什么时候	这

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] [miːnz] [ðæt] [nəʊ] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi]['aɪðə(r)][ə'veɪləb(ə)l][ɔː(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə]

nature	of	the	news	means	that	no	ship	will	be	either	available	or	allowed	to
自然	的	这	消息	方法	那	不	船	将要	是	任何一个	可用的	或者	允许	到

[bɪ'kʌm] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [njuːz] .

become	available	to	carry	the	news	.
变得	可用的	到	携带	这	消息	.

有些时候，他们必须迅速获得信息，但新闻的性质决定了没有船只可以或被允许用来运送新闻。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] - [fɔːm] [ɒf] [kə'nəʊpəs][ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌp][ə; eɪ]

Suppose	you	are	an	intelligent	life	-	form	off	Canopus	and	you	think	up	a
认为	你	是	一个	聪明的	生活	-	形式	离开	卡诺珀斯	和	你	思考	向上	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [weɪ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

magnificent	way	of	taking	over	the	Solar	System	.
壮丽	方式	的	采取	超过	这	太阳的	系统	.

假设你是一个来自老人星的智慧生命体，你想出了一个征服太阳系的绝妙方法。

[jʊr; jər][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [laɪt] - [j'iəz] [ə'weɪ] ,

You're	six	hundred	and	fifty	light	-	years	away	,
你是	六	百	和	五十	光	-	年	离开	,

你距离这里六百五十光年，

[bʌt; bət] [taɪm] [ɪz][nəʊ] ['prɒbləm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aɪðə(r)][juː; jʊ][lɪv; laɪv][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɔː(r)][juː; jʊ]

but	time	is	no	problem	because	either	you	live	longer	than	that	or	you
但	时间	是	不	问题	因为	任何一个	你	居住	更长	比	那	或者	你

[hæv; həv][ə; eɪ] [traɪb] - ['kʌltʃə(r)] .

have	a	tribe	-	culture	.
有	一个	部落	-	文化	.

但时间不是问题，因为要么你活得更久，要么你生活在部落文化中。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪstəm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪljən] [pə'liːs] [ʃɪps] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] ,

Even	if	the	system	had	a	billion	police	ships	,	which	it	hasn't	,
甚至	如果	这	系统	有	一个	十亿	警察	船舶	,	哪个	它	还没有	,

即使这个系统拥有十亿艘警用舰艇（实际上并没有），

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [kə'nəʊpəs] [prɪ'peərɪŋ] , [ɔː(r)] [ˌɪntə'septɪŋ] [wɒt'evə(r)]

it	could	never	be	sure	of	catching	Canopus	preparing	,	or	intercepting	whatever
它	可以	绝不	是	当然	的	捕捉	卡诺珀斯	准备	,	或者	拦截	任何

['hɒrə(r)] [ðeɪ] [sent] [ɒf] .

horror	they	sent	off	.
恐怖	他们	发送	离开	.

它永远无法确定能否抓住卡诺普斯正在准备或拦截他们派出的任何恐怖事物。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] ,

And	even	if	it	were	lucky	,
和	甚至	如果	它	是	幸运的	,

即便这是幸运的，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪt'self][tuː; tə][get][ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊlə(r)]
the **ship** **would** **have** **to** **come** **back** **itself** **to** **get** **the** **news** **to** **the** **Solar**
这 船 会 有 到 来 后退 本身 到 得到 这 消息 到 这 太阳的
['gʌvənmənt] .
Government **.**
政府 .

飞船必须自行返回，才能将消息传递给太阳系政府。

" [ə; eɪ]['daɪvə(r)][kæn; kən][send][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði]
" **A** **Diver** **can** **send** **his** **mind** **instantaneously** **from** **one** **end** **of** **the**
" 一个 潜水员 能 发送 他的 头脑 瞬间 从 一 结尾 的 这
['juːnɪvɜːs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
universe **to** **the** **other** **,**
宇宙 到 这 其他 ,

“潜水员可以瞬间将自己的意识从宇宙的一端传送到另一端。”

[hiː; hi][kæn; kən][ɪg'zæmɪn][ə'tɒmɪk]['pɑːtɪk(ə)lz][ɔː(r)] ['sɜːveɪ] ['gæləksiz] ,
he **can** **examine** **atomic** **particles** **or** **survey** **galaxies** **,**
他 能 检查 原子 颗粒 或者 民意调查 星系 ,

他可以研究原子粒子或观测星系，

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [θruː] ['mætə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
he **can** **see** **through** **matter** **as** **if** **it** **were** **full** **of** **holes** **—** **which** **it** **is**
他 能 看 通过 事情 作为 如果 它 是 满的 的 孔 — 哪个 它 是
— [hiː; hi][kæn; kən][pə'trəʊl] ['sektəs] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)] .
— **he** **can** **patrol** **sectors** **and** **report** **exactly** **what** **he** **found** **there** **.**
— 他 能 巡逻 行业 和 报告 确切地 什么 他 成立 那里 .

他能看穿物质，就像物质充满了孔洞一样——而物质也确实充满了孔洞——他可以巡逻各个区域，并准确地报告他在那里发现的情况。

[hiː; hi][kæn; kən][daɪv]['ɪntuː] [diːp] [speɪs] [ænd; ənd][biː; bi] [friː] . "
He **can** **dive** **into** **deep** **space** **and** **be** **free** **.** **"**
他 能 潜水 进入 深的 空间 和 是 自由的 . "

他可以潜入深空，获得自由。

" [jes] , " [fred] ['wɪljəmz] [sed] .
" **Yes** **,** **"** **Fred** **Williams** **said** **.**
" 是的 , " 弗雷德 威廉姆斯 说 .

“是的，”弗雷德·威廉姆斯说。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" **That's** **it** **.**
" 那就是 它 .

“就是这样。

[friː] .
Free **.**
自由的 .

自由的。

[ðæts] [ɪg'zæktli] [haʊ] [wiː; wi] [fiːl] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
That's **exactly** **how** **we** **feel** **,** **isn't** **it** **?** **"**
那就是 确切地 如何 我们 感觉 , 不是 它 ? "

我们也正是这么想的，对吧?

" ['nevə(r)][maɪnd] .
" **Never** **mind** **.**
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[jʊl] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .

You'll	be	going	out	again	.
你会	是	去	出去	再次	.

你还会再出去的。

['regjələli] .

Regularly	.
经常	.

经常。

[wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːst] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][get] [pə'troʊlɪŋ] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .

With	me	at	first	until	you	get	patroling	under	control	.
和	我	在	第一的	直到	你	得到	巡逻	在下面	控制	.

一开始跟我一起，直到你把巡逻工作掌控在手。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . "

And	then	on	your	own	.	"
和	然后	在	你的	自己的	.	"

然后就只能靠自己了。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] ? " [ɑːskt] [fred] ['wɪljəmz] , ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)]['æp(ə)l] .

"	Are	we	always	hungry	?	"	asked	Fred	Williams	,	taking	another	apple	.
"	是	我们	总是	饥饿的	?	"	问	弗雷德	威廉姆斯	,	采取	其他	苹果	.

"我们总是饿吗？"弗雷德·威廉姆斯一边问，一边又拿起一个苹果。

" [ˌaɪ 'tiː] [helps] .

"	It	helps	.
"	它	帮助	.

"这很有帮助。"

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːmənəntli] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] ,

The	government	would	like	us	to	be	permanently	at	the	point	of	death	,
这	政府	会	喜欢	我们	到	是	永久的	在	这	观点	的	死亡	,

政府希望我们永远处于濒死状态。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['fɔːtʃənətli] [ɪm'præktɪk(ə)l] .

but	that	is	fortunately	impractical	.
但	那	是	幸运的是	不切实际	.

但幸运的是，这不切实际。

[ðə; ði] [les] [həʊld]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [hæv; həv] , [ðə; ði] ['iːzɪə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .

The	less	hold	our	bodies	have	,	the	easier	it	is	to	go	out	.
这	较少的	抓住	我们的	身体	有	,	这	更轻松	它	是	到	去	出去	.

身体的束缚力越小，就越容易外出。

[ðeəz; ðəz][wʌn]['ʌðə(r)] [pɔɪnt] , [ðəʊ] .

There's	one	other	point	,	though	.
有	一	其他	观点	,	尽管	.

不过还有一点。

[ænd; ənd] [sɪns] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['treɪnɪŋ] ,

And	since	you're	coming	with	me	on	your	training	,
和	自从	你是	未来	和	我	在	你的	训练	,

既然你要跟我一起参加培训，

[aɪ'd][prɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] — [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ruːlz] [seɪ] .

I'd	prefer	you	to	know	—	no	matter	what	the	rules	say	.
ID	更喜欢	你	到	知道	—	不	事情	什么	这	规则	说	.

无论规则如何规定，我都希望你知道。

[wen'evə(r)] [ju:; jʊ][gəʊ][nɪə(r)][ə'nʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][daɪv] , [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][kæn; kən] [si:]

Whenever	you	go	near	another	living	being	in	a	Dive	,	your	mind	can	see
每当	你	去	靠近	其他	活的	存在	在	一个	潜水	,	你的	头脑	能	看

[ðə; ði]['ʌðə(r)][maɪnd] ,

the	other	mind	,
这	其他	头脑	,

在潜水过程中，只要你靠近另一个生物，你的意识就能看到对方的意识。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	you	can	read	it	from	the	pictures	in	it	.
和	你	能	读	它	从	这	图片	在	它	.

你可以从图片中读出它的意思。

[ɪts] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] , [bʌt; bət] [jʊl] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] .

It's	difficult	to	describe	,	but	you'll	see	for	yourself	.
它是	难的	到	描述	,	但	你会	看	为了	你自己	.

很难描述，但你亲眼就会看到了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][maɪnd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪz] [kə'nektɪd] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]['bɒdi] ,

And	if	the	mind	you	are	looking	at	is	connected	up	to	a	body	,
和	如果	这	头脑	你	是	寻找	在	是	连接	向上	到	一个	身体	,

如果你所观察的心灵与身体相连，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

潜水员(The Divers)
第2/3页

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

as	we	are	now	,	and	if	the	pictures	don't	seem	to	fit	the	situation	,
作为	我们	是	现在	,	和	如果	这	图片	不	似乎	到	合身	这	情况	,

就像我们现在的情况一样，如果图片似乎与实际情况不符，

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ɪ'vents] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

you	can	take	it	that	they	refer	to	events	still	in	the	future	as	far	as
你	能	拿	它	那	他们	参考	到	活动	仍然	在	这	未来	作为	远的	作为

[ðæt] ['bɒdi] [ɪz] [kən'sɜːnd] .

that	body	is	concerned	.
那	身体	是	担心的	.

你可以理解为他们指的是该机构未来将要发生的事件。

[ðə; ði][maɪnd][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [speɪs] - [taɪm] [ɪg'zɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒdi] , ['ɒbviəsli] ,

The	mind	has	a	different	space	-	time	existence	from	the	body	,	obviously	,
这	头脑	有	一个	不同的	空间	-	时间	存在	从	这	身体	,	明显地	,

显然，心灵与身体拥有不同的时空存在方式。

[ænd; ənd][kwaɪt]['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'hed] [ɪn][taɪm] .

and	quite	often	it	is	ahead	in	time	.
和	相当	经常	它	是	前方	在	时间	.

而且往往是提前做好了准备。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['negətɪv] [psaɪ; saɪ] .

That's	why	we	have	to	be	negative	Psi	.
那就是	为什么	我们	有	到	是	消极的	磅/平方英寸	.

这就是为什么我们的 Psi 值必须是负值。

['eniwʌn] [kæn; kən] [daɪv] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['negətɪv] [psaɪ; saɪ] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [əb'dʒektɪv] [ə'baʊt]

Anyone	can	Dive	,	but	only	a	negative	Psi	can	remain	objective	about
任何人	能	潜水	,	但	仅有的	一个	消极的	磅/平方英寸	能	保持	客观的	关于

['ʌðə(r)] ['biːɪŋs] - [maɪndz] .

other	beings	'	minds	.
其他	生物	-	思想	.

任何人都可以潜入，但只有负面心灵感应者才能客观地看待其他生物的心灵。

[ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] [wʊd] [kə'lekt] ['ʌðə(r)][maɪndz] - ['kɒntents] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] [kən'fjuːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

A	Psi	would	collect	other	minds	'	contents	and	get	them	confused	with	his
一个	磅/平方英寸	会	收集	其他	思想	-	内容	和	得到	他们	使困惑	和	他的

[əʊn] — ['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd]['prez(ə)nt][ɔːl] [mest] [ʌp] ,

own	—	future	and	present	all	messed	up	,
自己的	—	未来	和	展示	全部	搞砸了	向上	,

灵能者会收集他人的思维内容，并将它们与自己的思维内容混淆——未来和现在完全混乱。

[fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmbəlz] — [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [saɪz] [maɪnd] ['sʌmtaɪm] [ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] .

full	of	symbols	—	take	a	look	at	a	Psi's	mind	sometime	on	the	way	back	.
满的	的	符号	—	拿	一个	看	在	一个	psi 的	头脑	有时	在	这	方式	后退	.

充满了符号——回程途中不妨看看Psi的内心世界。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['roʊmər] [ə'raʊnd] [ɒn] [ɜːθ] . "

There	are	a	lot	of	accidental	roamers	around	on	Earth	.	"
那里	是	一个	很多	的	偶然	漫游者	大约	在	地球	.	"

地球上有很多意外漫游者。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [riːd] ['ʌðə(r)][maɪndz] , " [fred] ['wɪljəmz] [sed] ['θɔːtfəli] ,

"	If	we	can	read	other	minds	,	"	Fred	Williams	said	thoughtfully	,
"	如果	我们	能	读	其他	思想	,	"	弗雷德	威廉姆斯	说	深思熟虑	,

“如果我们能读懂别人的心思，”弗雷德·威廉姆斯若有所思地说，

" [ðen] [wiː; wi]['daɪvəz][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['paʊə(r)] .

"	then	we	Divers	could	have	a	hell	of	a	lot	of	power	.
"	然后	我们	潜水员	可以	有	一个	地狱	的	一个	很多	的	力量	.

“那样的话，我们潜水员就能拥有巨大的力量了。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] [pæt] [lɑːft] .

"	He	was	surprised	when	Pat	laughed	.
"	他	曾是	惊讶	什么时候	拍	笑了	.

“帕特笑的时候，他很惊讶。”

" [wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][səʊ][dɪd][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['gʌvənmənt] .

"	We	all	think	of	that	,	"	she	said	,	"	but	so	did	the	Solar	Government	.
"	我们	全部	思考	的	那	,	"	她	说	,	"	但	所以	做过	这	太阳的	政府	.

“我们都想到了这一点，”她说，“但太阳能政府也想到了这一点。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][psaɪs; saɪs][ænd; ənd][sɪ'kjʊərətɪ] [truːps] ['treɪsɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][taɪm]

We	have	a	bunch	of	Psis	and	Security	troops	tracing	us	all	the	time
我们	有	一个	束	的	psis	和	安全	军队	追踪	我们	全部	这	时间

[wen] [wɪr] [ɪn][ðə; ði]['bɒdi] .

when	we're	in	the	body	.
什么时候	是	在	这	身体	.

当我们身处躯体之中时，总有一群Psis和安保人员在跟踪我们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl][həʊld][ɒn][ˌjuː 'es][ɪz][nɒt] [ðæt] .

But	the	real	hold	on	us	is	not	that	.
但	这	真实的	抓住	在	我们	是	不是	那	.

但真正束缚我们的并非如此。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][təʊld][juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [daɪv] [ə'gen] ? "

How	would	you	feel	if	you	were	told	you	could	never	Dive	again	?	"
如何	会	你	感觉	如果	你	是	讲述	你	可以	绝不	潜水	再次	?	"

如果你被告知你再也不能潜水了，你会作何感想?

" [aɪ] — [aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðæt] . "

"	I	—	I	wouldn't	like	that	.	"
"	我	—	我	不会	喜欢	那	.	"

“我……我不喜欢那样。”

" [juː; jʊ] [siː] ?

"	You	see	?
"	你	看	?

“你看?

[ænd; ənd] [juːv] ['əʊnli] [biːn] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [daɪv] .

And	you've	only	been	on	the	first	experimental	Dive	.
和	你已经	仅有的	到过	在	这	第一的	实验	潜水	.

而你仅仅参与了第一次实验性潜水。

[ɪ'mædʒɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [laɪf] .

Imagine	when	it	is	your	whole	life	.
想象	什么时候	它	是	你的	所有的	生活	.

想象一下，如果这就是你的全部人生。

" [fred] ['wɪljəmz] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .

"	Fred	Williams	nodded	slowly	.
"	弗雷德	威廉姆斯	点头	缓慢地	.

弗雷德·威廉姆斯缓缓点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] : " [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "

Then	he	asked	:	"	Where	do	you	live	?	"
然后	他	问	:	"	在哪里	做	你	居住	?	"

然后他问道："你住在哪里？"

" [əʊ] , [nəʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

"哦，不。"

['daɪvəz]['nevə(r)][mɪks] .

Divers	never	mix	.
潜水员	绝不	混合	.

潜水员之间从不混在一起。

['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ə; eɪ][tɒp] - ['siːkrət] .

Our	existence	is	a	top	-	secret	.
我们的	存在	是	一个	顶部	-	秘密	.

我们的存在是绝密。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv]['luːzɪŋ] [tuː] ['daɪvəz][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['æksɪdənt] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [dɪ'fens]

And	the	risk	of	losing	two	Divers	in	a	single	accident	would	keep	the	Defense
和	这	风险	的	输	二	潜水员	在	一个	单身的	事故	会	保持	这	防御

['kaʊns(ə)l] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] . "

Council	awake	at	night	.	"
理事会	醒	在	夜晚	.	"

"一次事故中失去两名潜水员的风险会让国防委员会夜不能寐。"

" [bʌt; bət] ['evriwʌn] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [tə'deɪ] . "

"	But	everyone	was	here	today	.	"
"	但	每个人	曾是	这里	今天	.	"

但今天所有人都到场了。

" [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] .

"	To	welcome	you	.
"	到	欢迎	你	.

欢迎您。

[ðæts] [ə; eɪ][bɪg][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

That's	a	big	occasion	to	us	.	"
那就是	一个	大的	场合	到	我们	.	"

对我们来说，那是一件大事。

" [ɪts] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [fred] ['wɪljəmz] [sed] .

"	It's	the	biggest	thing	that	ever	happened	to	me	,	"	Fred	Williams	said	.
"	它是	这	最大	事物	那	曾经	发生	到	我	,	"	弗雷德	威廉姆斯	说	.

"这是我经历过的最重大的事情，"弗雷德·威廉姆斯说。

" [aɪ] [nəʊ] , " [pæt] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] .

"	I	know	,	"	Pat	answered	quietly	.
"	我	知道	,	"	拍	回答	悄悄	.

"我知道，"帕特轻声回答。

" [aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

"	I	saw	your	mind	.
"	我	锯	你的	头脑	.

我看穿了你的心思。

[bʌt; bət] [aɪl] [tʃeɪndʒ] [ðæt] , [fred] .

But	I'll	change	that	,	Fred	.
但	患病的	改变	那	,	弗雷德	.

但我会改变这一点，弗雷德。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

"	She	stood	up	and	brushed	her	hands	over	her	dress	.
"	她	站立	向上	和	刷过	她	双手	超过	她	裙子	.

她站起身，用手拂了拂裙摆。

" [weə(r)] [wɪl] [ai] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ?

"	Where	will	I	see	you	again	?
"	在哪里	将要	我	看	你	再次	?

我下次还能在哪里见到你呢?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] .

"	You	never	will	.
"	你	绝不	将要	.

你永远不会。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][tuː; tə]['prəʊtest] .

"	He	stood	up	to	protest	.
"	他	站立	向上	到	反对	.

他站出来抗议。

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['bɒdi] , " [ʃiː; ʃi] [ə'mendɪd] .

"	Not	in	the	body	,	"	she	amended	.
"	不是	在	这	身体	,	"	她	修订版	.

〃不在体内，〃她补充道。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['mɔːnf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

He	looked	so	mournful	that	she	walked	over	and	kissed	him	.
他	看起来	所以	悲哀	那	她	步行	超过	和	亲吻	他	.

他看起来如此悲伤，她走过去吻了他。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ]['prez(ə)nt] , ['daɪvə(r)] .

"	There's	a	good	-	by	present	,	Diver	.
"	有	一个	好的	-	经过	展示	,	潜水员	.

〃潜水员，这是份告别礼物。〃

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [miːt] ['regjələli] .

But	we	will	meet	regularly	.
但	我们	将要	见面	经常	.

但我们会定期见面。

" ['faɪndɪŋ] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]['æp(ə)l] [kɔːrz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [klɪkt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [rɪ'pruːvɪŋli] .

"	Finding	him	sitting	with	a	pile	of	apple	cores	beside	him	,	the	doctor	clicked	his	tongue	reprovingly	.
"	寻找	他	坐着	和	一个	桩	的	苹果	核心	旁	他	,	这	医生	点击	他的	舌头	责备地	.

医生发现他坐在那里，旁边放着一堆苹果核，便咂了咂舌，表示不满。

" [tel] [ˌem 'iː] , [dɒk] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][stɒp] [ˌem 'iː]['daɪvɪŋ] ? " [ɑːskt] [fred] ['wʌrɪdli] .

"	Tell	me	,	Doc	,	how	could	you	stop	me	Diving	?	"	asked	Fred	worriedly	.
"	告诉	我	,	医生	,	如何	可以	你	停止	我	潜水	?	"	问	弗雷德	担忧地	.

〃医生，告诉我，你怎么能阻止我潜水呢？〃弗雷德担忧地问道。

" [fɪl] [juː; jʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɪtəmɪnz] [ænd; ənd] [kɑːbə'haɪdreɪts] [ænd; ənd]['ælkəhɒl][ænd; ənd][send][juː; jʊ][ɒn]
" **Fill you full of vitamins and carbohydrates and alcohol and send you on**
" 充满 你 满的 的 维生素 和 碳水化合物 和 酒精 和 发送 你 在
[ə; eɪ] ['pleʒə(r)] - [kruːz] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ə'kʌmplɪʃt] ['wɪmɪn] ,
a pleasure - cruise with a lot of accomplished women ,
一个 乐趣 - 巡航 和 一个 很多 的 完成 女性 ,

"给你补充维生素、碳水化合物和酒精，然后送你去参加一次有众多优秀女性参加的豪华游轮之旅。"

" [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['haʊəd] - ['prɒmptli] .
" **said Dr . Howard Sprinnell promptly .**
" 说 博士 . 霍华德 - 及时 .

"霍华德·斯普林内尔博士立即说道。"

" [ɔː(r)] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [stʌf] [jɔː'self] [wɪð] ['æplz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] .
" **Or allow you to stuff yourself with apples , for a start .**
" 或者 允许 你 到 东西 你自己 和 苹果 , 为了 一个 开始 .

或者，先让你尽情吃苹果吧。

[naʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɔː(r)] [aɪl] [bɑː(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['eksəsaɪz] [ruːm] .
Now come along or I'll bar you from the exercise room .
现在 来 沿着 或者 患病的 酒吧 你 从 这 锻炼 房间 .

现在赶紧走，不然我就禁止你进健身房。

" [fred] ['wɪljəmz] ['fɒləʊd] [hɪm] ['θɔːtfəli] .
" **Fred Williams followed him thoughtfully .**
" 弗雷德 威廉姆斯 随后 他 深思熟虑 .

弗雷德·威廉姆斯若有所思地跟在他身后。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , " [jɔː(r); jə(r)][waɪf] [θɪŋks] [jʊr; jər]
" **By the way , " the doctor said over his shoulder , " your wife thinks you're**
" 经过 这 方式 , " 这 医生 说 超过 他的 肩膀 , " 你的 妻子 思考 你是
['ʌndə(r)] [ə'rest] .
under arrest .
在下面 逮捕 .

"对了，"医生头也不回地说，"你妻子以为你被捕了。"

[juːv] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r)] [deɪz] [səʊ][fɑː(r)][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [ten][ɔː(r)][səʊ]
You've been here four days so far and we can keep you another ten or so
你已经 到过 这里 四 天 所以 远的 和 我们 能 保持 你 其他 十 或者 所以
.
:
.

你在这里已经待了四天了，我们还可以再让你待十天左右。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] .
After that you'll have to go back .
后 那 你会 有 到 去 后退 .

之后你就得回去了。

[jʊr; jər] [ɒn]['aʊə(r)]['peɪrəʊl] [naʊ] , [bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] .
You're on our payroll now , but you'd better keep your job .
你是 在 我们的 工资单 现在 , 但 你会 更好的 保持 你的 工作 .

你现在是我们的员工，但你最好保住这份工作。

[ɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hevɪə] [wʌn] , [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt]['taɪəd] [ɪ'nʌf] .
Or we can find you a heavier one , if you're not tired enough .
或者 我们 能 寻找 你 一个 较重 一 , 如果 你是 不是 疲劳的 足够的 .

如果你还不够累，我们可以给你找个更重的。

[wiːl; wil] [siːl] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['lærɪŋks]['ʌndə(r)][ðə; ði][skɪn]

We'll	**seal**	**a**	**miniature**	**transmitter**	**into**	**your**	**larynx**	**under**	**the**	**skin**
出色地	海豹	一个	微型	发射机	进入	你的	喉	在下面	这	皮肤

[bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [liːv] ,

before	**you**	**leave**	**,**
前	你	离开	,

离开前，我们会将一个微型发射器密封在你喉部皮下。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'pɔːt] ['ɔːdəbli] [frɒm; frəm][weər'evə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

so	**that**	**you**	**can**	**report**	**audibly**	**from**	**wherever**	**you**	**are**	**.**
所以	那	你	能	报告	可听见的	从	无论	你	是	.

这样，无论你身在何处，都可以进行语音播报。

['daɪvɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [æz; əz] [sliːp] , [jʊl] [faɪnd] ,

Diving	**has**	**the**	**same**	**effect**	**on**	**the**	**body**	**as**	**sleep**	**,**	**you'll**	**find**	**,**
潜水	有	这	相同的	影响	在	这	身体	作为	睡觉	,	你会	寻找	,

你会发现，潜水对身体的影响和睡眠一样。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][bəuθ][æt; ət][wʌns] .

so	**you**	**can**	**do**	**both**	**at**	**once**	**.**
所以	你	能	做	两个都	在	一次	.

所以你可以同时做这两件事。

[aɪl] [greɪd] [ɒf] [ðə; ði] [ɪn'dʒekʃnz] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [liːv] [hɪə(r)] .

I'll	**grade**	**off**	**the**	**injections**	**before**	**you**	**leave**	**here**	**.**
患病的	年级	离开	这	注射	前	你	离开	这里	.

在你离开之前，我会对注射效果进行评分。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [fiːld] [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

Now	**this**	**is**	**the**	**political**	**field**	**as**	**we**	**know**	**it**	**.**	**.**	**.**	**.**
现在	这	是	这	政治的	场地	作为	我们	知道	它	.	.	.	.

这就是我们所熟知的政治领域.....

" [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['lektʃə(r)] [hɔːl] , [fɪld] [wɪð] [speɪst] ['mɒdlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm]

"	**They**	**stood**	**in**	**a**	**large**	**lecture**	**hall**	**,**	**filled**	**with**	**spaced**	**models**	**of**	**the**	**Solar**	**System**
"	他们	站立	在	一个	大的	演讲	大厅	,	已填	和	间隔	模型	的	这	太阳的	系统

,

,

,

他们站在一个大型阶梯教室里，教室里摆满了太阳系的太空模型。

[set][ɪn][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'leɪtɪd] ['gæləksiz] .

set	**in**	**the**	**Milky**	**Way**	**and**	**surrounded**	**by**	**the**	**related**	**galaxies**	**.**
放	在	这	乳白色	方式	和	包围	经过	这	有关的	星系	.

故事发生在银河系内，周围环绕着相关的星系。

" [hɪrz] [ðə; ði]['spaɪrəl][ɪn] [æn'drɒmɪdə] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɔɪntə(r)] .

"	**Here's**	**the**	**spiral**	**in**	**Andromeda**	**,**	**"**	**said**	**the**	**doctor**	**,**	**using**	**a**	**long**	**pointer**	**.**
"	这里是	这	螺旋	在	仙女座	,	"	说	这	医生	,	使用	一个	长的	指针	.

"这就是仙女座星系的螺旋，"医生说着，用一根长长的指示棒指了指。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [went] [ðeə(r)] . . . .

"	**I**	**understand**	**you**	**went**	**there**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	我	理解	你	去	那里	.	.	.	.

我知道你去过那里.....

" [hiː; hi] [tʊk] [fred] ['wɪljəmz] [ɒn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

"	**He**	**took**	**Fred**	**Williams**	**on**	**a**	**general**	**tour**	**of**	**the**	**hall**	**.**
"	他	采取	弗雷德	威廉姆斯	在	一个	一般的	旅游	的	这	大厅	.

他带着弗雷德·威廉姆斯参观了大厅。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z][nɒt] [ʃəʊn] [hɪə(r)] , " [hiː; hi][kən'kluːdɪd] .

"	Of	course	there	are	others	not	shown	here	,	"	he	concluded	.
"	的	课程	那里	是	其他的	不是	所示	这里	,	"	他	结束	.

"当然，还有其他一些没有在这里展示，"他总结道。

" [ðə; ðiː]['kəʊmə] - ['vɜːgəʊ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['gæləksiz] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

"	The	Coma	-	Virgo	system	of	galaxies	,	for	one	example	.
"	这	昏迷	-	处女座	系统	的	星系	,	为了	一	例子	.

例如，后发座-室女座星系系统。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː][wʌnz] [pə'lɪtɪkli] [ɪm'pɔːt(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

But	these	are	the	ones	politically	important	at	this	time	.
但	这些	是	这	一个	政治上	重要的	在	这	时间	.

但这些才是目前政治上最重要的问题。

[ɪn][ˌsædʒɪ'teərɪəs] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['prɒbləm] .

In	Sagittarius	,	we	have	a	problem	.
在	射手座	,	我们	有	一个	问题	.

射手座，我们遇到了一个问题。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['hjuːmən]['kɒləni] [ðeə(r)] — [ə; eɪ]['veri] ['ɜːli] [wʌn] ,

There's	a	human	colony	there	—	a	very	early	one	,
有	一个	人类	殖民地	那里	—	一个	非常	早期的	一	,

那里有一个人类聚居地——一个非常早期的聚居地。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] — [wɪtʃ] [wɪr] ['sendɪŋ] [æn; ən] ['envɔɪ] [tuː; tə] .

as	a	matter	of	fact	—	which	we're	sending	an	envoy	to	.
作为	一个	事情	的	事实	—	哪个	是	发送	一个	使者	到	.

事实上，我们正在派遣特使前往那里。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['envɔɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪŋ] ,

But	we	don't	know	what	sort	of	an	envoy	they	are	expecting	,
但	我们	不	知道	什么	种类	的	一个	使者	他们	是	期待	,

但我们不知道他们期待的是什么样的使者。

['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['teknɪk(ə)l] [ə'grɒnəmɪst] , [ə; eɪ][ˌsəʊsi'ɒlədʒɪst] , [ə; eɪ] [ˌreɪdi'eɪʃn]

whether	he	should	be	a	technical	agronomist	,	a	sociologist	,	a	radiation
无论	他	应该	是	一个	技术的	农学家	,	一个	社会学家	,	一个	辐射

['ekspɜːt] ,

expert	,
专家	,

他应该成为一名技术农学家、社会学家还是辐射专家?

[ɔː(r)][ə; eɪ][pleɪn]['fəʊksi][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] , [ɔː(r)] [wɒt] .

or	a	plain	folksy	reminder	of	Earth	,	or	what	.
或者	一个	清楚的	民间	提醒	的	地球	,	或者	什么	.

或者，一个朴实无华、充满人情味的地球提醒，或者别的什么。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['prɒbləm] ['riːəli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mis'teik] [wɪl] [kɒst][ˌjuː 'es] ['sevrəl] ['bɪljən] ['kredɪts][tuː; tə]

A	simple	problem	really	,	but	a	mistake	will	cost	us	several	billion	credits	to
一个	简单的	问题	真的	,	但	一个	错误	将要	成本	我们	一些	十亿	学分	到

[kə'rekt] .

correct	.
正确的	.

这其实是个很简单的问题，但一个错误就要花费我们数十亿信用点才能纠正。

[səʊ][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [ə'saɪnmənt] , ['ʌndə(r)][pæts][tjuː'ɪʃ(ə)n] , [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt]

So	your	first	assignment	,	under	Pat's	tuition	,	will	be	to	find	out	and	report
所以	你的	第一的	任务	,	在下面	帕特的	学费	,	将要	是	到	寻找	出去	和	报告

.

:

.

所以，在帕特的指导下，你的第一个任务就是查明情况并汇报。

[wen] [juː; jʊ][get] [bæk] , [jʊl] [ræŋk] [əˈfɪʃəli] [æz; əz][ə; eɪ]['daɪvə(r)] .

When	you	get	back	,	you'll	rank	officially	as	a	Diver	.
什么时候	你	得到	后退	,	你会	秩	官方	作为	一个	潜水员	.

回来之后，你就会正式成为一名潜水员。

['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði][pə'nɪnsjələ] , [ə'bʌv] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ; [juː; jʊ][kænt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː]

Rendezvous	is	over	the	Peninsula	,	above	San	Francisco	;	you	can't	miss	it
会合	是	超过	这	半岛	,	多于	圣	弗朗西斯科	;	你	不能	错过	它

.

:

.

Rendezvous 位于半岛上空，旧金山上方；你肯定不会错过它。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ðeə(r)][bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ] [liːv] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] .

Take	your	mind	there	before	you	leave	and	come	back	there	on	the	way	in	.
拿	你的	头脑	那里	前	你	离开	和	来	后退	那里	在	这	方式	在	.

离开前先想想那里，回来时再想想那里。

[əˈraʊnd] [ˌfɪfˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪz][ðə; ði] [ˌrekəˈmendɪd] [haɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] , [laɪk][jɔː(r); jə(r)]

Around	fifteen	thousand	feet	is	the	recommended	height	,	but	that	,	like	your
大约	十五	千	脚	是	这	受到推崇的	高度	,	但	那	,	喜欢	你的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

建议飞行高度约为一万五千英尺，但这就像你的思想一样，

[ɪz] [ˌɪməˈtɪəriəl] , [ɪf] [jʊl] ['pɑːd(ə)n][ðə; ði] [pʌn] .

is	immaterial	,	if	you'll	pardon	the	pun	.
是	无关紧要	, 如果		你会	赦免	这	双关语	.

恕我直言，这无关紧要。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [səˈdʒest] [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [dʒɪm][ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [gʊd]

And	now	I	suggest	you	go	down	to	the	police	gym	and	take	some	good
和	现在	我	建议	你	去	向下	到	这	警察	健身房	和	拿	一些	好的

[strɒŋ] ['eksəsaɪz][səʊ][ðæt][juː; jʊ] [fiːl] ['prɒpəli] ['taɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

strong	exercise	so	that	you	feel	properly	tired	for	the	journey	.
强的	锻炼	所以	那	你	感觉	适当地	疲劳的	为了	这	旅行	.

现在我建议你去警察健身房做些高强度运动，这样你才能在旅途中感到足够疲惫。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['haʊəd] - [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət]

"	Dr	.	Howard	Sprinnell	put	his	hands	in	his	pockets	and	gazed	at
"	博士	.	霍华德	-	放	他的	双手	在	他的	口袋	和	凝视	在

[hɪz; ɪz] ['pɒlɪʃt] ['ʃuːz] .

his	polished	shoes	.
他的	抛光	鞋	.

霍华德·斯普林内尔博士把手插进口袋，凝视着他擦得锃亮的皮鞋。

" [aɪ][doʊnt][kwaɪt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , [fred] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,

"	I	don't	quite	know	how	to	say	this	,	Fred	,	"	he	continued	,
"	我	不	相当	知道	如何	到	说	这	,	弗雷德	,	"	他	持续	,

“弗雷德，我不知道该怎么说，”他继续说道。

" [bʌt; bət][aɪm][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['daɪvəz] .

"	but	I'm	responsible	for	you	Divers	.
"	但	我是	负责任的	为了	你	潜水员	.

但我对你们这些潜水员负有责任。

[jʊr; jər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːmz] [ɒv; əv] [əˈmjuːzmənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

You're	entitled	to	your	own	forms	of	amusement	,	of	course	,
你是	标题	到	你的	自己的	表格	的	娱乐	,	的	课程	,

当然，你有权选择自己的娱乐方式。

[bʌt; bət] [pliːz] [rɪ'membə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] [baɪ][psaɪs; saɪs] .

but	please	remember	you	are	being	watched	by	Psis	.
但	请	记住	你	是	存在	观看	经过	psis	.

但请记住，你正被Psis监视着。

[nəʊ] ['drɒpɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['bedruːm] .

No	dropping	in	on	the	President's	bedroom	.
不	下降	在	在	这	总统的	卧室	.

禁止擅自闯入总统卧室。

['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [ɔːl] [raɪt] , [ðəʊ] [aɪ] [trʌst] [jʊl] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][maɪn] .

Other	people's	bedrooms	,	all	right	,	though	I	trust	you'll	keep	out	of	mine	.
其他	人们的	卧室	,	全部	正确的	,	尽管	我	相信	你会	保持	出去	的	矿	.

别人的卧室没问题，不过我相信你不会进我的卧室。

[bʌt; bət][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][sɪ'kjʊərəti][rɪsk] .

But	do	nothing	that	could	make	you	be	considered	a	security	risk	.
但	做	没有什么	那	可以	制作	你	是	经过考虑的	一个	安全	风险	.

但不要做任何可能让你被视为安全隐患的事情。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['wʌri] [ˌjuː 'es] .

That	is	the	only	thing	that	would	worry	us	.
那	是	这	仅有的	事物	那	会	担心	我们	.

这是我们唯一担心的事情。

" [fred] ['wɪljəmz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ænd; ənd][left][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [dʒɪm]

"	Fred	Williams	assured	him	and	left	the	hall	to	go	down	to	the	police	gym
"	弗雷德	威廉姆斯	保证	他	和	左边	这	大厅	到	去	向下	到	这	警察	健身房

.

:

.

弗雷德·威廉姆斯向他保证后，便离开了大厅，前往警察健身房。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nesəsəri] .

He	did	not	understand	why	the	warning	should	be	necessary	.
他	做过	不是	理解	为什么	这	警告	应该	是	必要的	.

他不明白为什么需要发出警告。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['delɪkət] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]

you	could	take	it	as	a	delicate	permission	to	do	anything	that	was
你	可以	拿	它	作为	一个	精美的	允许	到	做	任何事物	那	曾是

[nɒt][ə; eɪ][sɪ'kjʊərəti][rɪsk] .

not	a	security	risk	.
不是	一个	安全	风险	.

你可以把它理解为一种委婉的许可，允许你做任何不涉及安全风险的事情。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [pə'liːs] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][ɪn][tuː; tə]['ɔːdə(r)]

He	passed	the	police	canteen	and	restrained	himself	from	going	in	to	order
他	通过了	这	警察	食堂	和	克制	他自己	从	去	在	到	命令

[ə; eɪ] ['dəʊnʌt] [wɪð] ['mɑːʃn] ['sɪrəp] .

a	doughnut	with	Martian	syrup	.
一个	油炸圈饼	和	火星人	糖浆	.

他路过警察食堂，克制住自己不去进去点一个淋着火星糖浆的甜甜圈的冲动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm]['daɪvɪŋ] .

It	would	keep	him	from	Diving	.
它	会	保持	他	从	潜水	.

这将使他无法进行跳水运动。

[hiː; hi] [rəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ə'krɒs] [ə'merɪkə] [tuː; tə]

He	rose	into	the	atmosphere	above	the	city	and	headed	across	America	to
他	玫瑰	进入	这	气氛	多于	这	城市	和	标题	穿过	美国	到

[ðə; ði] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [west] [kəʊst] .

the	rendezvous	above	the	West	Coast	.
这	会合	多于	这	西方	海岸	.

他升入城市上空的大气层，飞越美国，前往西海岸上空的会合点。

[ðə; ði] [ɜːθ] [spʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

The	Earth	spun	away	from	beneath	him	.
这	地球	旋转	离开	从	下面	他	.

地球在他脚下旋转着远离他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [fjuː] ['aʊəz] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [hiː; hi]

He	had	time	to	be	surprised	that	in	the	few	hours	back	on	Earth	he
他	有	时间	到	是	惊讶	那	在	这	很少	小时	后退	在	地球	他

[hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ʌn'bɜːd(ə)nd] ['klærəti] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [daɪv] .

had	forgotten	the	unburdened	clarity	of	mind	in	a	Dive	.
有	被遗忘的	这	无负担	明晰	的	头脑	在	一个	潜水	.

他有时间感到惊讶，回到地球的短短几个小时里，他竟然忘记了潜水时那种无忧无虑、头脑清醒的感觉。

[hiː; hi] [njuː] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

He	knew	who	he	was	.
他	知道	WHO	他	曾是	.

他知道自己是谁。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [fred] ['wɪljəmz] [ʌp] [hɪə(r)] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fred]

He	was	unquestionably	Fred	Williams	up	here	,	as	much	as	he	was	Fred
他	曾是	毫无疑问	弗雷德	威廉姆斯	向上	这里	,	作为	很多	作为	他	曾是	弗雷德

['wɪljəmz] [daʊn] [ðeə(r)] .

Williams	down	there	.
威廉姆斯	向下	那里	.

毫无疑问，他在这里就是弗雷德·威廉姆斯，就像他在那里也是弗雷德·威廉姆斯一样。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [hiː; hi] [felt] ['dɪfrənt] , [friː] ,

But	here	he	felt	different	,	free	,
但	这里	他	毛毡	不同的	,	自由的	,

但在这里他感觉不一样，他感到自由。

[waɪl] [daʊn] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪm'bedɪd] [ænd; ənd] [əb'skjuəd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒdi] .

while	down	there	he	was	embedded	and	obscured	in	a	shell	of	a	body	.
尽管	向下	那里	他	曾是	嵌入式	和	模糊不清	在	一个	壳	的	一个	身体	.

而他当时则被包裹在一具空壳之中，面目全非。

[hɪə(r)] , [ðɪs] [taɪm] ,

Here	,	this	time	,
这里	,	这	时间	,

这一次，

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɔːwəd] [kəʊn] [bʌt; bət] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

his	vision	was	not	limited	to	a	forward	cone	but	extended	in	a	complete
他的	想象	曾是	不是	有限的	到	一个	向前	锥体	但	扩展	在	一个	完全的

[sfɪə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] .

sphere	around	him	.
领域	大约	他	.

他的视野不局限于前方的一个锥形区域，而是向周围延伸成一个完整的球形。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [nɪk] [ɪn][ðə; ði][kəʊst] [ə'hed] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)]
He **saw** **the** **large** **nick** **in** **the** **coast** **ahead** **and** **came** **down** **to** **meet** **his** **tutor**
他 锯 这 大的 缺口 在 这 海岸 前方 和 来了 向下 到 见面 他的 导师
['daɪvə(r)] .
Diver **.**
潜水员 .

他看到前方海岸上有一个大缺口，便下来与他的导师潜水员会面。

[pæt][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][æn; ən] [eg] ,
Pat **had** **said** **he** **looked** **like** **the** **inside** **of** **an** **egg** **,**
拍 有 说 他 看起来 喜欢 这 里面 的 一个 蛋 ,

帕特曾说他看起来像鸡蛋的内部，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['əʊvɔɪd] [pɔɪzd] [ðeə(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .
but **he** **was** **not** **prepared** **for** **the** **great** **ovoid** **poised** **there** **below** **him** **.**
但 他 曾是 不是 准备 为了 这 伟大的 卵圆形 准备 那里 以下 他 .

但他却没有料到下方会有一个巨大的卵形物体。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [bɪgə(r)] [baɪ]
He **came** **up** **to** **her** **with** **a** **rush** **and** **found** **he** **was** **even** **bigger** **by**
他 来了 向上 到 她 和 一个 匆忙 和 成立 他 曾是 甚至 大 经过
[kəm'pærɪs(ə)n] .
comparison **.**
比较 .

他匆匆走到她面前，却发现自己比她还要高大。

[wen] [ðeɪ] [tʌtʃt] , [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
When **they** **touched** **,** **he** **heard** **her** **voice** **.**
什么时候 他们 感动 , 他 听到 她 嗓音 .

他们触碰的那一刻，他听到了她的声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'zɪstəns] [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd][met] [hɜːz]
There **was** **a** **slight** **resistance** **as** **his** **mind** **met** **hers**
那里 曾是 一个 轻微 反抗 作为 他的 头脑 遇见 她的

当他们的思想相遇时，彼此之间产生了一丝抗拒。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]
and **then** **she** **slipped** **inside** **his** **,** **so** **that** **he** **enclosed** **her** **mind** **within** **his**
和 然后 她 滑倒了 里面 他的 , 所以 那 他 内 她 头脑 之内 他的
['əʊvɔɪd][maɪnd] .
ovoid **mind** **.**
卵圆形 头脑 .

然后她滑进了他的世界，于是他将她的思想包裹在了他椭圆形的思想之中。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪvə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
" **One** **of** **the** **disadvantages** **of** **a** **Diver** **,** **"** **she** **said** **quietly** **within** **him** **,**
" 一 的 这 缺点 的 一个 潜水员 , " 她 说 悄悄 之内 他 ,

“潜水员的缺点之一，”她在他心里平静地说。

" [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ]['kɒntækt] .
" **is** **that** **we** **can** **only** **talk** **to** **each** **other** **by** **contact** **.**
" 是 那 我们 能 仅有的 讲话 到 每个 其他 经过 接触 .

“那就是我们只能通过接触来交流。”

[ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['aʊə(r)] [θɔːts] ['reɪdieɪtɪŋ] [aʊt] [laɪk][æn; ən] [ɔː'rɔːrə] , [bʌt; bət][wiː; wi][kænt]
A **Psi** **could** **see** **our** **thoughts** **radiating** **out** **like** **an** **aurora** **,** **but** **we** **can't**
一个 磅/平方英寸 可以 看 我们的 想法 散热 出去 喜欢 一个 极光 , 但 我们 不能
.
.
.

超能力者可以看到我们的思想像极光一样向外辐射，但我们自己却看不到。

[wi:; wi]['træv(ə)l] [ðɪs] [wei] [wen] [tu:] ['daɪvəz][ɑ:(r); ə(r)][tə'geðə(r)] , [wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt]['ɒf(ə)n] ,

We	travel	this	way	when	two	Divers	are	together	,	which	isn't	often	,
我们	旅行	这	方式	什么时候	二	潜水员	是	一起	,	哪个	不是	经常	,

我们只有当两名潜水员一起出行时才会选择这种方式，但这种情况并不常见。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi][bəuθ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

so	that	we	both	think	of	going	to	the	same	place	.
所以	那	我们	两个都	思考	的	去	到	这	相同的	地方	.

这样我们俩就都想去同一个地方了。

[ɪf] [wi:; wi][du:; də][get] ['sepəreɪtɪd] , [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd][wi:l; wil] [stɑ:t] [ə'gen] . "

If	we	do	get	separated	,	come	back	here	immediately	and	we'll	start	again	.	"
如果	我们	做	得到	分开	,	来	后退	这里	立即地	和	出色地	开始	再次	.	"

如果我们走散了，请立刻回到这里，我们重新开始。

" [faɪn] . "

"	Fine	.	"
"	美好的	.	"

“美好的。”

" [pli:z] .

"	Please	.
"	请	.

“请。

[ðə; ði] ['veri] [dʒ'ɛntləst] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['vəukəlaiz] [wɪl] [du:; də] .

The	very	gentlest	suggestion	of	vocalizing	will	do	.
这	非常	最温柔的	建议	的	发声	将要	做	.

只需最轻柔地建议发出声音即可。

[ðæt] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['kænən] . "

That	was	like	a	cannon	.	"
那	曾是	喜欢	一个	大炮	.	"

那声音就像大炮一样。

" ['sɒri] . "

"	Sorry	.	"
"	对不起	.	"

“对不起。”

" [mʌtʃ] ['betə(r)] .

"	Much	better	.
"	很多	更好的	.

好多了。

[naʊ] , ['dʒentli] , [aʊt] .

Now	,	gently	,	out	.
现在	,	轻轻地	,	出去	.

现在，轻轻地出去。

[θɪŋk] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ] ['sləʊli] . . . .

Think	of	rising	slowly	.	.	.	.
思考	的	上升	缓慢地	.	.	.	.

想象一下缓缓上升的过程.....

[ðæts] [raɪt] .

That's	right	.
那就是	正确的	.

这是正确的。

" [ðeɪ] [rəʊz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] .

"	They	rose	away	from	the	Earth	.
"	他们	玫瑰	离开	从	这	地球	.

它们从地球升起。

" ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " [ʃi:; ʃi] ['prɒmptɪd] , " [ɪz][ðə; ði][gə'læktɪk]['spaɪrəl][ɑ:m][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] .

"	Over	there	,	"	she	prompted	,	"	is	the	galactic	spiral	arm	we	are	in	.
"	超过	那里	,	"	她	提示	,	"	是	这	银河系	螺旋	手臂	我们	是	在	.

"那边,"她提示道，"就是我们所在的银河系旋臂。"

[si:] , ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][oʊ'raɪən] ?

See	,	running	from	Orion	?
看	,	跑步	从	猎户座	?

你看，这是在躲避猎户座吗?

[ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ɪz][aʊt][hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] [lɪm] .

The	Solar	System	is	out	here	on	a	limb	.
这	太阳的	系统	是	出去	这里	在	一个	肢	.

太阳系在这里显得格外孤立。

['əʊvə(r)][hɪə(r)][ɪz][weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] , [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði]['gæləksi] , ['aʊə(r)] [əʊn] ['gæləksi] .

Over	here	is	where	we're	going	,	deep	into	the	Galaxy	,	our	own	galaxy	.
超过	这里	是	在哪里	是	去	,	深的	进入	这	星系	,	我们的	自己的	星系	.

这就是我们要去的地方，深入银河系，我们自己的银河系。

[jʊl] [su:n] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][meɪn] [rəʊdz] .

You'll	soon	pick	up	the	main	roads	.
你会	很快	挑选	向上	这	主要的	道路	.

你很快就能找到主要道路。

[si:] [ðæt] [fæn] - [ʃeɪpt] [ɑ:tʃ] ?

See	that	fan	-	shaped	arch	?
看	那	扇子	-	形状	拱	?

看到那个扇形拱门了吗?

[ðæts] [ə; eɪ][ti:] - ['tɔ:rai]['veəriəb(ə)l] , ['saɪn,pəʊsts][tu:; tə][ˌju: 'es] .

That's	a	T	-	Tauri	variable	,	signposts	to	us	.
那就是	一个	T	-	金牛座	多变的	,	路标	到	我们	.

这是一个金牛座T-变量，是给我们指明方向的路标。

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst] [ɒf] [ðæt] [wʌn] [naʊ] .

Think	of	being	just	off	that	one	now	.
思考	的	存在	只是	离开	那	一	现在	.

想想现在就差那么一点点。

" [hi:; hi][dɪd] — [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][dɑ:k] [leɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] .

"	He	did	—	and	there	they	were	,	in	a	dark	lane	of	the	Milky	Way	.
"	他	做过	—	和	那里	他们	是	,	在	一个	黑暗的	车道	的	这	乳白色	方式	.

"他做到了——于是他们就身处银河系的一条黑暗通道中。"

" [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] ['seprətli]

"	Now	you	can	imagine	what	would	happen	if	we	were	moving	separately
"	现在	你	能	想象	什么	会	发生	如果	我们	是	移动	分别地

[ænd; ənd] [tɜ:nd] ['aʊə(r)][maɪndz][tu:; tə] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] .

and	turned	our	minds	to	different	points	.
和	转向	我们的	思想	到	不同的	积分	.

"现在你可以想象一下，如果我们各自行动，把注意力转移到不同的事情上，会发生什么。"

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [stɑ:t] [ə'gen] [ðen] .

You	have	to	go	back	and	start	again	then	.
你	有	到	去	后退	和	开始	再次	然后	.

那你得重头再来。

[naʊ] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [dɑ:k] [leɪn] .

Now	,	we're	going	down	this	dark	lane	.
现在	,	是	去	向下	这	黑暗的	车道	.

现在，我们要走上这条黑暗的道路了。

" [ðeɪ] [muːvd] [θruː] [ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪlki] [weɪ] , [θruː] [vɑːst] [leɪnz] [ɒv; əv][faɪn]
" They moved through the splendor of the Milky Way , through vast lanes of fine
" 他们 已搬 通过 这 辉煌 的 这 乳白色 方式 , 通过 广阔的 车道 的 美好的
[dɑːk] ['nebjʊˌliː] ,
dark nebulae ,
黑暗的 星云 ,

他们穿过壮丽的银河系，穿过广袤无垠的暗星云带，

[ə'krɒs] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][rɪft] , [pɑːst] ['gləʊɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv]['haɪdrədʒən][ænd; ənd]['ɒksɪdʒən][ænd; ənd]
across a giant rift , past glowing clouds of hydrogen and oxygen and
穿过 一个 巨大的 裂痕 , 过去的 发光 云 的 氢 和 氧 和
[braɪt] [ɪk'spændɪŋ] [ʃelz] ,
bright expanding shells ,
明亮的 扩展 贝壳 ,

越过巨大的裂缝，穿过发光的氢气和氧气云以及明亮的膨胀壳层，

[rɪŋz] [wɪ'ðɪn] [rɪŋz] ,
rings within rings ,
戒指 之内 戒指 ,

环中环，

['fləʊɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm] [ɪn'tens] [stɑːz] [ɪn][ðeə(r)]['sentə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][stɑː(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
flowing out from intense stars in their center as if the star were a
流动 出去 从 激烈的 明星 在 他们的 中心 作为 如果 这 星星 是 一个
['peb(ə)l] [drɒpt] [ɪn][ə; eɪ][pɒnd] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [speɪs] ,
pebble dropped in a pond of burning space ,
卵石 掉落 在 一个 池塘 的 燃烧 空间 ,

如同将一颗石子投入燃烧的太空池塘中，从它们中心炽热的恒星向外扩散的光芒，

[ðə; ði] ['plænətri] ['nebjʊˌliː] .
the planetary nebulae .
这 行星 星云 .

行星状星云。

[ðə; ði][ˌsædʒɪ'teərɪən]['riːdʒən][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][pæt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn][ðə; ði]
The Sagittarian region was well known to Pat and she commented on the
这 射手座 地区 曾是 出色地 已知 到 拍 和 她 评论 在 这
[lə'guːn] ,
Lagoon ,
泻湖 ,

帕特对射手座地区很熟悉，她还谈到了泻湖。

[ænd; ənd]['əʊmɪgə][ænd; ənd]['traɪfɪd]['nebjələ] [sə'spendɪd] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .
and Omega and Trifid Nebula suspended around them .
和 欧米茄 和 三裂片 星云 暂停 大约 他们 .

还有环绕在它们周围的欧米伽星云和三裂星云。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['sɪstəm] [ðeɪ] [sɔːt] [leɪ] [ɒf] [ə; eɪ] [luːs] ['glɒbjələ(r)][stɑː(r)]['klʌstə(r)] ,
The local system they sought lay off a loose globular star cluster ,
这 当地的 系统 他们 寻求 躺 离开 一个 松动的 球形 星星 簇 ,

他们寻找的局部星系位于一个松散的球状星团中。

[wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [hɪə(r)] [diːp] [ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ,
one of a crowd here deep in toward the center of the Galaxy ,
一 的 一个 人群 这里 深的 在 朝向 这 中心 的 这 星系 ,

这里是银河系中心深处的一群人之一，

[ðə; ði] [braɪt] [kɔː(r)] [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspaɪrəl] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈmɪlki] [weɪ] [ˈpɒndərəsli]
the **bright** **core** **around** **which** **the** **spiral** **arms** **of** **the** **entire** **Milky** **Way** **ponderously**
这 明亮的 核 大约 哪个 这 螺旋 武器 的 这 全部的 乳白色 方式 沉重地
[swʌŋ] .
swung **.**
摇摆 .

整个银河系的旋臂围绕着明亮的核心沉重地摆动。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɪnˈgrəʊst] [ɪn] [ðə; ði] [tekˈniːk] [ɒv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
He **was** **part** **engrossed** **in** **the** **technique** **of** **moving** **his** **mind** **,**
他 曾是 部分 全神贯注 在 这 技术 的 移动 他的 头脑 ,

他当时全神贯注于转移思维的技巧，

[pɑːt] [ɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [vəˈraɪəti] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgæləksi] ,
part **awed** **by** **the** **variety** **and** **beauty** **of** **the** **Galaxy** **,**
部分 敬畏 经过 这 种类 和 美丽 的 这 星系 ,

一部分人被银河系的丰富多彩和壮丽景色所震撼，

[ænd; ənd] [pɑːt] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪˈðɪn] [hɪm] .
and **part** **lost** **in** **the** **beauty** **of** **the** **mind** **within** **him** **.**
和 部分 丢失的 在 这 美丽 的 这 头脑 之内 他 .

一部分迷失在他内心的美好心灵之中。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [wɪð] [deft] , [klɪə(r)] [θɔːt] [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪm] [ɒv; əv] [ˈkrɪstlz] .
She **moved** **with** **deft** **,** **clear** **thought** **like** **the** **chime** **of** **crystals** **.**
她 已搬 和 麻利 , 清除 想法 喜欢 这 钟声 的 晶体 .

她行动敏捷，思路清晰，如同水晶的叮当声。

[ðə; ði] [ˈsensəri] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊs] [ænd; ənd] [dɪˈstɔːtɪd] [prəˈdʒekʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The **sensory** **images** **of** **Earth** **were** **gross** **and** **distorted** **projections** **of** **the**
这 感官 图片 的 地球 是 总的 和 扭曲 预测 的 这
[weɪ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,
way **he** **saw** **her** **,**
方式 他 锯 她 ,

他对地球的感官印象，是他眼中地球的粗俗扭曲的投射。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ˈrɪðəm] [bɪˈniːθ] [rɒk] - [ænd; ənd] - [rəʊl] [ænd; ənd]
but **she** **was** **at** **once** **the** **beating** **rhythm** **beneath** **rock** **-** **and** **-** **roll** **and**
但 她 曾是 在 一次 这 殴打 韵律 下面 岩石 - 和 - 卷 和
[ðə; ði] [æbˈstræktɪd] [ˈklærəti] [ɒv; əv] [ˈtʃɔpɪn] ,
the **abstracted** **clarity** **of** **Chopin** **,**
这 摘要 明晰 的 肖邦 ,

但她既是摇滚乐的澎湃节奏，又是肖邦抽象而清晰的表达。

[ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪn] .
the **summer** **wind** **and** **the** **warmth** **of** **a** **wine** **.**
这 夏天 风 和 这 温暖 的 一个 葡萄酒 .

夏日的微风和醇厚的葡萄酒。

[hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [ˈjuːniən] [səʊ] [kəmˈpliːt] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [els]
He **held** **her** **mind** **within** **his** **in** **a** **new** **union** **so** **complete** **that** **anything** **else**
他 握住 她 头脑 之内 他的 在 一个 新的 联盟 所以 完全的 那 任何事物 别的
[wɒz; wəz] [mɪə(r)] [ˈfʌmblɪŋ] .
was **mere** **fumbling** **.**
曾是 仅仅 笨拙 .

他将她的思想完全融入自己的思想之中，这种全新的结合如此完美，以至于其他任何关系都只是笨拙的尝试。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [seɪ] [ˈdʒentli] ,
" **Thank** **you** **,** **"** **he** **heard** **her** **voice** **say** **gently** **,**
" 感谢 你 , " 他 听到 她 嗓音 说 轻轻地 ,

“谢谢你，”他听到她温柔的声音说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋk] [daʊn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɒv; əv] [smɔ:l] ['plænɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]

and	they	sank	down	toward	the	rings	of	small	planets	they	had	come	to
和	他们	沉没	向下	朝向	这	戒指	的	小的	行星	他们	有	来	到

['vɪzɪt] .

visit	.
访问	.

于是，它们沉入了它们此行要造访的小行星的环带之中。

[ə; eɪ] ['kɒləni] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] [ɪm'plaɪd] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['plænɪts] [ɪn] [ðə; ði]

A	colony	from	Earth	implied	an	atmosphere	,	and	several	planets	in	the
一个	殖民地	从	地球	暗示	一个	气氛	,	和	一些	行星	在	这

[gru:p] [ɪn'di:d] [lʊkt] ['fʌzi] .

group	indeed	looked	fuzzy	.
团体	的确	看起来	模糊	.

来自地球的殖民地意味着有大气层，而且该星系群中的几颗行星看起来确实很模糊。

[ðə; ði] [tu:] ['daɪvəz] [skɪmd] ['ræpɪdli] [frɒm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['sɜ:veɪ] ,

The	two	Divers	skimmed	rapidly	from	one	to	another	in	a	general	survey	,
这	二	潜水员	脱脂	快速	从	一	到	其他	在	一个	一般的	民意调查	,

两名潜水员快速地在水面上来回掠过，进行全面勘察。

[sɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [maɪt] [sə'pɔ:t] [mæn] , [ænd; ənd] [sæŋk] [daʊn] [θru:]

selected	the	largest	of	those	which	might	support	man	,	and	sank	down	through
已选	这	最大	的	那些	哪个	可能	支持	男人	,	和	沉没	向下	通过

[ɪts] [belts] [ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

its	belts	of	radiation	.
它是	腰带	的	辐射	.

选择其中最大的、足以支撑人类生存的天体，然后沉入其辐射带中。

[ðə; ði] ['sentrəl] [mæs] [ɒv; əv] [lænd] [leɪ] [bɪ'ni:θ] [θɪn] [klaʊdz] ,

The	central	mass	of	land	lay	beneath	thin	clouds	,
这	中央	大量的	的	土地	躺	下面	薄的	云	,

中央那片陆地位于薄云之下。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [sʌn] [ʃɒn] [ɪn] ['drɪftɪŋ] ['spɔtlaɪts] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['eəriəz]

through	which	the	local	sun	shone	in	drifting	spotlights	over	the	cultivated	areas
通过	哪个	这	当地的	太阳	闪耀	在	漂流	聚光灯	超过	这	栽培	区域

[ænd; ənd] [ɪ'regjələ(r)] [gru:ps] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] .

and	irregular	groups	of	cities	.
和	不规律的	团体	的	城市	.

透过这道缝隙，当地的阳光像移动的聚光灯一样照射在耕地和零星分布的城市群上。

" [wen] [wi:; wi] [get] ['kləuzə(r)] , " [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [sed] , " [jʊl] [si:] [ðem; ðəm] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]

"	When	we	get	closer	,	"	her	voice	said	,	"	you'll	see	them	walking	about
"	什么时候	我们	得到	更近	,	"	她	嗓音	说	,	"	你会	看	他们	步行	关于

[ˌɪn'saɪd] [ðeə(r)] [maɪndz] ,

inside	their	minds	,
里面	他们的	思想	,

"当我们靠近时，"她的声音说，"你会看到他们在自己的意识里走来走去。"

[wɪtʃ] [tu:; tə] [ju: 'es] [wɪl] [bi:; bi] ['klaʊdi] ['kʌləd] [egz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

which	to	us	will	be	cloudy	colored	eggs	around	them	.
哪个	到	我们	将要	是	多云	有色	鸡蛋	大约	他们	.

对我们来说，它们周围会是浑浊的蛋壳。

[ðeɪ] ['kænɒt] [si:] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['eni] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [nɒn] - [psaɪ; saɪ] [ɔ:(r)] [wi:; wi]

They	cannot	see	this	,	of	course	,	any	more	than	a	non	-	Psi	or	we
他们	不能	看	这	,	的	课程	,	任何	更多的	比	一个	非	-	磅/平方英寸	或者	我们

[ɑ:'selvz] [ɒn] [ɜ:θ] .

ourselves	on	Earth	.
我们自己	在	地球	.

当然，他们看不到这一点，就像非灵能者或我们地球上的人们看不到这一点一样。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['ɒbviəs] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ,
If **it** **isn't** **obvious** **what** **they** **are** **thinking** **,**
如果 它 不是 明显的 什么 他们 是 思维 ,

如果他们的想法并不明显，

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðeə(r)][maɪndz] [wɪð] ['aʊəz] .
we'll **have** **to** **go** **close** **enough** **to** **touch** **their** **minds** **with** **ours** **.**
出色地 有 到 去 关闭 足够的 到 触碰 他们的 思想 和 我们的 .

我们必须足够接近他们，才能用我们的思想触动他们的思想。

[bʌt; bət][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] .
But **be** **very** **careful** **before** **you** **do** **that** **.**
但 是 非常 小心 前 你 做 那 .

但在此之前务必非常谨慎。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['empti] - ['maɪndɪd] ,
If **they** **are** **very** **empty** **-** **minded** **,**
如果 他们 是 非常 空的 - 有思想 ,

如果他们思想非常空虚，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][rɪsk] [ðæt] [ðeə(r)] ['bɒdi] ['mægnətɪzəm] [wɪl] ['pəʊləraɪz][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪn] ['temprərəli] .
there **is** **a** **risk** **that** **their** **body** **magnetism** **will** **polarize** **your** **mind** **in** **temporarily** **.**
那里 是 一个 风险 那 他们的 身体 磁性 将要 偏振 你的 头脑 在 暂时地 .

他们的身体磁场有可能暂时使你的思维产生极化效应。

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ɪts] ['mesi] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] .
You **can** **get** **out** **again** **,** **but** **it's** **messy** **and** **unpleasant** **while** **it** **lasts** **.**
你 能 得到 出去 再次 , 但 它是 凌乱的 和 令人不快的 尽管 它 持续时间 .

你可以再次脱身，但过程会很混乱，令人不快。

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [sʌkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['miːdiəmz] [maɪnd] ,
And **it's** **almost** **impossible** **to** **avoid** **being** **sucked** **into** **a** **medium's** **mind** **,**
和 它是 几乎 不可能的 到 避免 存在 真烂 进入 一个 媒介的 头脑 ,

而且几乎不可能避免被吸入灵媒的思维中。

[səʊ][aɪ][həʊp] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] .
so **I** **hope** **they** **haven't** **got** **any** **.**
所以 我 希望 他们 还没有 得到 任何 .

所以我希望他们一个也没有。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][meɪn] ['sɪti] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dəʊmd]
" **They** **were** **now** **over** **the** **main** **city** **and** **headed** **toward** **a** **large** **domed**
" 他们 是 现在 超过 这 主要的 城市 和 标题 朝向 一个 大的 圆顶
['bɪldɪŋ] ,
building **,**
建筑 ,

"他们现在已经飞越主城区，朝着一座大型圆顶建筑飞去。"

[ə'pærəntli] ['mɔdld] [ɒn][ðə; ði] ['kæpɪtl] .
apparently **modeled** **on** **the** **Capitol** **.**
显然 建模 在 这 国会大厦 .

显然是仿照国会大厦建造的。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get][hɪə(r)] ?
" **How** **did** **they** **get** **here** **?**
" 如何 做过 他们 得到 这里 ?

他们是怎么到这里来的?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [wiː; wi][doʊnt] ['riːəli] [nəʊ] .

"	We	don't	really	know	.
"	我们	不	真的	知道	.

我们真的不知道。

[ðə; ði]['kɔntækts][səʊ][fɑː(r)][hæv; həv] [biːn] [baɪ]['reɪdiəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [fliːt] .

The	contacts	so	far	have	been	by	radio	to	a	very	early	investigating	fleet	.
这	联系方式	所以	远的	有	到过	经过	收音机	到	一个	非常	早期的	调查	舰队	.

目前为止，所有联系都是通过无线电进行的，联系对象是一支非常早期的侦察舰队。

['ɒbviəsli] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [aʊt]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['haɪpə(r)] - [speɪs] [draɪv] [wɒz; wəz]

Obviously	they	must	have	come	out	after	the	hyper	-	space	drive	was
明显地	他们	必须	有	来	出去	后	这	超	-	空间	驾驶	曾是

[ɪn'ventɪd] — [wɪr] ['əʊvə(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [laɪt] - [j'iəz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ,

invented	—	we're	over	twenty	thousand	light	-	years	from	Earth	,
发明	—	是	超过	二十	千	光	-	年	从	地球	,

显然，它们一定是超空间引擎发明之后才出现的——我们距离地球超过两万光年。

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

这里，

[aɪm][təʊld] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm]

I'm	told	—	but	they	don't	seem	to	realize	the	difficulties	of	sending	them
我是	讲述	—	但	他们	不	似乎	到	意识到	这	困难	的	发送	他们

[ðə; ði] ['envɔɪ] [ðeɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .

the	envoy	they	asked	for	.
这	使者	他们	问	为了	.

有人告诉我——但他们似乎没有意识到派遣他们要求的使者有多困难。

[ə'sjuːmɪŋ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] ['wɒntɪd] [wʌn] . "

Assuming	these	are	the	people	that	wanted	one	.	"
假设	这些	是	这	人们	那	通缉	一	.	"

假设这些人就是想要这个的人。

" [lʊk] , [æn; ən][əʊld] - — [daʊn] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [striːt] !

"	Look	,	an	old	landcar	—	down	there	on	the	street	!
"	看	,	一个	老的	-	—	向下	那里	在	这	街道	!

“看，一辆老式陆地汽车——就在街上！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[ðə; ði] ['kɒləni] [ə'pærəntli] [stɪl] [juːst] [graʊnd] ['viːək(ə)lz] .

The	colony	apparently	still	used	ground	vehicles	.
这	殖民地	显然	仍然	用过的	地面	车辆	.

该殖民地显然仍在使用地面车辆。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['kləuzə(r)] ,

As	they	came	closer	,
作为	他们	来了	更近	,

随着他们越来越近，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]

they	could	see	people	walking	in	the	streets	and	moving	in	and	out	of
他们	可以	看	人们	步行	在	这	街道	和	移动	在	和	出去	的

['dɔːˌweɪz] .

doorways	.
门口	.

他们可以看到有人在街上行走，进出门口。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['muːvɪŋ] ['saɪdwɔːk] , ['pɜːsən(ə)l] - , ['ænti] - [græv] .

There	were	no	moving	sidewalks	,	personal	vertijets	,	anti	-	gravs	.
那里	是	不	移动	人行道	,	个人的	-	,	反对	-	重力	.

没有自动人行道，没有个人垂直升降机，也没有反重力装置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kliːnə(r)][bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [æz; əz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [æz; əz][ðə; ðiː]['kwɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ]

It	was	cleaner	but	otherwise	as	old	-	fashioned	as	the	quarter	in	which
它	曾是	清洁工	但	否则	作为	老的	-	造型	作为	这	四分之一	在	哪个

[fred] ['wɪljəmz] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ɜːθ] .

Fred	Williams	lived	on	Earth	.
弗雷德	威廉姆斯	居住地	在	地球	.

它更干净了，但除此之外，它和弗雷德·威廉姆斯在地球上居住的街区一样老旧。

" [ɪ'mædʒɪn] ['kʌmɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] — [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Imagine	coming	so	far	—	to	find	this	,	"	he	said	,	disappointed	.
"	想象	未来	所以	远的	—	到	寻找	这	,	"	他	说	,	失望的	.

"想想你走了这么远的路，结果却发现是这个，"他失望地说。

" [jʊl] [faɪnd] ['kɒləniz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət] [lets] [nɒt]

"	You'll	find	colonies	are	usually	several	generations	behind	,	but	let's	not
"	你会	寻找	殖民地	是	通常	一些	几代人	在后面	,	但	我们来吧	不是

[biː; bi] [tuː] ['heɪsti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

be	too	hasty	,	"	she	said	.
是	也	仓促	,	"	她	说	.

"你会发现殖民地通常落后好几代，但我们不要操之过急，"她说。

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] ['leɪtə(r)] .

"	We	can	have	a	look	around	later	.
"	我们	能	有	一个	看	大约	之后	.

"我们稍后可以四处看看。"

[fɜːst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðiː] [raɪt] ['plænɪt][ænd; ənd][get] [ðɪs] ['envɔɪ] ['mætə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðiː]

let's	see	if	we	have	the	right	planet	and	get	this	envoy	matter	out	of	the
我们来吧	看	如果	我们	有	这	正确的	行星	和	得到	这	使者	事情	出去	的	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

我们先看看是不是找对了星球，把这个使节的事情解决掉。

[daʊn] [θruː] [ðə; ðiː][dəʊm] , [hɪə(r)] .

Down	through	the	dome	,	here	.
向下	通过	这	穹顶	,	这里	.

从这里，穿过穹顶向下看。

" [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ðiː] ['weðə(r)] ['ʃiːðɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːvd] ['gɜːdəz] [ɒv; əv][ðə; ðiː][dəʊm]

"	They	passed	through	the	weather	sheathing	and	curved	girders	of	the	dome
"	他们	通过了	通过	这	天气	护套	和	弯曲	桁架	的	这	穹顶

['ɪntuː][æn; ən] [ə'sembli] [hɔːl] [fʊl] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

into	an	assembly	hall	full	of	human	beings	,
进入	一个	集会	大厅	满的	的	人类	生物	,

他们穿过穹顶的防风雨层和弧形梁，进入了一个挤满了人的集会大厅。

['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['deɪɪs] .

seated	around	a	central	dais	.
坐着	大约	一个	中央	台	.

围坐在中央讲台周围。

[ðə; ði]['kɑːlənɪsts][hæd; həd] [ə'pærəntli] [biːn] [ɪn'spaɪəd][baɪ] ['kɒŋgres] .

The	colonists	had	apparently	been	inspired	by	Congress	.
这	殖民者	有	显然	到过	灵感	经过	国会	.

殖民者显然受到了国会的启发。

[ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət][ðeə(r)][maɪndz] [ʃəʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,

A	quick	glance	at	their	minds	showed	they	were	politicians	,
一个	快的	瞥一眼	在	他们的	思想	显示	他们	是	政治家	,

只需一眼就能看出他们都是政客。

[nəʊ]['betə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːθ] [və'raɪəti] ,

no	better	and	no	worse	than	the	Earth	variety	,
不	更好的	和	不	更糟	比	这	地球	种类	,

与地球上的品种相比，既不更好也不更差。

[ɪn'tent] [ɒn] ['kɒmprəmaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['benɪfɪts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv]

intent	on	compromise	and	the	exchange	of	benefits	between	the	groups	of
意图	在	妥协	和	这	交换	的	好处	之间	这	团体	的

['ɪntrəsts] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] .

interests	they	seemed	to	represent	.
兴趣	他们	似乎	到	代表	.

他们似乎有意在各自代表的利益群体之间达成妥协和利益交换。

['sevrəl] ['kærid] ['vɪzəbli][ɪn][ðeə(r)][maɪndz][wʌn] [fɪkst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [kaʊnt] [ʃəʊd]

Several	carried	visibly	in	their	minds	one	fixed	interest	and	a	quick	count	showed
一些	携带	明显地	在	他们的	思想	一	固定的	兴趣	和	一个	快的	数数	显示

[ðæt] ['ægrɪkʌltʃə(r)][wɒz; wəz] ,

that	agriculture	was	,
那	农业	曾是	,

一些人显然心中只有一个固定的利益点，简单统计一下就会发现，他们关注的是农业。

[ɪn][wʌn] [fɔːm] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði][meɪn] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] .

in	one	form	or	another	,	the	main	business	of	the	colony	.
在	一	形式	或者	其他	,	这	主要的	商业	的	这	殖民地	.

无论以何种形式，这都是殖民地的主要业务。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['ɑːnsəz] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	that	answers	it	,	"	she	said	.
"	我	思考	那	答案	它	,	"	她	说	.

"我想这就能解答这个问题了，"她说。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['plænɪts] ,

"	We'll	have	to	check	on	the	other	planets	,
"	出色地	有	到	查看	在	这	其他	行星	,

"我们得去看看其他行星，"

[bʌt; bət] [fɑːm] ['prɔːbləmz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] ['ðer] [məʊst] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] .

but	farm	problems	seem	to	be	what	they're	most	concerned	about	.
但	农场	问题	似乎	到	是	什么	它们是	最多	担心的	关于	.

但他们最关心的似乎是农业问题。

" [hiː; hi] [felt] [dɪs'sætɪsfaɪd] .

"	He	felt	dissatisfied	.
"	他	毛毡	不满	.

他感到不满。

" ['ʃudnt] [wiː; wi] [tʌtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

"	Shouldn't	we	touch	one	of	their	minds	to	see	if	this	is	really	the	political
"	不应该	我们	触碰	一	的	他们的	思想	到	看	如果	这	是	真的	这	政治的

['sentə(r)] ?

center	?
中心	?

"我们是不是应该探究一下他们的思想，看看这是否真的是政治中心？"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['miːtɪŋ] .

It	may	only	be	a	village	meeting	.
它	可能	仅有的	是	一个	村庄	会议	.

这可能只是一次村委会会议。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kɒŋgruəs] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['daɪvɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)]['lɪt(ə)l]

"	It	seemed	incongruous	to	use	the	wonderful	reach	of	Diving	to	gather	little
"	它	似乎	不协调	到	使用	这	精彩的	抵达	的	潜水	到	收集	小的

[fækts][laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] .

facts	like	this	and	to	depart	knowing	nothing	else	.
事实	喜欢	这	和	到	离开	会心	没有什么	别的	.

“利用潜水这项奇妙的活动来收集像这样的小事实，却一无所知地离开，这似乎很不协调。”

[ðen] [ə'gen] , [hiː; hi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði]['dɒktə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['prɒbləm] .

Then	again	,	he	recalled	the	doctor	describing	it	as	a	simple	problem	.
然后	再次	,	他	召回	这	医生	描述	它	作为	一个	简单的	问题	.

不过，他又想起医生曾把这描述成一个简单的问题。

[hiː; hi][felt][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [muːv] [ˌʌndə'stændɪŋli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] .

He	felt	her	mind	move	understandingly	within	his	.
他	毛毡	她	头脑	移动	理解地	之内	他的	.

他感觉到她的思绪在他的脑海中和谐流动。

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [fɑː(r)][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [gəʊz] .

"	All	right	,	let's	touch	the	Speaker	and	see	how	far	his	authority	goes	.
"	全部	正确的	,	我们来吧	触碰	这	扬声器	和	看	如何	远的	他的	权威	去	.

“好吧，让我们去碰碰议长，看看他的权力范围有多大。”

[id] [biː; bi] ['veri] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['kɒŋgres] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] .

He'd	be	very	conscious	of	a	superior	Congress	if	there	is	one	.
他会	是	非常	有意识的	的	一个	优越的	国会	如果	那里	是	一	.

如果真有这样一个凌驾于他之上的国会，他肯定会非常清楚这一点。

" [ðeɪ] [muːvd] [tə'geðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['deɪɪs][ænd; ənd] [brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['spiːkərz] [maɪnd] .

"	They	moved	together	to	the	dais	and	brushed	against	the	Speaker's	mind	.
"	他们	已搬	一起	到	这	台	和	刷过	反对	这	演讲者的	头脑	.

“他们一起走向讲台，触碰到了议长的内心。”

[ðə; ði] [ʃɔːt] ,

The	short	,
这	短的	,

简而言之，

[bɔːld][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪm'presɪvli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌb(ə)l] [ɪ'miːdiətli] [liːnd] ['fɔːwəd]

bald	man	sitting	impressively	in	the	center	of	the	bubble	immediately	leaned	forward
秃	男人	坐着	令人印象深刻	在	这	中心	的	这	气泡	立即地	倾斜	向前

[ænd; ənd] [b'æŋgd] [hɪz; ɪz]['gæv(ə)l] .

and	banged	his	gavel	.
和	砰的一声	他的	法槌	.

坐在泡泡中央的秃顶男子气势十足地俯身向前，敲响了他的法槌。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ə'sembli] [rəʊz][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .

The	entire	assembly	rose	to	their	feet	and	stood	still	.
这	全部的	集会	玫瑰	到	他们的	脚	和	站立	仍然	.

全体会众起立，肃立不动。

[ðə; ði]['spiːkə(r)] [slautʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

The	Speaker	slouched	in	his	chair	.
这	扬声器	懒散地	在	他的	椅子	.

议长懒散地靠在椅子上。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] [ænd; ənd][rəʊz] [ʌp][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]

His	mind	shook	off	the	influences	of	his	body	and	rose	up	to	touch	the
他的	头脑	摇晃	离开	这	影响	的	他的	身体	和	玫瑰	向上	到	触碰	这

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

two	of	them	.
二	的	他们	.

他的意识摆脱了身体的束缚，升起身去触摸他们两人。

" ['welkəm] , [æt; ət][lɑːst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Welcome	,	at	last	,	"	he	said	.
"	欢迎	,	在	最后的	,	"	他	说	.

“终于欢迎你了，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] ? "

"	You	have	been	expecting	us	?	"
"	你	有	到过	期待	我们	?	"

“你们一直在等我们吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[ðəʊ] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] - [ˌjuː 'es] - ?

Though	why	do	you	say	'	us	'	?
尽管	为什么	做	你	说	-	我们	-	?

但为什么你们要说“我们”呢?

" [ðeɪ] [muːvd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ˌəʊvə'læpɪŋ] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['lɪmɪt][ɒv; əv]

"	They	moved	partly	from	each	other	,	overlapping	only	at	the	extreme	limit	of
"	他们	已搬	部分	从	每个	其他	,	重叠	仅有的	在	这	极端	限制	的

[ðeə(r)] [əʊn] [maɪndz] ,

their	own	minds	,
他们的	自己的	思想	,

“他们彼此之间部分地疏远，只有在各自思想的极限处才有所交集。”

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tə'geðə(r)] .

so	that	he	could	see	there	were	two	of	them	together	.
所以	那	他	可以	看	那里	是	二	的	他们	一起	.

这样他就能看到他们两个人在一起。

[ə; eɪ][gɑːsp] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['spiːkərz] [maɪnd][laɪk][æn; ən]['ekəʊ][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

A	gasp	sounded	in	the	Speaker's	mind	like	an	echo	and	there	was	a
一个	喘气	听起来	在	这	演讲者的	头脑	喜欢	一个	回声	和	那里	曾是	一个

['muːvmənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ə'sembli] .

movement	throughout	the	assembly	.
移动	自始至终	这	集会	.

议长脑海中响起一声惊呼，如同回声一般，整个议会也随之骚动起来。

" [kæn; kən] [ðeɪ] [hɪə(r)][ˌjuː 'es] ?

"	Can	they	hear	us	?
"	能	他们	听到	我们	?

他们能听到我们说话吗?

" [pæt] [ɑːskt] .

"	Pat	asked	.
"	拍	问	.

帕特问道。

" ['nætʃ(ə)rəli] .

"	Naturally	.
"	自然	.

“自然。

[psaɪ; saɪ] [kə'pæsəti][ɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [rɪ'kwaɪəmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['senət] .

Psi	**capacity**	**is**	**a**	**minimum**	**requirement**	**for**	**the**	**Senate**	**.**
磅/平方英寸	容量	是	一个	最低限度	要求	为了	这	参议院	.

参议院的最低要求是具备 Psi 容量。

[kænt] [ju:; jʊ][hɪə(r)][ju: 'es] ? "

Can't	**you**	**hear**	**us**	**?**	**"**
不能	你	听到	我们	?	"

你们听不到我们说话吗?

" ['əʊnli][baɪ]['ment(ə)l]['kɒntækt] . "

"	**Only**	**by**	**mental**	**contact**	**.**	**"**
"	仅有的	经过	精神的	接触	.	"

"只能通过精神接触。"

" [haʊ] [ɒd] , " [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [rɪ'plaɪd] .

"	**How**	**odd**	**,**	**"**	**the**	**Speaker**	**replied**	**.**
"	如何	奇怪的	,	"	这	扬声器	回复	.

"真奇怪,"议长回答道。

" [stɪl] , [wi:; wi] [ɑ:'selvz] ['kænɒt] [mɜ:dʒ] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , ['əʊnli]['ɪntu:] ['haʊzɪŋz] . "

"	**Still**	**,**	**we**	**ourselves**	**cannot**	**merge**	**in**	**each**	**other**	**,**	**only**	**into**	**housings**	**.**	**"**
"	仍然	,	我们	我们自己	不能	合并	在	每个	其他	,	仅有的	进入	住房	.	"

"然而，我们自身却无法融合，只能融入彼此的住所。"

" ['haʊzɪŋz] ? "

"	**Housings**	**?**	**"**
"	住房	?	"

"住房？"

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] . . . . [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] .

"	**But**	**surely**	**. . . .**	**You**	**must**	**know**	**.**
"	但	一定	. . . .	你	必须	知道	.

但是.....你肯定知道。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][mʌst; məst] . "

Of	**course**	**you**	**must**	**.**	**"**
的	课程	你	必须	.	"

当然必须这样做。

" [aɪm][ə'freɪd][wi:; wi][doʊnt] . "

"	**I'm**	**afraid**	**we**	**don't**	**.**	**"**
"	我是	害怕的	我们	不	.	"

"恐怕我们没有。"

" [fɔ:(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] ,

"	**For**	**heaven's**	**sake**	**,**
"	为了	天	清酒	,

"看在上帝的份上，

[wɒt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [du:; də][ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ]

what	**part**	**of**	**the**	**Solar**	**System**	**do**	**you**	**come**	**from**	**that**	**you**	**don't**	**know**	**a**
什么	部分	的	这	太阳的	系统	做	你	来	从	那	你	不	知道	一个

['haʊzɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [wʌn] ?

housing	**when**	**you**	**see**	**one**	**?**
住房	什么时候	你	看	一	?

你来自太阳系的哪个地方，以至于你连房子都认不出来?

['gænimi:d] , ['mɜ:kjəri] , [dʒəʊv] , ['vi:nəs] , ['bækəs] ?

Ganymede	**,**	**Mercury**	**,**	**Jove**	**,**	**Venus**	**,**	**Bacchus**	**?**
木卫三	,	汞	,	朱庇特	,	金星	,	巴克斯	?

木卫三、水星、木卫六、金星、酒神巴克斯?

[ɔːl'ðəʊ] [ai][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɪstəm] [juːst] [ðə; ði] [seɪm]
Although **I** **was** **under** **the** **impression** **that** **the** **entire** **system** **used** **the** **same**
虽然 我 曾是 在下面 这 印象 那 这 全部的 系统 用过的 这 相同的
[tɜːmz] . "
terms **.** **"**
条款 . "

虽然我一直以为整个系统都使用相同的术语。

" [wʌn]['məʊmənt] , " [fred] [sed] .
" **One** **moment** **,** **"** **Fred** **said** **.**
" 一 片刻 , " 弗雷德 说 .

"稍等片刻，"弗雷德说。

" [wɒt] ['sɪstəm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" **What** **system** **are** **you** **talking** **about** **?** **"**
" 什么 系统 是 你 说 关于 ? "

"你指的是哪个系统？"

" [ðɪs] ['sɪstəm] [hɪə(r)] , ['nætʃ(ə)rəli] . "
" **This** **system** **here** **,** **naturally** **.** **"**
" 这 系统 这里 , 自然 . "

"当然，这是这里的系统。"

" [wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ,
" **We** **come** **from** **a** **different** **part** **of** **the** **Galaxy** **,**
" 我们 来 从 一个 不同的 部分 的 这 星系 ,

我们来自银河系的不同区域，

[ə; eɪ] [pɑːt] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] .
a **part** **that** **is** **called** **the** **Solar** **System** **by** **those** **who** **live** **there** **.**
一个 部分 那 是 称为 这 太阳的 系统 经过 那些 WHO 居住 那里 .

当地居民称之为太阳系的一部分。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mʌltɪp(ə)l] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [θɔːts] [wɪtʃ] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)]
" **There** **was** **a** **multiple** **rustling** **of** **thoughts** **which** **disturbed** **the** **Speaker**
" 那里 曾是 一个 多种的 沙沙声 的 想法 哪个 不安 这 扬声器
['məʊməntrəli] .
momentarily **.**
片刻 .

"议长脑海中响起一阵嘈杂的声音，这让他一时有些心神不宁。"

" [pliːz] , ['dʒentlmən] , [pliːz] !
" **Please** **,** **gentlemen** **,** **please** **!**
" 请 , 先生们 , 请 !

"求求你们了，先生们，求求你们了！"

[wɪl] ['evri] ['senətə(r)] [pliːz] [kwɪt][hɪz; ɪz] ['haʊzɪŋ] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [les] [ɒv; əv] [ðiːz]
Will **every** **Senator** **please** **quit** **his** **housing** **so** **that** **we** **have** **less** **of** **these**
将要 每一个 参议员 请 辞职 他的 住房 所以 那 我们 有 较少的 的 这些
['fɪzɪk(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃənz] ?
physical **interruptions** **?**
身体的 中断 ?

请各位参议员搬离他们的住所，以便我们减少此类人为干扰?

" ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [sæt] [daʊn] ,
" **Every** **member** **of** **the** **assembly** **sat** **down** **,**
" 每一个 成员 的 这 集会 卫星 向下 ,

"所有议员都坐了下来，

[rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [rəʊz] ['dʒentli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌn'klʌtəd]

relaxed	**his**	**body**	**and**	**rose**	**gently**	**above**	**it**	**with**	**a**	**clear**	**and**	**uncluttered**
轻松	他的	身体	和	玫瑰	轻轻地	多于	它	和	一个	清除	和	简洁

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他放松了身体，头脑清醒，缓缓升起，居高临下。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['senətəz] , " [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [sed] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**Senators**	**,**	"	**the**	**Speaker**	**said**	**.**
"	感谢	你	,	参议员	,	"	这	扬声器	说	.

“谢谢各位参议员，”议长说道。

" [naʊ] .

"	**Now**	**.**
"	现在	.

“现在。

[duː; də] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['gæləksi] ?

Do	**we**	**understand**	**that**	**you**	**come**	**from**	**some**	**other**	**part**	**of**	**our**	**galaxy**	**?**
做	我们	理解	那	你	来	从	一些	其他	部分	的	我们的	星系	?

"

"

"

我们是否可以理解，你来自银河系的其他地方?

" [jes] , " [pæt] [sed] .

"	**Yes**	**,**	"	**Pat**	**said**	**.**
"	是的	,	"	拍	说	.

“是的，”帕特说。

" [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] . "

"	**We**	**call**	**it**	**the**	**Milky**	**Way**	**.**	"
"	我们	称呼	它	这	乳白色	方式	.	"

我们称之为银河系。

" [səʊ] [duː; də] [wiː; wi] . "

"	**So**	**do**	**we**	**.**	"
"	所以	做	我们	.	"

我们也是。

" [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [brɔːt] [ðə; ði] [neɪm] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	**You**	**probably**	**brought**	**the**	**name**	**with**	**you**	**.**	"
"	你	大概	带来	这	姓名	和	你	.	"

“你大概是把这个名字带来了。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [neɪm]

"	**You**	**are**	**suggesting**	**that**	**we**	**came**	**from**	**you**	**and**	**brought**	**the**	**name**
"	你	是	建议	那	我们	来了	从	你	和	带来	这	姓名

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "

of	**the**	**Galaxy**	**with**	**us**	**?**	"
的	这	星系	和	我们	?	"

“你的意思是说我们来自你们那里，并把银河系的名字带来了？”

" [waɪ] , [jes] . "

"	**Why**	**,**	**yes**	**.**	"
"	为什么	,	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ] [siː] .

"	**I**	**see**	**.**
"	我	看	.

“我懂了。

[wʊd] [juː; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪs] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [jɔːz] ?
Would **you** **identify** **this** **solar** **system** **of** **yours** **?**
会 你 确认 这 太阳的 系统 的 你的 ?

你能认出你眼前的这个太阳系吗?

" [pæt] [held] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,
" **Pat** **held** **in** **her** **mind** **a** **picture** **of** **the** **Solar** **System** **and** **the** **Sun** **,**
" 拍 握住 在 她 头脑 一个 图片 的 这 太阳的 系统 和 这 太阳 ,

帕特脑海中浮现出太阳系和太阳的画面,

[ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['spaɪrəl] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['gæləksi] .
embedded **in** **the** **long** **spiral** **arm** **of** **the** **Galaxy** **.**
嵌入式 在 这 长的 螺旋 手臂 的 这 星系 .

嵌入银河系的长旋臂中。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ɪk'spænd] [ænd; ənd] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ɪn] ['emfəsɪs] .
She **made** **the** **image** **of** **the** **Earth** **expand** **and** **contract** **in** **emphasis** **.**
她 制成 这 图像 的 这 地球 扩张 和 合同 在 强调 .

她通过放大和缩小地球的图像来强调其重要性。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank** **you** **.**
" 感谢 你 .

"谢谢。

[səʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəm] , [duː; də] [juː; jʊ] ?
So **you** **come** **from** **that** **little** **system** **,** **do** **you** **?**
所以 你 来 从 那 小的 系统 , 做 你 ?

所以你是来自那个小系统,是吗?

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .
How **interesting** **.**
如何 有趣的 .

真有趣。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['haʊzɪŋz] . "
And **yet** **you** **have** **never** **heard** **of** **housings** **.** **"**
和 然而 你 有 绝不 听到 的 住房 . "

然而,你却从未听说过住房问题。

" [wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['bɒdɪz] . "
" **We** **call** **them** **bodies** **.** **"**
" 我们 称呼 他们 身体 . "

我们称它们为尸体。

" [wel] , [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" **Well** **,** **so** **they** **are** **.**
" 出色地 , 所以 他们 是 .

"嗯,确实如此。"

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['enədʒi] [trænz'mɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
I **recall** **a** **primitive** **energy** **transmission** **we** **had** **here** **long** **ago** **.**
我 记起 一个 原始 活力 传播 我们 有 这里 长的 前 .

我记得很久以前我们这里曾有过一种原始的能量传输方式。

[wiː; wi] [ɪk'stendɪd] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɒpəreɪtə(r)s] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'raɪvd] .
We **extended** **an** **invitation** **to** **the** **operators** **,** **but** **they** **have** **not** **so** **far** **arrived** **.**
我们 扩展 一个 邀请 到 这 运营商 , 但 他们 有 不是 所以 远的 到达的 .

我们已向运营商发出邀请,但他们至今尚未到来。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] , [ɔː(r)][səʊ] [ðeɪ] [sed] . "

They came from your system , or so they said . "

他们 来了 从 你的 系统 , 或者 所以 他们 说 . "

它们来自你的身体系统，至少它们是这么说的。

" [ðeɪ] [dɪd] .

" They did .

" 他们 做过 .

他们做到了。

[ðeɪ] ['kɒntæktɪd] [juː; jʊ][baɪ] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl]['reɪdiəʊ] .

They contacted you by what we call radio .

他们 联系 你 经过 什么 我们 称呼 收音机 .

他们通过我们所说的无线电方式联系了你。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][sent] , ['fræŋkli] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['envɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][hɪə(r)]

We were sent , frankly , to see what sort of envoy should be sent here

我们 是 发送 , 坦率地说 , 到 看 什么 种类 的 使者 应该 是 发送 这里

[tuː; tə][juː; jʊ] . "

to you . "

到 你 . "

坦白地说，我们此行的目的是了解应该派什么样的使者来这里见你们。

" [ɑː] !

" Ah !

" 啊 !

“啊！

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [kən'fjuːʒn] .

There has been a natural confusion .

那里 有 到过 一个 自然的 困惑 .

这自然造成了一些混乱。

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['aʊtə(r)] ['sɪstəmz] [weə(r)] [wiː; wi]

We thought you were here from one of our outer systems where we

我们 想法 你 是 这里 从 一 的 我们的 外 系统 在哪里 我们

[ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['reɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [raɪt] ['haʊzɪŋ] .

are having some difficulty raising the right housing .

是 拥有 一些 困难 提高 这 正确的 住房 .

我们以为您是从我们某个外围系统过来的，我们在那里安装合适的房屋遇到了一些困难。

[ɪn][fækt] ,

In fact ,

在 事实 ,

实际上，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [kə'rekt] [fɔːm] [ɒv; əv][greɪn][tuː; tə][trænz'mɪt][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ðɪ]

we were just debating the correct form of grain to transmit to feed the

我们 是 只是 辩论 这 正确的 形式 的 粮食 到 发送 到 喂养 这

['haʊzɪŋz] [ɒn] .

housings on .

住房 在 .

我们当时正在讨论应该用哪种形式的谷物来喂养这些房屋。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːkwəd] [steɪdʒ][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [maɪndz][tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

They are in the awkward stage of having sufficient minds to exist ,

他们 是 在 这 尴尬的 阶段 的 拥有 充足的 思想 到 存在 ,

他们正处于一个尴尬的阶段，拥有足够的心智来生存。

[bʌt; bət] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [nɜːv] ['kɔːteks][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə]['entə(r)][ðem; ðəm] .

but insufficient nerve cortex to enable us to enter them .

但 不足的 神经 皮层 到 使能够 我们 到 进入 他们 .

但是神经皮层不足以让我们进入其中。

['aʊə(r)]['ləʊk(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪvz] — [huːm] [wiː; wi] [mɪ'stʊk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] — [hæv; həv] [biːn] ['hævɪŋ]

Our	local	representatives	—	whom	we	mistook	you	for	—	have	been	having
我们的	当地的	代表	—	谁	我们	误	你	为了	—	有	到过	拥有

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

a	very	difficult	time	for	several	hundred	years	,
一个	非常	难的	时间	为了	一些	百	年	,

我们当地的代表——我们之前误把你当成了他们——几百年来一直过得很艰难。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [suːn] [faɪnd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

but	we	will	soon	find	the	answer	.
但	我们	将要	很快	寻找	这	回答	.

但我们很快就会找到答案。

[naʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] ['envɔɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] .

Now	,	we	will	be	glad	to	receive	an	envoy	from	your	system	.
现在	,	我们	将要	是	高兴的	到	收到	一个	使者	从	你的	系统	.

现在，我们非常乐意接收来自贵系统的使者。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [sək'sesf(ə)l] ['kɒləniz] .

We	are	always	glad	to	receive	representatives	from	our	successful	colonies	.
我们	是	总是	高兴的	到	收到	代表	从	我们的	成功的	殖民地	.

我们非常欢迎来自我们成功殖民地的代表。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['envɔɪ] , ['eniwʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [gə'læktɪk] ['vjuːpɔɪnt] [wɪl] [duː; də] .

As	to	the	type	of	envoy	,	anyone	with	a	broad	galactic	viewpoint	will	do	.
作为	到	这	类型	的	使者	,	任何人	和	一个	广阔	银河系	观点	将要	做	.

至于使节的类型，任何具有广阔银河视野的人都可以胜任。

[wiː; wi] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi][glæd][tuː; tə]['ɒfə(r)] ['haʊzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [fə'sɪlətiz] . "

We	will	,	of	course	,	be	glad	to	offer	housing	and	the	usual	facilities	.	"
我们	将要	,	的	课程	,	是	高兴的	到	提供	住房	和	这	通常	设施	.	"

我们当然乐意提供住房和常规设施。

" [wen] [juː; jʊ] [seɪ] ['haʊzɪŋ] , [juː; jʊ] [miːn] ['bɒdɪz] ? "

"	When	you	say	housing	,	you	mean	bodies	?	"
"	什么时候	你	说	住房	,	你	意思是	身体	?	"

你说的住房，是指尸体吗?

" ['nætʃ(ə)rəli] .

"	Naturally	.
"	自然	.

“自然。

['bɒdɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ['senətəz] - [ɔː(r)][maɪ] [əʊn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][ə'dæptəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

Bodies	such	as	these	Senators	'	or	my	own	are	the	most	adaptable	for	this
身体	这样的	作为	这些	参议员	-	或者	我的	自己的	是	这	最多	适应性强	为了	这

['klaɪmət] .

climate	.
气候	.

像这些参议员或我所在的机构这样的组织最能适应这种环境。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][tuː; tə]['aʊə(r)] ['gænimiːd] [ɔː(r)] [aʊt] [tuː; tə][dʒəʊv][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][juːz]

If	you	go	in	to	our	Ganymede	or	out	to	Jove	you	would	have	to	use
如果	你	去	在	到	我们的	木卫三	或者	出去	到	朱庇特	你	会	有	到	使用

[ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] — [ɜː(r)] — ['bɒdi] ,

a	local	—	er	—	body	,
一个	当地的	—	呃	—	身体	,

如果你要进入木卫三或前往木星，你就必须使用当地的——呃——机构。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] ['hjuːmən] [taɪps] [wʊd] [melt] [ɔː(r)] ['sʌfəkeɪt] [rɪ'spektɪvli] .

because	these	human	types	would	melt	or	suffocate	respectively	.
因为	这些	人类	类型	会	熔化	或者	窒息	分别	.

因为这两种类型的人分别会融化或窒息而死。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['haʊzɪŋz] [ɪn]['sɪlɪkə] [ænd; ənd][ɪn] [ə'məʊniə] ['krɪst(ə)l][hæv; həv] [pruːvd] [kwaɪt]

But	the	local	housings	in	silica	and	in	ammonia	crystal	have	proved	quite
但	这	当地的	住房	在	二氧化硅	和	在	氨	水晶	有	已证实	相当

['ædɪkwət] [fɔː(r); fə(r)]['nɔːm(ə)l][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːk] [ðeə(r)] .

adequate	for	normal	locomotion	and	physical	work	there	.
足够的	为了	普通的	运动	和	身体的	工作	那里	.

但事实证明，二氧化硅和氨晶体中的局部结构足以满足那里的正常运动和体力劳动。

[ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [fə'sɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːt] ['plænɪts] [wʊd] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

The	normal	facilities	of	the	sport	planets	would	be	available	,	to	be	sure	.
这	普通的	设施	的	这	运动	行星	会	是	可用的	,	到	是	当然	.

体育星球的常规设施肯定会开放。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [praʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['slɪðə(r)] ['bɒdɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ðem; ðəm] ,

We	are	quite	proud	of	our	slither	bodies	,	I	suppose	you	would	call	them	,
我们	是	相当	自豪的	的	我们的	滑行	身体	,	我	认为	你	会	称呼	他们	,

我们对自己滑溜溜的身体感到非常自豪，我想你可以这么称呼它们吧。

[ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [wɜːld] — [kwaɪt][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] .

in	the	snow	worlds	—	quite	a	recent	development	.
在	这	雪	世界	—	相当	一个	最近的	发展	.

在雪地世界里——这是最近才出现的情况。

[aɪ][fɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] [lʌg'ʒʊəriəs][hɪə(r)] ,

I	fear	we	are	not	too	luxurious	here	,
我	害怕	我们	是	不是	也	豪华	这里	,

恐怕我们这里条件不算太好。

[bʌt; bət][gə'læktɪk] [ə'pɪnjən] ['fɔːsɪz] [juː 'es][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['haʊzɪŋz] [duː; də]['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ]

but	galactic	opinion	forces	us	to	make	our	housings	do	almost	everything
但	银河系	观点	力量	我们	到	制作	我们的	住房	做	几乎	一切

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['duːɪŋ] — [wɔːk] ,

they	are	capable	of	doing	—	walk	,
他们	是	有能力的	的	正在做	—	走	,

但是银河系的舆论迫使我们让我们的住所发挥其几乎所有能力——行走，

[draɪv] , [kʊk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['miːniəl][tɑːsks] .

drive	,	cook	and	other	such	menial	tasks	.
驾驶	,	厨师	和	其他	这样的	卑微的	任务	.

开车、做饭以及其他类似的琐碎工作。

[bʌt; bət] [ðen] [æt; ət] [liːst] ['evriwʌn] [nəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['revənjuː] [ɒn]['aʊə(r)]

But	then	at	least	everyone	knows	we	are	not	spending	the	revenue	on	our
但	然后	在	至少	每个人	知道	我们	是	不是	开支	这	收入	在	我们的

[əʊn] ['haʊzɪŋ] — [ɜː(r)] — ['aʊə(r)] [əʊn] ['bɒdɪz] .

own	housing	—	er	—	our	own	bodies	.
自己的	住房	—	呃	—	我们的	自己的	身体	.

但至少大家都知道，我们没有把收入花在自己的住房上——呃——自己的身体上。

['əʊnli][lɑːst] ['sentʃəri] [wiː; wi] ['beəli] [ə'vɜːtɪd] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [θret] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['senətəz] - ['bɒdɪz]

Only	last	century	we	barely	averted	a	political	threat	to	make	all	Senators	'	bodies
仅有的	最后的	世纪	我们	仅仅	避免了	一个	政治的	威胁	到	制作	全部	参议员	-	身体

[sliːp] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['weðə(r)] .

sleep	out	in	the	open	weather	.
睡觉	出去	在	这	打开	天气	.

就在上个世纪，我们才勉强避免了一场政治危机，这场危机威胁到所有参议员的遗体都要露宿街头。

[bʌt; bət] ['ɒbviəsli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə] [kiːp] ['briːdɪŋ] [njuː] ['bɒdɪz] [ðæn; ðən]

But	obviously	it	is	much	more	expensive	to	keep	breeding	new	bodies	than
但	明显地	它	是	很多	更多的	昂贵的	到	保持	选育	新的	身体	比

[bɪld] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .

build	a	shelter	such	as	this	one	.
建造	一个	庇护所	这样的	作为	这	一	.

但显然，不断培育新的个体比建造像这样的庇护所要昂贵得多。

['iːv(ə)n] ['tæksˌpeər] [kæn; kən] [siː] [ðæt] .

Even	taxpayers	can	see	that	.
甚至	纳税人	能	看	那	.

就连纳税人都能看出这一点。

" [ðə; ði] ['spiːkərz] [maɪnd] ['ekəud] ['dʒen(ə)rəl] [ə'griːmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['senətəz] .

"	The	Speaker's	mind	echoed	general	agreement	from	the	Senators	.
"	这	演讲者的	头脑	回声	一般的	协议	从	这	参议员	.

议长的想法与参议员们的普遍共识不谋而合。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] , " [pæt] [sed] ['klɪəli] , " [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['sɪstəm] [bɪ'liːvz]

"	It	will	come	as	a	surprise	,	"	Pat	said	clearly	,	"	but	our	system	believes
"	它	将要	来	作为	一个	惊喜	,	"	拍	说	清楚地	,	"	但	我们的	系统	相信

[wiː; wi] ['kɔlənaiz] [jɔːz] .

we	colonized	yours	.
我们	已定殖	你的	.

“这会让人感到惊讶，”帕特清楚地说道，“但我们的系统认为我们已经殖民了你们的系统。”

" [ðɪs] [met] [pə'laɪt][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['lɑːftə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [dʒɔɪnd] .

"	This	met	polite	and	general	laughter	in	which	the	Speaker	joined	.
"	这	遇见	有礼貌的	和	一般的	笑声	在	哪个	这	扬声器	加入	.

这引起了周围礼貌而普遍的笑声，议长也加入了笑声。

" [pə'hæps] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Perhaps	,	"	he	said	,
"	也许	,	"	他	说	,

“或许吧，”他说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [də'rekt] [wɪð] [ðə; ði] ['senətəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ]

"	you	would	care	to	communicate	direct	with	the	Senators	who	were	in	charge
"	你	会	关心	到	交流	直接的	和	这	参议员	WHO	是	在	收费

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dɪˌveləp'ment(ə)l] [steɪdʒɪz] .

of	your	system	during	the	developmental	stages	.
的	你的	系统	期间	这	发展	阶段	.

“您应该直接与在系统开发阶段负责该系统的参议员们沟通。”

[wɪl] [ðə; ði] ['senətəz] [pliːz] [kʌm] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)]['kɒntækt] ?

Will	the	Senators	please	come	forward	for	contact	?
将要	这	参议员	请	来	向前	为了	接触	?

请各位参议员出面接洽。

" ['sev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][maɪndz] [ə'bʌv] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] ['drɪftɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ]

"	Seven	of	the	minds	above	the	floor	of	the	Senate	drifted	over	to	touch
"	七	的	这	思想	多于	这	地面	的	这	参议院	漂移	超过	到	触碰

[pə'rɪfərəli] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ə'genst] [pæt][ænd; ənd] [fred] .

peripherally	against	each	other	and	against	Pat	and	Fred	.
外周	反对	每个	其他	和	反对	拍	和	弗雷德	.

“参议院议事厅上方的七个人的思想开始相互碰撞，也与帕特和弗雷德产生了某种联系。

" [wen] [wiː; wi][fɜːst] [ˌʌndə'tʊk] [ðæt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , " [wʌn][ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,

"	When	we	first	undertook	that	project	,	"	one	or	all	of	them	said	,
"	什么时候	我们	第一的	承担	那	项目	,	"	一	或者	全部	的	他们	说	,

“当我们最初着手那个项目时，”他们中的一人或所有人说道，

" [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ʌn'pɒpjʊleɪtɪd] .

"	your	system	was	entirely	unpopulated	.
"	你的	系统	曾是	完全	无人居住	.

您的系统完全是空的。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] ['plænɪt] , [wiː; wi] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] ,

On	the	third	planet	,	we	found	,	however	,
在	这	第三	行星	,	我们	成立	,	然而	,

然而，我们在第三颗行星上发现：

['rʌfli] ['hjuːmənɔɪd] [eɪps] [ɪn] ['aɪsəleɪtɪd] [keɪvz] [ænd; ənd] [baɪ] [sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] [wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn]

roughly	humanoid	apes	in	isolated	caves	and	by	selective	breeding	we	succeeded	in
大致	人形	猿猴	在	孤立	洞穴	和	经过	选择性	选育	我们	成功了	在

['meɪkɪŋ] [ðæt] ['spiːʃiːz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['haʊzɪŋ] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [wiː; wi] [juːz] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] .

making	that	species	into	a	housing	identical	with	those	we	use	on	this	planet	.
制作	那	物种	进入	一个	住房	完全相同的	和	那些	我们	使用	在	这	行星	.

我们把类人猿生活在与世隔绝的洞穴中，通过选择性育种，成功地将该物种改造成与我们在这个星球上使用的房屋相同的住所。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

['əʊnli] [ðə; ði] [les] ['steɪb(ə)l] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [kwaɪt] [səʊ]

only	the	less	stable	minds	of	the	Galaxy	were	prepared	to	live	quite	so
仅有的	这	较少的	稳定的	思想	的	这	星系	是	准备	到	居住	相当	所以

[fɑː(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɪ'ventʃuəli] [lɒst] [tʌtʃ] .

far	out	and	we	eventually	lost	touch	.
远的	出去	和	我们	最终	丢失的	触碰	.

只有银河系中那些心智不够稳定的人才愿意生活在如此遥远的地方，最终我们失去了联系。

[ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['haʊzɪŋ] [stɪl] [juːst] ? "

Is	the	same	housing	still	used	?	"
是	这	相同的	住房	仍然	用过的	?	"

还是沿用之前的住房吗?

" [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , " [pæt] [təʊld] [ðem; ðəm] , " [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] ['nɔːməli] [dɪ'tætʃ] [ɑː'selvz] . "

"	So	much	so	,	"	Pat	told	them	,	"	that	we	cannot	normally	detach	ourselves	.	"
"	所以	很多	所以	,	"	拍	讲述	他们	,	"	那	我们	不能	通常情况下	分离	我们自己	.	"

“以至于，”帕特告诉他们，“我们通常无法抽身而出。”

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [send] ['bɒdɪz] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ? "

"	You	mean	you	send	bodies	from	place	to	place	?	"
"	你	意思是	你	发送	身体	从	地方	到	地方	?	"

你是说你们把尸体从一个地方运到另一个地方?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðə; ði] ['reɪdiəʊ] ['sɪgnlz] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [kən'teɪnɪŋ] [men] [ɪn]

The	radio	signals	you	received	were	from	a	spaceship	containing	men	in
这	收音机	信号	你	已收到	是	从	一个	飞船	包含	男人	在

[ðeə(r)] [əʊn] ['bɒdɪz] . "

their	own	bodies	.	"
他们的	自己的	身体	.	"

你收到的无线电信号来自一艘宇宙飞船，飞船里的人都拥有自己的身体。

" [rɪˈmɑːkəb(ə)l] .
" **Remarkable** .
" 卓越 .

“卓越。

['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənt] .
Naturally , **we** **accept** **your** **statement** .
自然 , 我们 接受 你的 陈述 .

当然，我们接受你的说法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪm'plaɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]
But **this** **implies** **considerable** **technical** **skill** **—** **and** **a** **prodigious** **disregard** **for**
但 这 暗示 大量 技术的 技能 — 和 一个 惊人 漠视 为了
[ðə; ði] ['tæksˌpeər] - ['mʌni] .
the **taxpayers** **'** **money** **.**
这 纳税人 - 钱 .

但这表明需要相当高的技术水平——以及对纳税人金钱的极大漠视。

[juː; jʊ] [miːn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [men] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] ['bɒdɪz] ['sendɪŋ] ['enədʒi] [trænz'mɪʃənz] ,
You **mean** **there** **were** **actually** **men** **out** **there** **in** **bodies** **sending** **energy** **transmissions** **,**
你 意思是 那里 是 实际上 男人 出去 那里 在 身体 发送 活力 传输 ,

你的意思是说，真的有人类占据着身体，能够发送能量信号？

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ? "
instead **of** **visiting** **us** **in** **the** **mind** **from** **Earth** **?** **"**
反而 的 访问 我们 在 这 头脑 从 地球 ? "

而不是从地球以心灵的方式与我们交流？

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [rɪˈmɑːkəb(ə)l] .
" **Remarkable** **.**
" 卓越 .

“卓越。

['veri] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] .
Very **remarkable** **.**
非常 卓越 .

非常了不起。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [speə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
Can **you** **spare** **the** **time** **to** **tell** **us** **more** **about** **this** **?**
能 你 空闲的 这 时间 到 告诉 我们 更多的 关于 这 ?

您能否抽出时间详细介绍一下这件事？

[wiː; wi] [kæn; kən] [ə'kɒmədeɪt] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['haʊzɪŋ] [ɔː(r)] ['seprət] ['haʊzɪŋ] ,
We **can** **accommodate** **you** **with** **a** **double** **housing** **or** **separate** **housing** **,**
我们 能 容纳 你 和 一个 双倍的 住房 或者 分离 住房 ,
[wɪtʃ'evə(r)] [juː; jʊ] [prɪ'fɜː(r)] . "
whichever **you** **prefer** **.** **"**
任何 你 更喜欢 . "

我们可以为您提供双人间或单人间，任您选择。

" [meɪ] [aɪ] [wɪð'drɔː] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [maɪ] ['kɒliːg] ?
" **May** **I** **withdraw** **to** **consult** **with** **my** **colleague** **?**
" 可能 我 提取 到 咨询 和 我的 同事 ?

我可以先离开去和同事商量一下吗？

" [pæt] [ɑːskt] .
" **Pat** **asked** **.**
" 拍 问 .

帕特问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

"当然。

[wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] [dɪ'beɪt] .
We **will** **continue** **our** **debate** **.**
我们 将要 继续 我们的 辩论 .

我们将继续辩论。

" [ðə; ði] ['senətəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [fɔːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkə(r)] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
" **The** **Senators** **returned** **to** **their** **forms** **and** **the** **Speaker** **,** **sinking** **back** **into** **his**
" 这 参议员 返回 到 他们的 表格 和 这 扬声器 , 下沉 后退 进入 他的
['bɒdi] ,
body **,**
身体 ,

"参议员们回到各自的座位上，议长则瘫坐在自己的躯壳里，

[riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [ə'sembli] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['prɔːbləmz] .
recalled **the** **assembly** **to** **their** **discussion** **of** **agricultural** **problems** **.**
召回 这 集会 到 他们的 讨论 的 农业 问题 .

召集大会继续讨论农业问题。

['əʊvə(r)][ðə; ði][dəʊm] , [pæt] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd] [fred] ['wɪljəmz] - [maɪnd] [ə'gen] .
Over **the** **dome** **,** **Pat** **slipped** **inside** **Fred** **Williams** **'** **mind** **again** **.**
超过 这 穹顶 , 拍 滑倒了 里面 弗雷德 威廉姆斯 - 头脑 再次 .

帕特再次越过穹顶，进入了弗雷德·威廉姆斯的意识中。

[ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [speɪs] - [ʃɪps] [dɪ'veləpt] ['əʊvə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] [ænd; ənd]
They **thought** **of** **the** **enormous** **space** **-** **ships** **developed** **over** **many** **centuries** **and**
他们 想法 的 这 巨大的 空间 - 船舶 发达 超过 许多 几个世纪 和
[æt; ət] [ʌn'kaʊntɪd] [kɒst][tuː; tə] [gɪv] [men]['feɪvərəb(ə)l] [ɒdz] [ɪn][æn; ən][ʌn'feɪvərəb(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] .
at **uncounted** **cost** **to** **give** **men** **favorable** **odds** **in** **an** **unfavorable** **environment** **.**
在 未统计的 成本 到 给 男人 有利 赔率 在 一个 不利 环境 .

他们想到了几个世纪以来，耗费无数资金研制出的庞大宇宙飞船，这些飞船为人类在不利的环境中提供了有利的竞争优势。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæzədəs] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [beɪst] [ɒn] [bɒm] - ['sætlˌaɪts] ,
And **of** **the** **hazardous** **shifting** **of** **power** **based** **on** **bomb** **-** **satellites** **,**
和 的 这 危险 转变 的 力量 基于 在 炸弹 - 卫星 ,

以及基于炸弹卫星的危险的权力转移，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fens] [ə'pɒn] [fens] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərətɪ] [prɪ'kɔːʃənz] [ɒn] [wɪtʃ] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and **the** **fence** **upon** **fence** **of** **security** **precautions** **on** **which** **Earth** **and** **the**
和 这 栅栏 之上 栅栏 的 安全 防范措施 在 哪个 地球 和 这
['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [dɪ'pendɪd] .
Solar **System** **depended** **.**
太阳的 系统 取决于 .

以及地球和太阳系赖以生存的重重安全保障。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [wen] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['ləʊk(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] .
Or **rather** **,** **when** **they** **considered** **it** **,** **on** **which** **their** **local** **population** **depended** **.**
或者 相当 , 什么时候 他们 经过考虑的 它 , 在 哪个 他们的 当地的 人口 取决于 .

或者更确切地说，当他们考虑到当地居民所依赖的资源时。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['prɒbləm][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['daɪvəz][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv]

It	was	not	a	problem	for	two	Divers	but	for	a	team	of
它	曾是	不是	一个	问题	为了	二	潜水员	但	为了	一个	团队	的

['speʃəlɪsts] .

specialists	.
专家	.

这对于两名潜水员来说不是问题，但对于一个专家团队来说却是个难题。

[ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['spiːkə(r)] .

They	returned	to	the	Speaker	.
他们	返回	到	这	扬声器	.

他们返回了议长那里。

" [wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][kən'sʌlt] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɜːθ] ['senətəz] [ə'gen][ænd; ənd][pə'hæps]

"	We	would	like	to	consult	with	the	original	Earth	Senators	again	and	perhaps
"	我们	会	喜欢	到	咨询	和	这	原来的	地球	参议员	再次	和	也许

['bɒrəʊ] [tuː] — ['haʊzɪŋz] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] . "

borrow	two	—	housings	—	for	a	a	short	while	.	"
借	二	—	住房	—	为了	一个	一个	短的	尽管	.	"

“我们想再次与地球原参议员们商议，或许可以短期借用两套住房。”

" [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] .

"	With	the	greatest	pleasure	.
"	和	这	最	乐趣	.

“非常乐意。”

" [ðə; ði] ['senətəz] [kən'sɜːnd] ['kwɪtɪd] [ðeə(r)] ['haʊzɪŋz] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ə'sembli]

"	The	Senators	concerned	quitted	their	housings	and	floated	across	the	assembly
"	这	参议员	担心的	辞职	他们的	住房	和	漂浮	穿过	这	集会

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

to	join	them	.
到	加入	他们	.

“相关参议员们辞去了住所，穿过议会大楼与他们汇合。

[ðeɪ] [ɔːl][rəʊz][tə'geðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dəʊm] ,

They	all	rose	together	to	the	outside	of	the	dome	,
他们	全部	玫瑰	一起	到	这	外部	的	这	穹顶	,

他们一同升到了穹顶外侧。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [bɪ'ləʊ] .

where	they	would	not	disturb	the	debate	below	.
在哪里	他们	会	不是	打扰	这	辩论	以下	.

他们不会干扰下面的辩论。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃənz] , " [fred] [sed] , " [ɪz] [wɒt] ['hæpənz] [ɪf] [wiː; wi][daɪd] — [baɪ]['æksɪdənt] ,

"	One	of	the	questions	,	"	Fred	said	,	"	is	what	happens	if	we	died	—	by	accident	,
"	一	的	这	问题	,	"	弗雷德	说	,	"	是	什么	发生	如果	我们	死亡	—	经过	事故	,

弗雷德说：“其中一个问题是，如果我们意外死亡会发生什么？”

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] — [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒrəʊd] ['haʊzɪŋ] . "

for	example	—	while	in	a	borrowed	housing	.	"
为了	例子	—	尽管	在	一个	借来的	住房	.	"

例如——住在借来的房子里的时候。

" [juː; jʊ][ɪm'plaɪ][ə; eɪ]['kwestʃən][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] ,

"	You	imply	a	question	as	to	what	happens	to	any	of	your	people	,
"	你	意味着	一个	问题	作为	到	什么	发生	到	任何	的	你的	人们	,

“你这是在暗示你的人民会遭遇什么，

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ðəm'selvz] , [ɔː(r)][duː; də][nɒt] [meɪk] [juːz]
since **they** **have** **lost** **the** **power** **to** **detach** **themselves** **,** **or** **do** **not** **make** **use**
自从 他们 有 丢失的 这 力量 到 分离 他们自己 , 或者 做 不是 制作 使用
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
of **it** **.** **"**
的 它 . "

因为他们已经失去了脱离的能力，或者根本没有运用这种能力。

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , " [wʌn][ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['senətəz] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
" **Unfortunately** **,** **"** **one** **or** **all** **of** **the** **Senators** **replied** **,** **"** **we** **do** **not** **know** **.**
" 很遗憾 , " 一 或者 全部 的 这 参议员 回复 , " 我们 做 不是 知道 .

"很遗憾，"一位或所有参议员回答说，"我们不知道。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] [maɪndz][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
It **is** **said** **there** **is** **a** **continual** **production** **of** **new** **minds** **in** **the** **universe** **,**
它 是 说 那里 是 一个 持续的 生产 的 新的 思想 在 这 宇宙 ,

据说宇宙中不断产生新的思维模式。

[wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [weər'evə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['suːtəb(ə)l] ['haʊzɪŋz] .
which **appear** **here** **and** **there** **,** **wherever** **there** **are** **suitable** **housings** **.**
哪个 出现 这里 和 那里 , 无论 那里 是 合适的 住房 .

凡是有合适住所的地方，就会出现这种房屋。

['ʌðə(r)z] [ˌdɪsə'griː] [bʌt; bət][hæv; həv][nəʊ]['riːəl]['ɑːnsə(r)] .
Others **disagree** **but** **have** **no** **real** **answer** **.**
其他的 不同意 但 有 不 真实的 回答 .

其他人则持不同意见，但却没有真正的答案。

[ɪf] [wiː; wi] [lend] [juː; jʊ] ['haʊzɪŋ] — [ə; eɪ]['pænθə(r)] - [staɪl] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['reɪsɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
If **we** **lend** **you** **housing** **—** **a** **panther** **-** **style** **body** **for** **personal** **racing** **on** **the**
如果 我们 借 你 住房 — 一个 豹 - 风格 身体 为了 个人的 赛车 在 这
[grɑːs] [steps] ,
grass **steppes** **,**
草 草原 ,

如果我们借给你一辆像豹子一样的车身，供你在草原上进行个人竞速，

[seɪ] , [ɔː(r)][ə; eɪ][vɑːst] [weɪl] - [staɪl] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['əʊʃnz] ,
say **,** **or** **a** **vast** **whale** **-** **style** **body** **for** **enjoying** **some** **of** **our** **oceans** **,**
说 , 或者 一个 广阔的 鲸 - 风格 身体 为了 享受 一些 的 我们的 海洋 ,
[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,
and **so** **on** **,**
和 所以 在 ,

比如说，或者像鲸鱼一样庞大的身躯，用来享受我们的一些海洋，等等。

[ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][rɪsk] .
there **is** **some** **risk** **.**
那里 是 一些 风险 .

存在一定风险。

[ə'mʌŋ] ['sɜːt(ə)n] ['kʌltʃəz] , [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['veɪkənt]
Among **certain** **cultures** **,** **we** **find** **a** **return** **of** **the** **mind** **to** **a** **similar** **vacant**
之中 肯定 文化 , 我们 寻找 一个 返回 的 这 头脑 到 一个 相似的 空缺
['haʊzɪŋ] .
housing **.**
住房 .

在某些文化中，我们发现人们的思维会回归到类似的空置居所。

[ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] , [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən][ˌɒbskjʊə'reɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

In	other	places	,	we	have	found	an	obscuration	of	the	mind	.
在	其他	地方	,	我们	有	成立	一个	遮蔽	的	这	头脑	.

在其他地方，我们发现了思想的蒙蔽。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['pærəlel] ['juːnivəːs] ['difə] [frɒm; frəm] [ðɪs] [æz; əz][maɪnd] - [fɔːm]

We	think	there	are	parallel	universes	differing	from	this	as	mind	-	form
我们	思考	那里	是	平行线	宇宙	不同	从	这	作为	头脑	-	形式

['difəz] [frɒm; frəm] ['sʌbstəns] .

differs	from	substance	.
不同	从	物质	.

我们认为存在与此不同的平行宇宙，因为精神形态与物质形态有所不同。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [iːtʃ] [maɪnd] [kən'tɪnjuːz] [ɪn] [ðiːz] ['fɜːðə(r)] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

And	we	believe	each	mind	continues	in	these	further	dimensions	.
和	我们	相信	每个	头脑	继续	在	这些	更远	方面	.

我们相信每个人的意识都会继续存在于这些更高的维度中。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['præktɪkl] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['haʊzɪŋ] .

This	would	be	practical	if	you	were	unable	to	leave	a	dying	housing	.
这	会	是	实际的	如果	你	是	无法	到	离开	一个	垂死	住房	.

如果你无法离开破败的住所，这会很实用。

['aʊə(r)][əd'vaɪs][ɪz][nɒt][tuː; tə][get] [kɔːt] [ɪn]['eni]['æksɪdənts] .

Our	advice	is	not	to	get	caught	in	any	accidents	.
我们的	建议	是	不是	到	得到	捕捉	在	任何	事故	.

我们的建议是不要让自己卷入任何意外事故。

" [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] ['haʊzɪŋz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

"	Should	it	be	advantageous	to	you	,	we	will	keep	housings	ready	for	you
"	应该	它	是	有利	到	你	,	我们	将要	保持	住房	准备好	为了	你

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

"如果这对您有利，我们将在这里为您准备好住房。"

[wʌn] [meɪl] [ænd; ənd][wʌn] ['fiːmeɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

One	male	and	one	female	,	of	course	.
一	男性	和	一	女性	,	的	课程	.

当然是一男一女。

[ɑː] — [ɒn][wʌn] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪd][nɒt][ɑːsk] — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['aʊə(r)] [gest] ['haʊzɪŋz]

Ah	—	on	one	question	which	you	did	not	ask	—	you	will	find	our	guest	housings
啊	—	在	一	问题	哪个	你	做过	不是	问	—	你	将要	寻找	我们的	客人	住房

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] [briːd] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['pɒpjələ(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['plænɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːks]

are	a	uniform	breed	which	became	popular	on	your	Planet	among	the	Greeks
是	一个	制服	品种	哪个	成为	受欢迎的	在	你的	行星	之中	这	希腊人

[ænd; ənd]['rəʊmənz][æz; əz][aɪ'diːəl]['gɒdlaɪk] [fɔːmz] ,

and	Romans	as	ideal	godlike	forms	,
和	罗马书	作为	理想的	神一般的	表格	,

啊——关于您没有问到的一个问题——您会发现我们的客房是一种统一的风格，这种风格在你们星球上因古希腊和古罗马人将其视为理想的神祇形态而流行起来。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [hɪə(r)] .

shortly	before	we	returned	here	.
不久	前	我们	返回	这里	.

就在我们返回这里之前不久。

" [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kwestʃən] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ɑːskt] — [wiː; wi]['nevə(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)]
" And as to the other question you have not asked — we never interfere
" 和 作为 到 这 其他 问题 你 有 不是 问 — 我们 绝不 干扰
[wɪð] ['ləʊk(ə)l] ['kʌltʃəz] ,
with local cultures ,
和 当地的 文化 ,

至于你还没问到的另一个问题——我们从不干涉当地文化，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] [iːtʃ] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] [ɪn'rɪtʃmənt] [ɒv; əv][ɔːl] .
for the greater the variety of each , the greater the enrichment of all .
为了 这 更大的 这 种类 的 每个 , 这 更大的 这 丰富 的 全部 .

种类越多，整体就越丰富。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [seɪf] ; [wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['kləʊsli] [frɒm; frəm]
Your system is entirely safe ; we propose to observe it more closely from
你的 系统 是 完全 安全的 ; 我们 提出 到 观察 它 更多的 密切 从
[naʊ] [ɒn] .
now on .
现在 在 .

您的系统完全安全；我们建议从现在开始对其进行更密切的监控。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,
It is our impression , however ,
它 是 我们的 印象 , 然而 ,

然而，我们的印象是：

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [nɒt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðə; ði][gə'læktɪk] ['sɪstəm] [wiː; wi] [ˌreprɪ'zent] ,
that you would be wise not to mention the galactic system we represent ,
那 你 会 是 明智的 不是 到 提到 这 银河系 系统 我们 代表 ,

明智的做法是不要提及我们所代表的银河系。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] .
when you return to your Earth .
什么时候 你 返回 到 你的 地球 .

当你返回地球的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ʌp'setɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['pæt(ə)n] .
It would be too upsetting to the established pattern .
它 会 是 也 镦 到 这 已确立的 图案 .

这将对既定格局造成太大冲击。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [spɪvd] [ðə; ði] [seɪm] ['prɔːbləmz][ɪn] ['veri]
We are all human beings , but we have solved the same problems in very
我们 是 全部 人类 生物 , 但 我们 有 已解决 这 相同的 问题 在 非常
['dɪfrənt] [weɪz] . "
different ways . "
不同的 方式 . "

我们都是人类，但我们解决相同问题的方式却截然不同。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [spɪvd] ['aʊəz] , " [fred] [sed] .
" We have not solved ours , " Fred said .
" 我们 有 不是 已解决 我们的 , " 弗雷德 说 .

"我们还没有解决我们的问题，"弗雷德说。

" [əʊ] , ['naɪðə(r)][hæv; həv][wiː; wi] .
" Oh , neither have we .
" 哦 , 两者都不 有 我们 .

哦，我们也没有。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðə; ðiː][fjuː][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][hɪə(r)] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [jɔːˈselvz] , [æt; ət][ˈeni][taɪm][æz; əz]

But	**at**	**least**	**the**	**few**	**of**	**us**	**here**	**,**	**including**	**yourselves**	**,**	**at**	**any**	**time**	**as**
但	在	至少	这	很少	的	我们	这里	,	包括	你们自己	,	在	任何	时间	作为

[ˈaʊə(r)] [gests] ,

our	**guests**	**,**
我们的	客人	,

但至少我们这些在座的少数人，包括你们在内，任何时候都以客人的身份，

[hæv; həv] [əˈtʃiːvd] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [kɔːl] [ˌɪmɔːˈtæləti] . "

have	**achieved**	**what**	**you**	**would**	**probably**	**call**	**immortality**	**.**	**"**
有	已达成	什么	你	会	大概	称呼	不朽	.	"

已经达到了你所谓的永生。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə][əkˈsept][jɔː(r); jə(r)][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][æt; ət][ˈeni][taɪm] ? "

"	**We**	**are**	**free**	**to**	**accept**	**your**	**invitation**	**at**	**any**	**time**	**?**	**"**
"	我们	是	自由的	到	接受	你的	邀请	在	任何	时间	?	"

"我们可以随时接受您的邀请吗？"

" ['sɜːt(ə)nli] . "

"	**Certainly**	**.**	**"**
"	当然	.	"

"当然。"

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈpɔːt] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['envɔɪ] [ɪz] ['niːdɪd] , " [pæt] [sed] ['klɪəli] .

"	**Then**	**we**	**will**	**report**	**that**	**no**	**other**	**envoy**	**is**	**needed**	**,**	**"**	**Pat**	**said**	**clearly**	**.**
"	然后	我们	将要	报告	那	不	其他	使者	是	需要	,	"	拍	说	清楚地	.

"那么我们将报告说不需要其他特使了，"帕特清晰地说。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [ɪnˈdiːd] . "

"	**That**	**would**	**be**	**beneficial**	**indeed**	**.**	**"**
"	那	会	是	有利	的确	.	"

"那确实会很有帮助。"

" [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [frendz] ? "

"	**And**	**may**	**we**	**send**	**you**	**a**	**very**	**limited**	**number**	**of**	**friends**	**?**	**"**
"	和	可能	我们	发送	你	一个	非常	有限的	数字	的	朋友们	?	"

"我们可以派数量非常有限的朋友来接您吗？"

" [jɔː(r); jə(r)] [gests] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊə(r)] [gests] .

"	**Your**	**guests**	**shall**	**be**	**our**	**guests**	**.**
"	你的	客人	将	是	我们的	客人	.

你们的客人就是我们的客人。

[əˈgen] , [wiː; wi] [səˈdʒest] [juː; jʊ]['lɪmɪt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "

Again	**,**	**we**	**suggest**	**you**	**limit**	**knowledge**	**of**	**us**	**so**	**far**	**as**	**possible**	**.**	**"**
再次	,	我们	建议	你	限制	知识	的	我们	所以	远的	作为	可能的	.	"

我们再次建议您尽可能减少对我们的了解。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['daɪvəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][kæn; kən] [liːv] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] .

"	**We**	**are**	**called**	**Divers**	**because**	**we**	**can**	**leave**	**our**	**bodies**	**.**
"	我们	是	称为	潜水员	因为	我们	能	离开	我们的	身体	.

"我们被称为潜水员，因为我们可以离开自己的身体。"

['əʊnli]['daɪvəz][kʊd; kəd]['vɪzɪt][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [send] ['eni] ['ʌðə(r)z] . "

Only	**Divers**	**could**	**visit**	**you**	**in**	**this**	**way**	**,**	**and**	**we**	**will**	**not**	**send**	**any**	**others**	**.**	**"**
仅有的	潜水员	可以	访问	你	在	这	方式	,	和	我们	将要	不是	发送	任何	其他的	.	"

只有潜水员才能以这种方式来拜访你们，我们不会派其他人来。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	**Thank**	**you**	**.**
"	感谢	你	.

"谢谢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːdʒli] ['aʊə(r)] [fɔːlt] .

It	is	largely	our	fault	.
它	是	很大程度上	我们的	过错	.

这很大程度上是我们的错。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɒs] ['treɪsɪs][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kɒləniz] [wɪtʃ] [wiː; wi]

We	have	come	across	traces	here	and	there	of	other	colonies	which	we
我们	有	来	穿过	痕迹	这里	和	那里	的	其他	殖民地	哪个	我们

[ə'sjuːmd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][pɑːst][ɪk'sperɪm(ə)nts] .

assumed	were	the	successful	result	of	past	experiments	.
假定	是	这	成功的	结果	的	过去的	实验	.

我们零星地发现了其他菌落的痕迹，我们认为这是过去实验的成功成果。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə][juː 'es] [naʊ] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi][ɪn][fækt]['bɒdi] - [baʊnd]

It	occurs	to	us	now	that	several	of	these	may	be	in	fact	body	-	bound
它	发生	到	我们	现在	那	一些	的	这些	可能	是	在	事实	身体	-	边界

[ekspɪ'dɪʃnz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

expeditions	from	your	solar	system	.
探险	从	你的	太阳的	系统	.

我们现在意识到，其中一些可能实际上是来自你们太阳系的、被困在躯体中的探险队。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [kə'rekt] ['aʊə(r)] ['kætəlɒgz] . "

We	will	investigate	and	correct	our	catalogues	.	"
我们	将要	调查	和	正确的	我们的	产品目录	.	"

我们将调查并更正我们的产品目录。

" [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [ðeə(r)] , " [pæt] ['ɑːnsə(r)d] .

"	We	can	be	of	assistance	there	,	"	Pat	answered	.
"	我们	能	是	的	协助	那里	,	"	拍	回答	.

"我们可以在那方面提供帮助，"帕特回答道。

" ['eksələnt] .

"	Excellent	.
"	出色的	.

"出色的。

[wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌgɒd'spiːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪ'tɜːn] .

We	wish	you	Godspeed	and	a	pleasant	return	.
我们	希望	你	一路顺风	和	一个	令人愉快的	返回	.

祝您一路顺风，平安归来。

" [ðə; ði][naɪn][maɪndz] [rɪ'liːst] ['kɒntækt][ænd; ənd] [muːvd] [ə'pɑːt] .

"	The	nine	minds	released	contact	and	moved	apart	.
"	这	九	思想	发布	接触	和	已搬	除	.

九个心智停止了联系，各自散开。

[fred] [felt] [pæts][maɪnd][slɪp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

Fred	felt	Pat's	mind	slip	into	his	.
弗雷德	毛毡	帕特的	头脑	滑	进入	他的	.

弗雷德感觉帕特的意识渐渐渗入到他的意识中。

[ðeɪ] [rəʊz] [ɒf] [ðə; ði][dəʊm][ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [spiːd] , ['sɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][aʊt] ,

They	rose	off	the	dome	and	increased	speed	,	soaring	into	the	sky	and	out	,
他们	玫瑰	离开	这	穹顶	和	增加	速度	,	翱翔	进入	这	天空	和	出去	,

它们从穹顶升起，速度越来越快，冲向天空，然后飞了出去。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv]['plænɪts] .

above	the	ring	of	planets	.
多于	这	戒指	的	行星	.

位于行星环上方。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['bɒdɪz] ?
" Why didn't we borrow a couple of bodies ?
" 为什么 没有 我们 借 一个 夫妻 的 身体 ?

为什么我们不借用几个人呢?

" [fred] [ɑːskt] .
" Fred asked .
" 弗雷德 问 .

弗雷德问道。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['pɪktʃə(r)][hɪm'self] ['strʌtɪŋ] ['elɪgəntli] [ɪn][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ə; eɪ] [griːk] [gɒd] ,
He could picture himself strutting elegantly in the body of a Greek god ,
他 可以 图片 他自己 昂首阔步 优雅地 在 这 身体 的 一个 希腊语 上帝 ,

他能想象自己拥有希腊神祇般优雅的身躯，昂首阔步地走着。

[wɪð] [pæt][tuː; tə] [mætʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
with Pat to match beside him .
和 拍 到 匹配 旁 他 .

帕特和他并肩而立。

" [pliːz] [stɒp] [ðæt] — [wɪr] ['zɪgzægɪŋ] [ə'baʊt] .
" Please stop that — we're zigzagging about .
" 请 停止 那 — 是 之字形 关于 .

“请别这样——我们一直在走弯路。”

[jʊr; jər] [njuː] , [fred] .
You're new , Fred .
你是 新的 , 弗雷德 .

你是新来的，弗雷德。

['evri] ['daɪvə(r)] [gəʊz] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ruː'tiːn] — [ə; eɪ][pep] - [tɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
Every Diver goes through the same routine — a pep - talk from the President ,
每一个 潜水员 去 通过 这 相同的 常规 — 一个 活力 - 讲话 从 这 总统 ,
['dɒktə(r)] - ['lɪt(ə)l] [trɪks] ,
Doctor Sprinnell's little tricks ,
医生 - 小的 技巧 ,

每个潜水员都要经历同样的流程——总统的动员讲话，斯普林内尔医生的“小技巧”，

[jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [daɪv] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ænd; ənd] [ðen] [ruː'tiːn] [pə'trəʊlz] .
your first Dive all over the universe , and then routine patrols .
你的 第一的 潜水 全部 超过 这 宇宙 , 和 然后 常规 巡逻 .

你的第一次宇宙探索之旅，然后是例行巡逻。

[wɒt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [wen'evə(r)] [wiː; wi]['daɪvəz] [kʌm] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [reɪs]
What you don't know is that whenever we Divers come into contact with another race
什么 你 不 知道 是 那 每当 我们 潜水员 来 进入 接触 和 其他 种族
[ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][laɪf] ,
or another form of life ,
或者 其他 形式 的 生活 ,

你不知道的是，每当我们潜水员接触到其他种族或其他生命形式时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn'veərɪəbli] ['ɒfəd] [gɪfts][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .
we are invariably offered gifts of some sort .
我们 是 总是 提供 礼物 的 一些 种类 .

我们总是会收到各种各样的礼物。

['prɪmətɪv] [sens] [ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪvə(r)][ænd; ənd][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [ʃəʊ] ,
Primitives sense the presence of a Diver and put on a show ,
原始 感觉 这 在场 的 一个 潜水员 和 放 在 一个 展示 ,

原始部落的人能感知到潜水员的存在，并会表演一番。

[leɪ] [aʊt] [fuːd] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['treʒəz] .
lay **out** **food** **and** **their** **treasures** **.**
躺 出去 食物 和 他们的 宝藏 .

摆放食物和他们的珍宝。

[ðə; ði][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] , ['juːzɪŋ] [treɪnd] ['tɛlə,pæθs] , [traɪ][tuː; tə][braɪb][ˌjuː 'es] .
The **more** **advanced** **,** **using** **trained** **telepaths** **,** **try** **to** **bribe** **us** **.**
这 更多的 先进的 , 使用 受过训练 心灵感应者 , 尝试 到 贿赂 我们 .

更高级的势力会利用训练有素的心灵感应者来贿赂我们。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] . "
And **so** **on** **,** **without** **exception** **.** **"**
和 所以 在 , 没有 例外 . "

诸如此类，无一例外。

" [əʊ'keɪ] , [səʊ][aɪm] [njuː] , [pæt] .
" **Okay** **,** **so** **I'm** **new** **,** **Pat** **.**
" 好的 , 所以 我是 新的 , 拍 .

“好的，我是新来的，帕特。”

[səʊ][ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] .
So **I** **don't** **know** **the** **pattern** **.**
所以 我 不 知道 这 图案 .

所以我不知道其中的规律。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][slɒb][ɪn][æn; ən] [ˌɔːtə'meɪʃ(ə)n] - [pɑːts] [sə'plaɪ] [haʊs] [ænd; ənd]
A **few** **days** **ago** **I** **was** **a** **slob** **in** **an** **automation** **-** **parts** **supply** **house** **and**
一个 很少 天 前 我 曾是 一个 邋遢鬼 在 一个 自动化 - 部分 供应 房子 和
[naʊ] [aɪm][hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] ,
now **I'm** **here** **with** **you** **at** **the** **back** **end** **of** **the** **Milky** **Way** **,**
现在 我是 这里 和 你 在 这 后退 结尾 的 这 乳白色 方式 ,

几天前我还在一家自动化零件供应公司里做着懒散的工作，现在我却和你们一起站在银河系的尽头。

[ɔː(r)][ðə; ði]['sentə(r)] , [wɪtʃ'evə(r)] [weɪ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
or **the** **center** **,** **whichever** **way** **you** **look** **at** **it** **.**
或者 这 中心 , 任何 方式 你 看 在 它 .

或者说，无论从哪个角度看，它都是中心。

[bʌt; bət][dɒk] ['spɪnə(r)] [meɪd] [sʌm; səm] ['prɪti] [ɒd] [kræks] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd][ai]
But **Doc** **Spinner** **made** **some** **pretty** **odd** **cracks** **to** **me** **about** **security** **and** **I**
但 医生 旋转器 制成 一些 漂亮的 奇怪的 裂缝 到 我 关于 安全 和 我
[doʊnt][laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [spaɪd][ɒn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [bæk][ɒn] [ɜːθ] . "
don't **like** **the** **idea** **of** **being** **spied** **on** **all** **the** **time** **back** **on** **Earth** **.** **"**
不 喜欢 这 主意 的 存在 间谍 在 全部 这 时间 后退 在 地球 . "

但是斯宾纳博士跟我说了一些关于安全方面的奇怪言论，我不喜欢回到地球后一直被监视的想法。

" [nəʊ]['daɪvə(r)] [dʌz] .
" **No** **Diver** **does** **.**
" 不 潜水员 做 .

没有潜水员会这样做。

[ðə; ði] [dɪ'fens] ['kaʊns(ə)l][pʊt][ˌjuː 'es][ɪn] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
The **Defense** **Council** **put** **us** **in** **business** **,** **but** **now** **they** **are** **afraid** **of** **us** **,**
这 防御 理事会 放 我们 在 商业 , 但 现在 他们 是 害怕的 的 我们 ,
[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .
in **a** **way** **.**
在 一个 方式 .

国防委员会让我们得以开展业务，但现在他们某种程度上却害怕我们。

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] ['eniweə(r)] [ænd; ənd] [siː] ['eniθɪŋ] .
We **can** **go** **anywhere** **and** **see** **anything** **.**
我们 能 去 任何地方 和 看 任何事物 .

我们可以去任何地方，看到任何东西。

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)]['siːkrət] [ˌɪnstə'leɪʃnz] [ɔː(r)][ðeə(r)]['praɪvət] [faɪlz] .

We	**might**	**have**	**a**	**look**	**at**	**their**	**secret**	**installations**	**or**	**their**	**private**	**files**	**.**
我们	可能	有	一个	看	在	他们的	秘密	安装	或者	他们的	私人的	文件	.

我们可以查看他们的秘密设施或私人文件。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] . "

Then	**we**	**would**	**be**	**in**	**trouble**	**.**	**"**
然后	我们	会	是	在	麻烦	.	"

那我们就麻烦了。

" [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] .

"	**Well**	**,**	**I**	**didn't**	**ask**	**to**	**come**	**into**	**this**	**.**
"	出色地	,	我	没有	问	到	来	进入	这	.

"嗯，我并没有要求参与这件事。"

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪm][ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['daɪvə(r)] ,

But	**now**	**that**	**I'm**	**in**	**and**	**a**	**Diver**	**,**
但	现在	那	我是	在	和	一个	潜水员	,

但现在我已经入行，成为一名潜水员了，

[dʒʌst][wʌn]['fænsi] [muːv] [baɪ][sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd][aɪm] [ɒf] [tuː; tə][get] [ə'nʌðə(r)] ['bɒdi] .

just	**one**	**fancy**	**move**	**by**	**Security**	**and**	**I'm**	**off**	**to**	**get**	**another**	**body**	**.**
只是	一	想要	移动	经过	安全	和	我是	离开	到	得到	其他	身体	.

只要保安人员稍有动作，我就能再去弄一具尸体了。

[ðæt] [saʊndz] [ɒd] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	**sounds**	**odd**	**,**	**doesn't**	**it**	**?**
那	声音	奇怪的	,	不	它	?

听起来很奇怪，不是吗?

[bʌt; bət][ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

But	**I**	**mean**	**it**	**.**	**"**
但	我	意思是	它	.	"

但我说的是真的。

" [aɪm][glæd] . "

"	**I'm**	**glad**	**.**	**"**
"	我是	高兴的	.	"

"我很高兴。"

" [eɪ] ? "

"	**Eh**	**?**	**"**
"	嗯	?	"

"嗯？"

" [aɪm] ['veri] [glæd] , [fred] .

"	**I'm**	**very**	**glad**	**,**	**Fred**	**.**
"	我是	非常	高兴的	,	弗雷德	.

"我很高兴，弗雷德。"

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [jʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**wanted**	**to**	**see**	**how**	**you'd**	**take**	**it**	**.**
我	通缉	到	看	如何	你会	拿	它	.

我想看看你的反应。

[ai] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

I	**feel**	**the**	**same**	**way**	**.**
我	感觉	这	相同的	方式	.

我也有同感。

[ɪts] [truː] [wɪr] ['ɔːlweɪz] ['ɒfəd] ['prez(ə)nts] , [bʌt; bət] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]

It's	true	we're	always	offered	presents	,	but	immortality	is	something	larger	than
它是	真的	是	总是	提供	礼物	,	但	不朽	是	某物	更大的	比

[ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

a	present	.
一个	展示	.

诚然，我们总是会收到礼物，但永生比礼物更伟大。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [θʌm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][psaɪs; saɪs][ænd; ənd][ðeə(r)]

And	to	get	out	from	under	the	thumb	of	the	Psis	and	their
和	到	得到	出去	从	在下面	这	拇指	的	这	psis	和	他们的

['spaɪɪŋ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] . "

spying	is	something	all	of	us	have	been	longing	for	.	"
间谍活动	是	某物	全部	的	我们	有	到过	渴望	为了	.	"

摆脱Psis的控制和监视，是我们所有人一直以来都渴望的事情。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [pæt] .

"	And	I'll	tell	you	something	else	,	Pat	.
"	和	患病的	告诉	你	某物	别的	,	拍	.

"我还要告诉你一件事，帕特。"

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [ɪf] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['daɪvəz] [ə'griː] , [wiːl; wɪl][duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] .

From	now	on	,	if	the	other	Divers	agree	,	we'll	do	what	we	want	.
从	现在	在	,	如果	这	其他	潜水员	同意	,	出色地	做	什么	我们	想	.

从现在开始，如果其他潜水员同意，我们就按我们想做的来。

[əʊ] , [ðə; ðɪ]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [kæn; kən][hæv; həv][ɪts] [pə'troʊlɪŋ] .

Oh	,	the	Solar	System	can	have	its	patrolling	.
哦	,	这	太阳的	系统	能	有	它是	巡逻	.

哦，太阳系可以有自己的巡逻队。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [ðæts] [dʌn] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

I'll	have	to	learn	how	that's	done	from	you	.
患病的	有	到	学习	如何	那就是	完毕	从	你	.

我得跟你学学怎么做。

[wiːl; wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] .

We'll	tell	them	what	they	want	to	know	.
出色地	告诉	他们	什么	他们	想	到	知道	.

我们会告诉他们他们想知道的一切。

[bʌt; bət][wʌn][saɪn][ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərəns] [ænd; ənd] [wɪr] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ðɪ]

But	one	sign	of	interference	and	we're	off	,	and	they	can	keep	the
但	一	符号	的	干涉	和	是	离开	,	和	他们	能	保持	这

['bɒdɪz] .

bodies	.
身体	.

但只要有一丝干预的迹象，我们就得撤退，尸体就归他们了。

[wiː; wi][woʊnt] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['bækwəd] ['kɒləni] [ðæt] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [haʊ]

We	won't	tell	them	they	are	a	backward	colony	that	has	forgotten	how
我们	惯于	告诉	他们	他们	是	一个	落后	殖民地	那	有	被遗忘的	如何

[tuː; tə][daɪv] .

to	Dive	.
到	潜水	.

我们不会告诉他们，他们是一个落后的殖民地，已经忘记了如何潜水。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	we	know	it	.
但	我们	知道	它	.

但我们知道这一点。

[wiː; wi][woʊnt] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi][ɪz] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)] [bæk] [ɪn]

We	won't	tell	them	the	rest	of	the	Galaxy	is	run	from	the	center	back	in
我们	惯于	告诉	他们	这	休息	的	这	星系	是	跑步	从	这	中心	后退	在

[ˌsædʒɪ'teəriəs][baɪ]['hjuːmənz] [huː] [kæn; kən] [daɪv] .

Sagittarius	by	humans	who	can	Dive	.
射手座	经过	人类	WHO	能	潜水	.

我们不会告诉他们，银河系的其他地方都是由位于人马座中心的、能够潜入的人类统治的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [tuː] .

But	we	know	that	too	.
但	我们	知道	那	也	.

但我们也知道这一点。

[ɪf] [ai] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [friːks] , ['juːsf(ə)l] ['njuːsənsiz] .

If	I	thought	at	all	about	it	,	I	thought	we	were	freaks	,	useful	nuisances	.
如果	我	想法	在	全部	关于	它	,	我	想法	我们	是	怪胎	,	有用	滋扰	.

如果我认真思考过这个问题，我会觉得我们是怪胎，是有用的麻烦。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][maɪnd] ['biːɪŋ] ['ɔːdəd] [ə'baʊt] .

And	I	didn't	mind	being	ordered	about	.
和	我	没有	头脑	存在	订购	关于	.

我并不介意被人命令。

[bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] [friːks] , [pæt] .

But	we're	not	freaks	,	Pat	.
但	是	不是	怪胎	,	拍	.

但我们不是怪胎，帕特。

[wɪr] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ðæt] [ðə; ði] ['senət] [bæk] [ðeə(r)] [ment] [tuː; tə] [kri'eɪt] .

We're	the	normal	human	beings	that	the	Senate	back	there	meant	to	create	.
是	这	普通的	人类	生物	那	这	参议院	后退	那里	意思是	到	创造	.

我们是参议院想要创造的那种普通人。

[ɪts] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ðæt] [ɪz][lɒp] - ['saɪdɪd] , [nɒt][ˌjuː 'es] . "

It's	the	Solar	System	that	is	lop	-	sided	,	not	us	.	"
它是	这	太阳的	系统	那	是	垂落	-	侧面	,	不是	我们	.	"

是太阳系本身不平衡，而不是我们。

" [aɪm][nɒt] — [ˌoʊvər'ɪnfluənsɪŋ] [juː; jʊ] , [fred] ? "

"	I'm	not	—	overinfluencing	you	,	Fred	?	"
"	我是	不是	—	过度影响	你	,	弗雷德	?	"

"我没有——对你施加过多影响吧，弗雷德？"

" [hel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	Hell	,	of	course	you	are	.
"	地狱	,	的	课程	你	是	.

"当然，你肯定是。"

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['luːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][stɑː(r)] .

I	can	hardly	think	of	you	without	looping	around	a	star	.
我	能	几乎	思考	的	你	没有	循环	大约	一个	星星	.

我一想到你，脑海中就会浮现出围绕着星星旋转的画面。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

But	the	facts	are	the	same	.
但	这	事实	是	这	相同的	.

但事实是相同的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [tə'deɪ] , [wɪr] [nɒt] ['daɪvəz] .

And	from	today	,	we're	not	Divers	.
和	从	今天	,	是	不是	潜水员	.

从今天起，我们不再是潜水员了。

[wɪr] [ðə; ði] [friː] ['daɪvəz] , ['haʊzɪŋ] [weə(r)] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] , ['siːɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] . . . . "

We're	the	Free	Divers	,	housing	where	we	wish	to	,	seeing	what	we	want	.	.	.	.	"
是	这	自由的	潜水员	,	住房	在哪里	我们	希望	到	,	看到	什么	我们	想	.	.	.	.	"

我们是自由潜水员，想住哪儿就住哪儿，想看什么就看什么.....

" [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , [fred] . "

"	And	protecting	the	Solar	System	,	Fred	.	"
"	和	保护	这	太阳的	系统	,	弗雷德	.	"

“还有保护太阳系，弗雷德。”

" [wel] — ['ðer] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðæt] .

"	Well	—	they're	entitled	to	that	.
"	出色地	—	它们是	标题	到	那	.

“嗯——他们有权这样做。”

[ænd; ənd][wiːl; wil] [kiːp] [tuː; tə][ðeə(r)][sɪ'kjʊərətɪ][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɒn] [ɜːθ] , [ɪf]

And	we'll	keep	to	their	security	regulations	for	our	bodies	on	Earth	,	if
和	出色地	保持	到	他们的	安全	法规	为了	我们的	身体	在	地球	,	如果

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] ['hæpi] .

it	makes	them	happy	.
它	制作	他们	快乐的	.

如果这能让他们高兴，我们就会遵守他们关于我们在地球上身体的安全规定。

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

We	can	afford	to	give	a	little	here	and	there	.
我们	能	买得起	到	给	一个	小的	这里	和	那里	.

我们有能力偶尔捐一点钱。

" [ðeɪ] [ʃɒt] [tə'geðə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [tiː] - ['tɔːrai]['veəriəb(ə)l] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] [zuːmd] ['hæpɪli]

"	They	shot	together	through	the	nearest	T	-	Tauri	variable	arch	and	zoomed	happily
"	他们	射击	一起	通过	这	最近的	T	-	金牛座	多变的	拱	和	放大	快乐地

.
:
.

“他们一起穿过最近的金牛座T-变星弧，快乐地加速。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [ɒf] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kəʊst][ɒn]

After	a	while	,	they	returned	to	the	rendezvous	off	the	American	coast	on
后	一个	尽管	,	他们	返回	到	这	会合	离开	这	美国人	海岸	在

[ɜːθ] .

Earth	.
地球	.

过了一段时间，他们返回了地球上美国海岸附近的会合点。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['daɪvəz][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

The	other	Divers	were	waiting	for	them	.
这	其他	潜水员	是	等待	为了	他们	.

其他潜水员都在等着他们。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['kʌstəm] , " [pæt][təʊld][hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][naɪn]['daɪvəz] ,

"	It's	a	custom	,	"	Pat	told	him	as	they	approached	the	nine	Divers	,
"	它是	一个	风俗	,	"	拍	讲述	他	作为	他们	接近	这	九	潜水员	,

“这是个习俗，”帕特一边说着，一边和他走向那九名潜水员。

['hɒvərɪŋ] [ɪn] [speɪs] , " [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [njuː]['daɪvə(r)] .

hovering	in	space	,	"	to	greet	you	as	a	new	Diver	.
悬停	在	空间	,	"	到	迎接	你	作为	一个	新的	潜水员	.

悬浮在太空中，“迎接你成为一名新的潜水员。

" [ðeɪ] [kləʊzd] [tə'geðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [met] , [wɪ'ðɪn] [frɛdz] ['lɑːdʒə(r)] [ʃel] .

"	They	closed	together	as	they	met	,	within	Fred's	larger	shell	.
"	他们	关闭	一起	作为	他们	遇见	,	之内	弗雷德的	更大的	壳	.

“他们在弗雷德更大的壳里相遇，并紧紧地贴在一起。”

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] .

He	told	them	.
他	讲述	他们	.

他告诉了他们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [daut] [əˈmʌŋ] [ðeə(r)][maɪndz] .

There	were	no	doubts	among	their	minds	.
那里	是	不	疑虑	之中	他们的	思想	.

他们心中没有丝毫疑虑。

" ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , " [fred] ['fɪnɪʃt] ,

"	Sooner	or	later	,	"	Fred	finished	,
"	俄克拉荷马	或者	之后	,	"	弗雷德	完成的	,

"迟早会这样，"弗雷德总结道。

" [wʌn][ɒv; əv][juː ˈes][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [truː] [gəlæktɪks] [wɪv] [dʒʌst][met] .

"	one	of	us	was	bound	to	meet	the	true	Galactics	we've	just	met	.
"	一	的	我们	曾是	边界	到	见面	这	真的	银河系	我们已经	只是	遇见	.

"我们之中注定会有人遇到我们刚刚遇到的真正的银河系成员。"

[ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][pæt][ænd; ənd][maɪˈself] .

It	happened	to	be	Pat	and	myself	.
它	发生	到	是	拍	和	我	.

碰巧是我和帕特。

[aɪm] [njuː] [ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] ['daɪvɪŋ] ,

I'm	new	and	don't	know	much	about	Diving	,
我是	新的	和	不	知道	很多	关于	潜水	,

我是新手，对潜水了解不多。

[bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][aɪm][ə; eɪ] [friː] ['daɪvə(r)] . "

but	I've	seen	enough	to	know	that	from	now	on	I'm	a	Free	Diver	.	"
但	我已经	已见	足够的	到	知道	那	从	现在	在	我是	一个	自由的	潜水员	.	"

但我已经见识过足够多的东西，从今以后，我是一名自由潜水员。

" [səʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl] , " [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	So	are	we	all	,	"	they	answered	.
"	所以	是	我们	全部	,	"	他们	回答	.

"我们都是，"他们回答道。

[rɪˈtɜːnɪŋ] [əˈkrɒs] [əˈmerɪkə] [ɪn][ðə; ðɪ][wʌn] [ʃel] ,

Returning	across	America	in	the	one	shell	,
返回	穿过	美国	在	这	一	壳	,

用同一个壳穿越美国，

[ðeɪ] ['skætəd] [kənˈfjuːʒn] [ænd; ənd] ['hedeɪk] [θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ] [psaɪ; saɪ] - ['wɒtʃɪŋ] ['steɪʃnz] [ɪn]

they	scattered	confusion	and	headache	throughout	the	psi	-	watching	stations	in
他们	疏散	困惑	和	头痛	自始至终	这	磅/平方英寸	-	观看	车站	在

[ðeə(r)] [pɑːθ] [baɪ][ðə; ðɪ]['skræmb(ə)l][ɒv; əv][ɪˈlev(ə)n] [sets] [ɒv; əv] [θɔːts] .

their	path	by	the	scramble	of	eleven	sets	of	thoughts	.
他们的	小路	经过	这	争夺	的	十一	套	的	想法	.

十一种杂乱无章的想法让他们所到之处，各个心灵感应监测站都陷入了混乱和头疼之中。

[ðen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [left] [fred] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [waɪl] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd]

Then	they	separated	and	left	Fred	to	go	down	to	his	body	while	they	returned
然后	他们	分开	和	左边	弗雷德	到	去	向下	到	他的	身体	尽管	他们	返回

[tuː; tə] [ðeəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][sɪˈkjʊərətɪ][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm] .

to	theirs	in	the	different	places	Security	had	put	them	.
到	他们的	在	这	不同的	地方	安全	有	放	他们	.

然后他们分开了，留下弗雷德下楼去看他的尸体，而他们则回到了保安安排的不同地方。

[pæt] ['fɒləʊd] [hɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .
Pat followed him down as a precaution .
拍 随后 他 向下 作为 一个 预防 .

为了以防万一，帕特也跟着他下去了。

[ðɪs] [taɪm] , [fred] ['wɪljəmz] - ['bɒdi] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]
This time , Fred Williams ' body fitted his mind with a greater feeling of
这 时间 , 弗雷德 威廉姆斯 - 身体 适配 他的 头脑 和 一个 更大的 感觉 的
['streɪndʒnəs] [bʌt; bət] [les] ['mʌdlɪŋ] .
strangeness but less muddling .
奇怪 但 较少的 混乱 .

这一次，弗雷德·威廉姆斯的身体让他感到更加陌生，但困惑感却减少了。

[ðə; ði][smɔːlə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi][dɪd][nɒt][əb'skjʊə(r)][hɪz; ɪz] [pər'sepʃən] ;
The smaller consciousnesses of his body did not obscure his perceptions ;
这 较小的 意识 的 他的 身体 做过 不是 朦胧 他的 感知 ;

他身体中较小的意识并没有蒙蔽他的感知；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['haʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] .
he was aware of it as a housing for his mind .
他 曾是 意识到的 的 它 作为 一个 住房 为了 他的 头脑 .

他意识到那是他心灵的居所。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . ['haʊəd] - , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm][səʊ][fɑː(r)]
He looked at Dr . Howard Sprinnell , who had listened to him so far
他 看起来 在 博士 . 霍华德 - , WHO 有 听着 到 他 所以 远的
[ɪn]['saɪləns] ,
in silence ,
在 沉默 ,

他看向霍华德·斯普林内尔博士，斯普林内尔博士一直默默地听他讲述。

[ˌʌnkə'mentɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] , [ə; eɪ][maɪld] , ['frendli] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['medɪk(ə)l] [ruːm] .
uncommenting and unmoved , a mild , friendly face in the small medical room .
取消注释 和 不动 , 一个 温和的 , 友好的 脸 在 这 小的 医疗的 房间 .

在狭小的诊室里，他面无表情，不作任何评论，只有一张温和友善的脸。

" [səʊ] , [fred] .
" So , Fred .
" 所以 , 弗雷德 .

“所以，弗雷德。”

[aɪ] [wɔːnd] [juː; jʊ] , [pæt] [wɔːnd] [juː; jʊ] .
I warned you , Pat warned you .
我 警告 你 , 拍 警告 你 .

我警告过你，帕特警告过你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

潜水员(The Divers)
第3/3页

[juː; jʊ][gəʊ][aʊt][ɒn] [tuː] [daɪvz] , [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪg'zɪst] ,

You	go	out	on	two	Dives	,	a	few	days	after	discovering	that	such	things	exist	,
你	去	出去	在	二	潜水	,	一个	很少	天	后	发现	那	这样的	事物	存在	,

在发现潜水这种活动存在几天后，你进行了两次潜水。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][ˌʌltɪ'meɪtəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊlə(r)]

and	you	come	back	to	give	me	an	ultimatum	for	the	Solar
和	你	来	后退	到	给	我	一个	最后通牒	为了	这	太阳的

['gʌvənmənt] .

Government	.
政府	.

然后你回来给我下了最后通牒，要求我建立太阳能政府。

[ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dræbɪst] , ['ɔːlməʊst][ˌmediˈiːv(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]

A	lifetime	here	in	the	drabbest	,	almost	medieval	surroundings	of	the	city	and
一个	寿命	这里	在	这	最乏味的	,	几乎	中世纪	周围环境	的	这	城市	和

,

,

,

在这座城市最单调乏味、近乎中世纪的环境中度过一生，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ə'naʊnsɪŋ] [jʊr; jər][ə; eɪ] [friː] ['daɪvə(r)] , ['əʊɪŋ] ['nʌθɪŋ]

after	a	few	days	,	you	come	back	announcing	you're	a	Free	Diver	,	owing	nothing
后	一个	很少	天	,	你	来	后退	宣布	你是	一个	自由的	潜水员	,	欠款	没有什么

[tuː; tə] ['eniwʌn] .

to	anyone	.
到	任何人	.

几天后，你回来宣布你是一名自由潜水员，不再欠任何人任何东西。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ?

Is	that	right	?
是	那	正确的	?

是这样吗?

[duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] ?

Do	you	still	stick	to	that	?
做	你	仍然	戳	到	那	?

你现在还坚持那样做吗?

" [fred] [nˈɒdɪd] .

"	Fred	nodded	.
"	弗雷德	点头	.

弗雷德点了点头。

" [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] , [fred] ?

"	You	realize	what	we	can	do	to	you	,	Fred	?
"	你	意识到	什么	我们	能	做	到	你	,	弗雷德	?

弗雷德，你知道我们能对你做什么吗?

['dæmɪt] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [daɪv] [juː; jʊ]['ɔːlməʊst] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] - [taɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

Dammit	,	on	your	first	Dive	you	almost	went	out	of	space	-	time	altogether	,
该死	,	在	你的	第一的	潜水	你	几乎	去	出去	的	空间	-	时间	共	,

该死，你第一次潜水的时候差点就完全脱离了时空。

['əʊnli][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

only	you	didn't	know	what	you	were	doing	.
仅有的	你	没有	知道	什么	你	是	正在做	.

只是你不知道自己在做什么。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [naʊ] ?

Do	you	know	what	you're	doing	now	?
做	你	知道	什么	你是	正在做	现在	?

你知道你现在在做什么吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [spent] ['twenti] [j'iəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['negətɪv] [psaɪs; saɪs][fɔː(r); fə(r)]

Do	you	think	I've	spent	twenty	years	searching	for	negative	Psis	for
做	你	思考	我已经	花费	二十	年	搜索	为了	消极的	psis	为了

['gʌvənmənt] ['sɜːvɪs] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɜːn] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ? "

government	service	so	that	you	can	turn	them	against	the	Solar	System	?	"
政府	服务	所以	那	你	能	转动	他们	反对	这	太阳的	系统	?	"

你以为我花了二十年时间寻找政府部门的负面心理力量，是为了让你们让他们背叛太阳系吗?

" [həʊld][ɒn] , [dɒk] .

"	Hold	on	,	Doc	.
"	抓住	在	,	医生	.

“等等，医生。”

[nəʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

No	one	said	anything	about	being	against	the	Solar	System	.
不	一	说	任何事物	关于	存在	反对	这	太阳的	系统	.

没有人说过反对太阳系的话。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

If	there's	work	to	be	done	,	we'll	do	it	.
如果	有	工作	到	是	完毕	,	出色地	做	它	.

如果有工作要做，我们就会去做。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [wei] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [spaɪd][ɒn] . "

But	in	our	own	way	and	without	being	spied	on	.	"
但	在	我们的	自己的	方式	和	没有	存在	间谍	在	.	"

但我们会以自己的方式，而且不会被监视。

" [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [juː; jʊ] , [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

"	Just	give	me	one	reason	why	the	government	should	trust	you	,	with	the	entire
"	只是	给	我	一	原因	为什么	这	政府	应该	相信	你	,	和	这	全部的

[sɪ'kjʊərəti] ['sɪstəm] . "

Security	system	.	"
安全	系统	.	"

“你给我一个理由，为什么政府应该信任你，把整个安全系统交给你。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [fred] [sed] ['keəfəli] , " [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ]['bɒdi] ,

"	Because	,	"	Fred	said	carefully	,	"	you	may	have	my	body	,
"	因为	,	"	弗雷德	说	小心	,	"	你	可能	有	我的	身体	,

“因为,”弗雷德小心翼翼地说，“你可能会拥有我的身体。”

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][maɪnd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [friː] ['daɪvə(r)] . "

but	in	my	mind	I	am	a	Free	Diver	.	"
但	在	我的	头脑	我	是	一个	自由的	潜水员	.	"

但在我的内心深处，我是一名自由潜水员。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['eniwʌn] [kæn; kən] [seɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðæt] , [eɪ] ? "

"	And	nothing	anyone	can	say	will	change	that	,	eh	?	"
"	和	没有什么	任何人	能	说	将要	改变	那	,	嗯	?	"

“无论别人说什么，都改变不了这个事实，是吗？”

" [nəʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

"不。"

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['haʊəd] - [sed] [rɪ'flektɪvli] ,
" **You** **know** **,** " **Dr** **.** **Howard** **Sprinnell** **said** **reflectively** **,**
" 你 知道 , " 博士 . 霍华德 - 说 反思地 ,

"你知道，"霍华德·斯普林内尔博士若有所思地说，

" [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] ['bɒdi] [kæʃt] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] . "
" **you're** **talking** **as** **if** **you** **had** **another** **body** **cached** **away** **somewhere** **.** **"**
" 你是 说 作为 如果 你 有 其他 身体 缓存 离开 某处 . "

"你这话说的好像你还藏着另一具尸体似的。"

" [huː'evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] ? "
" **Whoever** **heard** **of** **that** **?** **"**
" 谁 听到 的 那 ? "

谁听说过这件事?

" [lɒts] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [fred] . ['vuːduː] [z'ɒmbɪz] , ['sɜːt(ə)n][ˌmɑːhə'jɑːnə] [rɪ'lɪdʒəs] ['liːdəz] ,
" **Lots** **of** **people** **,** **Fred** **.** **Voodoo** **zombies** **,** **certain** **Mahayana** **religious** **leaders** **,**
" 很多 的 人们 , 弗雷德 . 巫毒教 僵尸 , 肯定 大乘佛教 宗教 领导人 ,
[ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] — [ðeəz; ðəz][kwaɪt][ə; eɪ] [wel] ['dɒkjumentɪd] [trə'dɪʃ(ə)n] .
prehistoric **Egyptians** **—** **there's** **quite** **a** **well** **documented** **tradition** **.**
史前 埃及人 — 有 相当 一个 出色地 已记录 传统 .

"很多人都这样，弗雷德。巫毒僵尸、某些大乘宗教领袖、史前埃及人——这方面有相当详实的记载。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['prɒbləm][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['liːdə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ]
But **the** **great** **problem** **has** **always** **been** **to** **find** **a** **leader** **with** **the** **courage**
但 这 伟大的 问题 有 总是 到过 到 寻找 一个 领导者 和 这 勇气
[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
to **do** **it** **scientifically** **and** **in** **the** **interests** **of** **all** **the** **people** **,**
到 做 它 科学地 和 在 这 兴趣 的 全部 这 人们 ,

但最大的问题始终在于找到一位有勇气以科学的方式、为了全体人民的利益而开展这项工作的领导人。

[nɒt][dʒʌst][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][sʌm; səm][sekt] .
not **just** **the** **members** **of** **some** **sect** **.**
不是 只是 这 成员 的 一些 教派 .

不仅仅是某个教派的成员。

[gɪv] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [ruːlz] [æz; əz]
Give **a** **man** **the** **universe** **to** **play** **in** **and** **he** **doesn't** **mind** **a** **few** **rules** **as**
给 一个 男人 这 宇宙 到 玩 在 和 他 不 头脑 一个 很少 规则 作为
[lɒŋ] [æz; əz] [hiːz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] .
long **as** **he's** **allowed** **to** **play** **.**
长的 作为 他是 允许 到 玩 .

给一个人整个宇宙让他玩耍，只要允许他玩耍，他并不介意一些规则。

['faɪndɪŋ] ['negətɪv] [psaɪs; saɪs][ænd; ənd] [kriː'eɪtɪŋ] [ðə; ði]['daɪvəz][æz; əz][æn; ən] ['ɔːgənaɪzd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɒdi]
Finding **negative** **Psis** **and** **creating** **the** **Divers** **as** **an** **organized** **official** **body**
寻找 消极的 psis 和 创建 这 潜水员 作为 一个 组织 官方的 身体
[wɒz; wəz] ['iːzi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] — [baɪ] ['meɪkɪŋ] [wʌn]
was **easy** **compared** **with** **the** **task** **of** **completing** **the** **experiment** **—** **by** **making** **one**
曾是 简单的 比较的 和 这 任务 的 完成 这 实验 — 经过 制作 一
[ɒv; əv][ðem; ðəm][rɪ'vəʊlt] !
of **them** **revolt** **!**
的 他们 反叛 !

与完成实验（即让其中一个叛乱者发动叛乱）的任务相比，找到负面的 Psis 并将 Divers 组织成一个正式的机构要容易得多！

[naɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ten] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['i:zəli] ['sætɪsfaɪd] .

Nine	**of**	**the**	**ten**	**before**	**you**	**were**	**too**	**easily**	**satisfied**	**.**
九	的	这	十	前	你	是	也	容易地	使满意	.

在你之前的十个人中，有九个太容易满足了。

['daɪvɪŋ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

Diving	**according**	**to**	**the**	**rules**	**and**	**regulations**	**was**	**enough**	**for**	**them**	**.**	**"**
潜水	根据	到	这	规则	和	法规	曾是	足够的	为了	他们	.	"

对他们来说，只要遵守规章制度就足够了。

" [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tenθ] ? "

"	**Who**	**was**	**the**	**tenth**	**?**	**"**
"	WHO	曾是	这	第十	?	"

"第十个是谁？"

" [pæt] .

"	**Pat**	**.**
"	拍	.

"拍。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˌdɪskən'tentɪd] .

She	**was**	**the**	**prettiest**	**and**	**most**	**discontented**	**.**
她	曾是	这	最漂亮的	和	最多	不满	.

她是最漂亮的，也是最不快乐的。

[ai] [θɔ:t] [ai][kʊd; kəd][stɜ:(r)][ʌp][sʌm; səm]['faɪə(r)] . "

I	**thought**	**I**	**could**	**stir**	**up**	**some**	**fire**	**.**	**"**
我	想法	我	可以	搅拌	向上	一些	火	.	"

我以为我能挑起一些事端。

" [ju:; jʊ][dɪd] . "

"	**You**	**did**	**.**	**"**
"	你	做过	.	"

"你做到了。"

" [ɑ:] , [gʊd] .

"	**Ah**	**,**	**good**	**.**
"	啊	,	好的	.

"啊，很好。"

[ai][ˌeɪ 'em] [haɪ] - [psaɪ; saɪ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

I	**am**	**high**	**-**	**Psi**	**,**	**by**	**the**	**way**	**.**
我	是	高的	-	磅/平方英寸	,	经过	这	方式	.

顺便说一句，我的灵能很高。

[ai] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [ʃi:z] ['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

I	**seem**	**to**	**feel**	**she's**	**somewhere**	**around**	**here**	**.**
我	似乎	到	感觉	她是	某处	大约	这里	.

我感觉她应该就在这附近。

[haʊ'evə(r)] . . .

However	**.**	**.**	**.**
然而	.	.	.

然而 ...

[ai][kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi][ə; eɪ]['daɪvə(r)][maɪ'self] ,

I	**can**	**never**	**be**	**a**	**Diver**	**myself**	**,**
我	能	绝不	是	一个	潜水员	我	,

我永远也当不了潜水员。

[bʌt; bət] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai] [fɔːmd] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fə'nɒmɪnə] [kʊd; kəd][biː; bi]

but	**years**	**ago**	**I**	**formed**	**the**	**theory**	**that**	**a**	**lot**	**of**	**phenomena**	**could**	**be**
但	年	前	我	形成	这	理论	那	一个	很多	的	现象	可以	是

[ɪk'spleɪnd] [baɪ][maɪndz] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

explained	**by**	**minds**	**reaching**	**out**	**beyond**	**their**	**bodies**	**.**
解释	经过	思想	到达	出去	超过	他们的	身体	.

但多年前我就提出了一个理论，认为很多现象都可以用心灵超越肉体来解释。

[naʊ] [biː; bi]['keəf(ə)l] , [fred] .

Now	**be**	**careful**	**,**	**Fred**	**.**
现在	是	小心	,	弗雷德	.

弗雷德，你可要小心。

[ai][dəʊnt][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] .

I	**don't**	**want**	**to**	**know**	**.**
我	不	想	到	知道	.

我不想知道。

[ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][psaɪs; saɪs][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['riːəl][ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ai]

The	**Security**	**Psis**	**are**	**very**	**real**	**and**	**there**	**are**	**a**	**lot**	**of**	**things**	**I**
这	安全	psis	是	非常	真实的	和	那里	是	一个	很多	的	事物	我

['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [nəʊ] .

cannot	**afford**	**to**	**know**	**.**
不能	买得起	到	知道	.

安全问题非常真实，有很多事情我承担不起知道这些事情的风险。

[aɪm][ə; eɪ]['səʊlə(r)] ['gʌvənmənt] ['sɜːvənt] , [rɪ'membə(r)] .

I'm	**a**	**Solar**	**Government**	**servant**	**,**	**remember**	**.**
我是	一个	太阳的	政府	仆人	,	记住	.

记住，我是太阳能政府的公务员。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)] [mait] [kən'siːvəbli] [biː; bi][ə; eɪ][laɪf] - [fɔːm] ['sʌmweə(r)] [ɪn]

But	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**there**	**might**	**conceivably**	**be**	**a**	**life**	**-**	**form**	**somewhere**	**in**
但	它	似乎	到	我	那里	可能	或许	是	一个	生活	-	形式	某处	在

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɪtʃ] [juːst] [ðə; ði] ['bɒdi] [æz; əz][ə; eɪ] ['viːəkl] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kən'viːniəns] .

the	**universe**	**which**	**used**	**the**	**body**	**as**	**a**	**vehicle**	**for**	**its**	**convenience**	**.**
这	宇宙	哪个	用过的	这	身体	作为	一个	车辆	为了	它是	方便	.

但我觉得，宇宙中或许存在某种生命形式，它利用人体作为自身生存的载体。

[ai] [həʊpt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['daɪvəz] [wʊd] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] - [fɔːm] ,

I	**hoped**	**one**	**day**	**the**	**Divers**	**would**	**find**	**such**	**a**	**life**	**-**	**form**	**,**
我	希望	一	天	这	潜水员	会	寻找	这样的	一个	生活	-	形式	,

我希望有一天潜水员们能发现这样的生命体。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [meɪd] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [stɪf] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)]

and	**if**	**I**	**made**	**the**	**regulations**	**stiff**	**enough**	**and**	**supplied**	**one**	**or**	**two**	**other**
和	如果	我	制成	这	法规	僵硬的	足够的	和	供应	一	或者	二	其他

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

irritations	**,**
刺激	,

如果我把规章制度制定得足够严苛，再加上一两条其他令人恼火的规定，

[wʌn]['daɪvə(r)] [mait] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][dʒʌmp] , [tuː; tə][rɪ'vəʊlt][ænd; ənd][stænd][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]

one	**Diver**	**might**	**decide**	**to**	**make**	**the**	**jump**	**,**	**to**	**revolt**	**and**	**stand**	**on**	**his**	**own**
一	潜水员	可能	决定	到	制作	这	跳	,	到	反叛	和	站立	在	他的	自己的

[fiːt] .

feet	**.**
脚	.

一名潜水员可能会决定跳下去，反抗并自立自强。

[friː] ['daɪvəz] , [juː; jʊ] [kɔːld] [jɔː'selvz] , [eɪ] ?
Free Divers , you called yourselves , eh ?
自由的 潜水员 , 你 称为 你们自己 , 嗯 ?

你们自称自由潜水员，是吗?

[ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .
A good name .
一个 好的 姓名 .

好名字。

[aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [beɪs] — [jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [beɪs] — [ɪz] , [fred] .
I don't want to know where your base — your other base — is , Fred .
我 不 想 到 知道 在哪里 你的 根据 — 你的 其他 根据 — 是 , 弗雷德 .

弗雷德，我不想知道你的基地——你的另一个基地——在哪里。

[aɪ]['əʊnli][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði]['səʊlə(r)]
I only want to know there is a group of people willing to serve the Solar
我 仅有的 想 到 知道 那里 是 一个 团体 的 人们 愿意的 到 服务 这 太阳的
['gʌvənmənt] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][taɪm] ,
Government regardless of time ,
政府 不管 的 时间 ,

我只想知道是否有一群人愿意不分时间地为太阳政府效力。

[ˌθɪə'retɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] — [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [wen] [juː; jʊ] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]
theoretically for eternity — that's what it amounts to when you work it out
理论上 为了 永恒 — 那就是 什么 它 金额 到 什么时候 你 工作 它 出去
.
:
.

理论上来说是永恒——仔细想想，结果就是这样。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['sɜːvənt] .
As I say , I'm just a government servant .
作为 我 说 , 我是 只是 一个 政府 仆人 .

正如我所说，我只是个公务员。

[ænd; ənd] [θæŋks] , [friː] ['daɪvə(r)] .
And thanks , Free Diver .
和 谢谢 , 自由的 潜水员 .

谢谢你，自由潜水员。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [frɛdz] .
" He held out his hand and shook Fred's .
" 他 握住 出去 他的 手 和 摇晃 弗雷德的 .

他伸出手和弗雷德握了握手。

" [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [fred] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
" From now on , Fred , you can all come and go as you wish .
" 从 现在 在 , 弗雷德 , 你 能 全部 来 和 去 作为 你 希望 .

"弗雷德，从现在开始，你们都可以自由来去。"

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [faɪn] .
If you feel like keeping to the security regulations , fine .
如果 你 感觉 喜欢 保持 到 这 安全 法规 , 美好的 .

如果你愿意遵守安全规定，那很好。

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] ['kaʊns(ə)l] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən]
But I'll make it clear to the Defense Council that there's nothing they can
但 患病的 制作 它 清除 到 这 防御 理事会 那 有 没有什么 他们 能
[duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] .
do about it if you don't .
做 关于 它 如果 你 不 .

但我会明确告诉国防委员会，如果你不这样做，他们也无能为力。

[men] [huː] [doʊnt][maɪnd] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['sʌmwɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
Men who don't mind losing their bodies have always been somewhat beyond the
男人 WHO 不 头脑 输 他们的 身体 有 总是 到过 有些 超过 这
['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] . "
power of a government . "
力量 的 一个 政府 . "

那些不介意失去身体的人，一直以来都在某种程度上不受政府的控制。

" [ɒn] [ðæt] ['beɪsɪs] , [dɒk] , [aɪ][doʊnt][maɪnd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [plænd] . "
" On that basis , Doc , I don't mind continuing the way you planned . "
" 在 那 基础 , 医生 , 我 不 头脑 继续 这 方式 你 计划 . "

“既然如此，医生，我不介意继续按照你的计划进行。”

" [lə'rɪndʒiəl] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , [kən'tɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)]['kʌvə(r)] - [dʒɒb][ænd; ənd][ðə; ði][rest] ? "
" Laryngeal transmitter , continue your cover - job and the rest ? "
" 喉部 发射机 , 继续 你的 覆盖 - 工作 和 这 休息 ? "

“喉部发射器，继续你的掩护工作，其他人呢？”

" [doʊnt] [siː] [waɪ] [nɒt] . "
" Don't see why not . "
" 不 看 为什么 不是 . "

“我不明白为什么不行。”

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðen] .
" Come along then .
" 来 沿着 然后 .

“那就一起来吧。”

[jʊr; jər] [djuː] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][dʒeɪl] .
You're due to be released from jail .
你是 到期的 到 是 发布 从 监狱 .

你即将出狱。

" [fred] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['dɒktə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ruːm] .
" Fred followed the doctor into the operating room .
" 弗雷德 随后 这 医生 进入 这 操作 房间 .

弗雷德跟着医生走进了手术室。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][bɪə(r)] [ðɪs] [taɪm] .
He remembered the beer this time .
他 记得 这 啤酒 这 时间 .

他这次记得要买啤酒了。

['elsi] [leɪ] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] , ['drɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæn; kən] ,
Elsie lay back on her bed , drinking from the can ,
艾尔西 躺 后退 在 她 床 , 喝 从 这 能 ,

艾尔西仰躺在床上，对着罐子喝水。

[wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skʌf] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ][beə(r)][təʊ] .
one of her scuffs dangling from a bare toe .
一 的 她 擦伤 悬挂 从 一个 裸 脚趾 .

她的一只脚趾头上挂着一只磨损的鞋带。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] , [fred] , [ɪz][juː; jʊ][kænt]['iːv(ə)n][rɒb][æn; ən] ['ɒfɪs] . "
" The trouble with you , Fred , is you can't even rob an office . "
" 这 麻烦 和 你 , 弗雷德 , 是 你 不能 甚至 抢 一个 办公室 . "

“弗雷德，你的问题在于你连抢劫办公室都做不到。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] . "
" I didn't . "
" 我 没有 . "

“我没有。”

" [ðæts] [wɒt] [ai] [miːn] .
" **That's** **what** **I** **mean** **.**
" 那就是 什么 我 意思是 .

“我的意思就是这样。”

[siː] ?
See **?**
看 ?

看?

[juː; jʊ][dʒʌst][kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] .
You **just** **can't** **do** **anything** **.**
你 只是 不能 做 任何事物 .

你什么都做不了。

" [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bed][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" **He** **lay** **back** **on** **his** **own** **bed** **and** **looked** **at** **her** **.**
" 他 躺 后退 在 他的 自己的 床 和 看起来 在 她 .

他躺回自己的床上，看着她。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][maɪnd] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [wɪð] , ['vɒləntrəli] .
There **were** **a** **lot** **of** **things** **you** **didn't** **mind** **putting** **up** **with** **,** **voluntarily** **.**
那里 是 一个 很多 的 事物 你 没有 头脑 推杆 向上 和 , 自愿 .

有很多事情是你愿意自愿忍受的。

[juː; jʊ] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [jʊd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
You **married** **her** **,** **so** **you'd** **look** **after** **her** **,**
你 已婚 她 , 所以 你会 看 后 她 ,

你娶了她，所以你就会照顾她。

[trʌdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [trʌdʒ] [bæk] .
trudge **to** **the** **shipping** **room** **to** **work** **and** **trudge** **back** **.**
跋涉 到 这 船运 房间 到 工作 和 跋涉 后退 .

拖着疲惫的身体走到发货间工作，然后再拖着疲惫的身体走回来。

[ðə; ði] [tˈaɪədɐ] [juː; jʊ][gɒt] , [ðə; ði]['betə(r)] .
The **tireder** **you** **got** **,** **the** **better** **.**
这 更累了 你 得到 , 这 更好的 .

越累越好。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ['evri] [deɪ] ,
For **evening** **came** **every** **day** **,**
为了 晚上 来了 每一个 天 ,

每天都会有夜晚，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['haʊzɪŋ] [ænd; ənd] [eɪt] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)]
and **with** **the** **evening** **came** **sleep** **for** **his** **housing** **and** **eight** **hours** **for**
和 和 这 晚上 来了 睡觉 为了 他的 住房 和 八 小时 为了
[pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði]['gæləksi] .
patrolling **the** **Galaxy** **.**
巡逻 这 星系 .

夜幕降临，他回到住处休息，然后开始八小时的银河系巡逻。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪstəm] , [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɑːk] [leɪnz] ,
And **beyond** **the** **system** **,** **out** **beyond** **the** **dark** **lanes** **,**
和 超过 这 系统 , 出去 超过 这 黑暗的 车道 ,

而超越体制，超越黑暗的小径，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['endləs] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv]
there **were** **endless** **forms** **of** **life** **. . .** **and** **the** **two** **great** **developments** **of**
那里 是 无尽的 表格 的 生活 . . . 和 这 二 伟大的 发展 的
[men] ,
men **,**
男人 ,

生命形式无穷无尽……以及人类的两大发展历程，

[wʌn] ['stemɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [ɪk'spændɪŋ] , ['kɔlənaiz] ,
one **stemming** **from** **the** **other** **in** **different** **ways** **,** **but** **each** **expanding** **,** **colonizing** **,**
一 词干提取 从 这 其他 在 不同的 方式 , 但 每个 扩展 , 殖民 ,

它们以不同的方式相互衍生，但都在不断扩张、侵占。

['grəʊɪŋ] . . . [ɔːl] [wɪð] ['prɔːbləmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [friː] ['daɪvəz][hiː; hi][led] .
growing **. . .** **all** **with** **problems** **for** **the** **Free** **Divers** **he** **led** **.**
生长 . . . 全部 和 问题 为了 这 自由的 潜水员 他 引领 .

不断成长……但这一切都给他带领的自由潜水员带来了问题。

" ['wʊdʒə] [get][ˌem 'iː][ə'nʌðə(r)][bɪə(r)] , [fred] ? "
" **Wouldja** **get** **me** **another** **beer** **,** **Fred** **?** **"**
" 你会 得到 我 其他 啤酒 , 弗雷德 ? "

"弗雷德，能再给我拿瓶啤酒吗？"

" [ʃʊə(r)] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

"当然。

" [hiː; hi] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [slaʊtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] .
" **He** **remembered** **to** **slouch** **into** **the** **kitchen** **,** **as** **if** **he** **did** **not** **care** **.**
" 他 记得 到 伛 进入 这 厨房 , 作为 如果 他 做过 不是 关心 .

"他记得懒洋洋地走进厨房，好像毫不在乎似的。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][æt; ət][ɔːl] .
And **when** **you** **considered** **it** **,** **he** **didn't** **care** **at** **all** **.**
和 什么时候 你 经过考虑的 它 , 他 没有 关心 在 全部 .

仔细想想，他根本不在乎。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn] [pɑːθ] [ɒv; əv]['hjuːmən] [dɪ'veləpmənts] [ðə; ði] ['senətəz] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] .
This **was** **one** **path** **of** **human** **developments** **the** **Senators** **never** **thought** **of** **.**
这 曾是 一 小路 的 人类 发展 这 参议员 绝不 想法 的 .

这是参议员们从未想到的人类发展道路之一。

" ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] , [fred] , [ɪz][jʊr; jər][dʒʌst][ə; eɪ] ['negətɪv] ['kærəktə(r)] .
" **Trouble** **with** **you** **,** **Fred** **,** **is** **you're** **just** **a** **negative** **character** **.**
" 麻烦 和 你 , 弗雷德 , 是 你是 只是 一个 消极的 特点 .

"弗雷德，你的问题在于你是一个负面人物。"

[juː; jʊ] [wɜːrnt] [wen] [aɪ] ['mærɪd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
You **weren't** **when** **I** **married** **you** **,** **but** **you** **are** **now** **.**
你 不是 什么时候 我 已婚 你 , 但 你 是 现在 .

我嫁给你的时候你还不是，但现在你是了。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" **Well** **,** **she** **was** **certainly** **entitled** **to** **a** **beer** **for** **that** **.**
" 出色地 , 她 曾是 当然 标题 到 一个 啤酒 为了 那 .

"嗯，她当然有资格喝杯啤酒。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神